


P. VOSTÉ
CATALOGUE
DE LA
SYRO-
CHALDÉENNE
DE

Hommage respectueux et fraternel
aux chers Dominicains de
Mossoul,
dont la cordiale charité
et le zèle
restent un des beaux souvenirs
de mon séjour en Mésopotamie

J. M. Vosté
o.p.

Rome. 25 oct. 1928.

ܦܘܪܣܐ ܕܟܠܗ ܟܬܒܐ ܕܕܝܪܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܢܛܘܪܬ ܙܪܥܐ
ܥܠ ܓܢܒ ܐܠܩܘܫ ܒܐܬܘܪ

CATALOGUE

DE LA

BIBLIOTHÈQUE SYRO-CHALDÉENNE

DU COUVENT DE NOTRE-DAME DES SEMENCES

PRÈS D'ALQOŠ (IRAQ)

PAR

LE P. JACQUES VOSTÉ O. P.

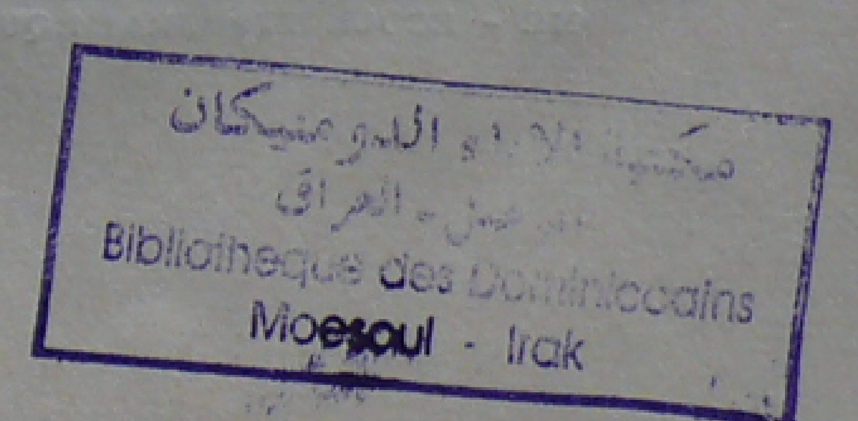




ROME
BUREAUX DE L'«ANGELICUM»
15 Via S. Vitale — V.

PARIS
LIBR. ORIENTALISTE P. GEUTHNER
13 Rue Jacob — VIe.

1929



Extrait de l'ANGELICUM
1928

ROME - ÉCOLE TYPOGRAPHIQUE PIE X - VIA DEGLI ETRUSCHI, 7-9

PRÉFACE

A neuf heures au nord de Mossoul se trouve Alqoš, le village béni du prophète Nahum. Il est bâti en contrefort d'une chaîne de montagnes qui s'étend vers l'orient. A une demi-heure à peu près du village s'enfonce dans la montagne une profonde vallée, qui est barrée par une ligne de rochers abrupts s'élevant à pic à une très grande hauteur. C'est la montagne de Beit 'Edrai (ܒܝܬ ܥܕܪܝ), l'emplacement du fameux couvent que Rabban Hormizd y fonda vers la fin du VIe siècle (¹).

Au milieu de roches escarpées et de grottes blanchâtres l'œil découvre quelques pans de mur de l'ancien monastère et l'imposante façade, brunie au soleil, de l'église moderne. Mais de là-haut la vue s'étend sur toute la plaine mossouliote jusqu'à Teleskof, Telkef et, quand le jour est clair, jusqu'à la blanche Mossoul sise sur le Tigre.

Si grande fut l'influence de ce monastère sur toute la vie religieuse de l'église nestorienne, que les patriarches fixèrent, dès le XVe siècle, leur résidence au village voisin d'Alqoš; de neuf d'entre eux on voit encore les pierres sépulcrales à côté de l'église de Rabban Hormizd. C'est d'ici

(¹) Cf. E. A. W. Budge, *The Book of Governors*, vol. I, p. CLVII-CLXXIII: *Rabban Hormizd and his Monastery*.

également qu'est parti le premier mouvement de réunion avec Rome — comme réaction d'ailleurs contre la vie relâchée des patriarches — dans la personne de Jean Soulaqa, moine de Rabban Hormizd, préconisé patriarche des Chaldéens le 9 avril 1553 (¹).

Les nombreux manuscrits chaldéens, conservés dans nos bibliothèques, attestent que le couvent et le village d'Alqoš ont été à travers les siècles un foyer intense de production littéraire: manuscrits bibliques et liturgiques, philosophiques et théologiques, la plupart ont été écrits au village ou au monastère. Si bien que les Alqochiens se glorifient avec droit de ce que leur village a été « l'imprimerie manuscrite » de leur nation. Que de fois ils me l'ont dit!

A la fin du XVIIIe siècle le couvent de Rabban Hormizd se trouva abandonné, ses biens et livres dispersés. Après de nombreuses difficultés Gabriel Dambo, né à Mardin en 1774, réussit enfin à occuper les ruines de l'ancien monastère. Ce fut en 1808. Bientôt il se vit entouré d'un groupe élu d'âmes éprises d'idéal religieux. Ils s'engagèrent à vivre selon la règle monastique de Saint Antoine en union avec Rome la grande (ܪܗܘܡܐ ܪܒܬܐ), qui approuva définitivement leurs constitutions par le décret *Monachorum instituta* du 26 septembre 1845 (²).

Cette première génération des moines Chaldéens de Rabban Hormizd, dignes émules de leurs devanciers, s'est livrée avec grande ardeur à la transcription des livres. Un bon nombre d'ouvrages de la bibliothèque actuelle date de cette période de restauration.

(¹) Cf. J. S. Assemani, *Bibl. Orient.*, t. I, p. 523-534. — A son retour en Orient Jean Soulaqa était accompagné par deux Dominicains Maltais, le fr. Ambroise Butigella et le fr. Antonin de Sagra. Nous avons publié pour la première fois la relation de cette mission dans les *Analecta O. P.* 1925, p. 261-278: *Missio duorum fratrum melitensium O. P. in Orientem saeculo XVI, et relatio, nunc primum edita, eorum quae in istis regionibus gesserunt.*

(²) Cf. P. Martin, *La Chaldée* (Rome, 1867) pp. 77-88; S. Giamil, *Genuinae relationes inter Sedem Apostolicam et Assyriorum Orientalium seu Chaldaeorum Ecclesiam* (Rome, 1912) pp. 80-83 (notes).

Cependant l'ancien monastère de Rabban Hormizd avec ses grottes disséminées dans la montagne ne semblait pas favorable à la discipline religieuse et à la sécurité des moines. Grâce à la munificence du Saint-Siège ils purent bâtir dans la plaine, en face de l'ancien monastère, à une vingtaine de minutes à l'est d'Alqoš, un vaste cloître régulier avec une belle église dédiée à Notre-Dame des Semences. Les moines s'y transportèrent en 1869 (¹), et avec les moines vinrent les livres. Dorénavant il ne faut plus parler de la bibliothèque de Rabban Hormizd mais du couvent de N.-D. des Semences (ܕܝܪܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܪܬܝ ܕܙܪ̈ܥܐ). A Rabban Hormizd, appelé aussi le couvent supérieur (ܕܝܪܐ ܥܠܝܬܐ), il ne reste que deux prêtres et quelques moines.

Pendant l'été de 1902 Mgr Addaï Scher, encore simple prêtre, passa quelques semaines au couvent de N.-D. des Semences, et y recueillit les notes qui lui servirent à rédiger la « Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du couvent de Notre-Dame des Semences » (²). Cette notice, comme les autres que le très regretté prélat publia sur différentes bibliothèques d'Orient, a rendu de grands services. Cependant il ne put décrire que 153 volumes (³).

Jusqu'à cette époque les livres syro-chaldéens se trouvaient mêlés aux ouvrages les plus disparates arabes et européens dans une seule bibliothèque, à côté de l'église. Le T. R. P. Samuel Giamil, chercheur de vieux livres autant qu'apôtre zélé — comme on le verra en parcourant ce catalogue — recueillit tous les livres syriaques et chaldéens dans une bibliothèque spéciale.

(¹) Cf. cod. 31.

(²) *Journal Asiatique*, Mai-Juin, pp. 479-512, et Juillet-Août, pp. 56-82 (1906); tiré à part 65 pages.

(³) Nous avons constaté avec regret de nombreuses inexactitudes dans ces descriptions; inutile de les signaler en détail. Après avoir dépouillé une première fois toute la bibliothèque, nous avons eu entre les mains, grâce à l'obligeance de Mgr Jacques Eugène Manna, la *Notice* de Mgr Scher, et avons eu occasion de vérifier à nouveau toutes nos données.

C'est là que nous avons pu travailler à loisir du mois d'octobre 1926 à la fin de février 1927, et examiner les 330 manuscrits, qu'on trouvera décrits et analysés dans ce catalogue. Nous n'avons pas pu tenir compte des cotes anciennes de Mgr Addaï Scher; pour en faciliter la recherche nous donnons dans le texte et à la fin la correspondance avec le catalogue nouveau.

Notre travail ne s'est pas fait non plus dans des conditions absolument favorables. A Alqoš nous ne disposions pas des livres européens qui auraient pu nous aider dans l'identification de tel ou tel traité anonyme; et ici, à Rome, au moment de la rédaction définitive, nous sommes loin des volumes à décrire; d'où parfois quelque hésitation que seul un examen nouveau pourrait dissiper.

Nous tenons à remercier de manière toute particulière le Rév^{me} Père Joseph Dadišo' Naggiar qui, non seulement nous a accordé l'hospitalité la plus fraternelle, mais nous a aidé de toutes manières dans notre recherche des vieux trésors littéraires de la Chaldée chrétienne.

Rome, Collège Angélique, août 1927.

Au cours de ce travail les deux lettres *A. S.* sont un renvoi à la *Notice* susmentionnée de Mgr Addaï Scher sur la bibliothèque de Notre-Dame des Semences. Nous citons quelques fois R. Duval, *La Littérature Syriaque* (3[e] éd., 1907), et A. Baumstark, *Geschichte der syrischen Literatur* (1922). La *Bibliotheca Orientalis* de J. S. Assemani est designée par les initiales *B. O.*

I.

LIVRES SAINTS.

Codex I. — ܟܬܒܐ ܕܐܘܪܝܬܐ « Livre de la Loi ».

Manuscrit mesurant 32.5 cm. sur 22, composé de 20 cahiers, 28 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 9 mars 2039 des Grecs (1728 de notre ère) à Alqoš, du temps de Mar Elia X (Denḥa) patriarche catholicos, par le diacre Ḥanna, fils du prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elias, à la demande du prêtre Abdelkarim d'Amed pour le couvent de Mar 'Abdišo' du village de Dērē (ܕܝ̈ܪܐ) (1).

Codex II. — Idem.

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 22, composé de 22 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 27 mars 1857 à Rabban Hormizd par le moine Abraham, fils de 'Abbo, fils de Behnam de la ville de Kerkouk. [A. S. 1]

Codex III. — ܟܬܒܐ ܕܒܝܬ ܡܘܬܒܐ « Livre des Sessions ». Deuxième partie du canon syro-chaldéen comprenant les livres suivants: Josué, Juges, I-II Samuel, I-II Rois, Proverbes, Ecclés., Ruth, Cantique et Job.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21.5, composé de 27 cahiers. 28 lignes la page. — Achevé le 15 juin 1817 à Rabban Hormizd par le moine Joseph Audo, qui devint patriarche des Chaldéens (1847-1878). [A. S. 2]

(1) Ces manuscrits bibliques reproduisent tous la Pešitta, excepté le cod. 16. Tous les manuscrits de ce catalogue sont en papier, excepté les cod. 15 et 16. Tous sont en caractères nestoriens, sauf indication contraire. Les cahiers sont régulièrement de 10 feuillets (20 pages). Dans l'indication de la date il s'agit toujours de notre ère, quand le contraire n'est pas dit. Nous désignons les patriarches d'après l'excellent travail de l'abbé Joseph Tfinkdji, *L'Église Chaldéenne Catholique, autrefois et aujourd'hui* (Paris, Bureaux des Études ecclésiastiques, 1913).

Codex IV. — Idem.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 23, composé de 27 cahiers, 28 lignes la page. — Achevé au mois de juillet 1819 à Rabban Hormizd par Rabban Isaac, fils de Ḥanna, fils de Joseph de la famille Moga d'Alqoš. [A. S. 3]

Codex V. — Idem.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 26 cahiers, 28 lignes la page. — Achevé le 2 septembre 1819 à Rabban Hormizd par le moine Bernard de Telkef. [A. S. 4]

Codex VI. — Idem, et le livre de Tobie.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 27 cahiers (le 27[e] en dehors de la pagination du reste du volume), 27 lignes la page. — Commencé en 1821 de notre ère par le diacre Siméon. En appendice (cah. 27) le livre de Tobie traduit, en 1818 de notre ère, de l'arabe en chaldéen par le diacre Siméon Asmar de Telkef. [A. S. 5]

Codex VII. — ܟܬܒܐ ܕܢܒܝ̈ܐ « Livre des Prophètes »; dans l'ordre suivant: Isaïe, les douze petits prophètes, Jérémie avec les Lamentations, Ézéchiel, Daniel avec les deux appendices de Bel et du Dragon.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 21 cahiers, 28 lignes la page. — Achevé le 8 juillet 1818 par le moine Etienne, fils de Georges de Telkef. [A. S. 7]

Codex VIII. — Idem.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 22 cahiers, 27 lignes la page. — Achevé le 18 juillet 1819 par le moine Ioannis, fils du diacre Pierre, de la famille Kattoula de Telkef.

Codex IX. — Idem.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 24 cahiers, 24 lignes la page. — Achevé le 24 août 2165 des Grecs (1854 de notre ère) à Kardess, par le prêtre David, fils de

Jean, fils de Nisan, de la famille Qardahē du village Barzanē dans le pays de Zehbar. [A. S. 6]

Codex X. — Livres de l'Ancien Testament, pour la plupart deutérocanoniques, non contenus dans les sections précédentes: trois livres des Machabées, Paralipomènes, Esdras, Sagesse, Judith, Esther, Suzanne. Lettres de Jérémie (une) et de Baruch (deux).

Achevé le 3 septembre 1824 de notre ère à Rabban Hormizd par le moine Anselme, fils de Nisan de Teleskof.

Codex XI. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 32.5 cm. sur 23, composé de 22 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 14 septembre 1825 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Klemendos (ܩܠܝܡܢܕܘܣ) fils de Pierre de Telkef. [A. S. 8]

Codex XII. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 23, composé de 20 cahiers, 28 lignes la page. Sans date.

Codex XIII. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22.5, composé de 19 cahiers, 26 lignes la page. — Deux écritures; l'écriture plus petite et moderne est d'un nommé Gabriel, fils du prêtre Kaušaba, fils du diacre Joseph. Sans date.

Codex XIV. — Les psaumes de David.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21.5, composé de 9 cahiers, 28 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 23 mai 2140 des Grecs (1829 de notre ère) par le prêtre Bourah du village de Masraʿa.

Codex XV. — Nouveau Testament d'après la Pešitta.

Le premier cahier manque, c'est-à-dire jusqu'à Matthieu X, 28. Les livres sont disposés dans l'ordre suivant: quatre Évangiles, Actes des Apôtres, trois épîtres catholiques (ép. de St. Jacques; première de St. Pierre et première de St. Jean), quatorze épîtres de St. Paul.

Manuscrit en parchemin, écriture stranguéli, mesurant 25 cm. sur 17, composé de 25 cahiers, de 33 à 35 lignes la page. — Achevé au couvent de Rabban Hormizd en 1511 des Grecs (1200 de notre ère) par le moine Išoᶜ.

Une main plus récente, semble-t-il, a ajouté à la fin (8 pages) l'histoire des XII Apôtres et des LXX Disciples d'après Eusèbe de Césarée. [A. s. 10]

Codex XVI. — Les quatre Évangiles d'après la version Héracléenne.

Manuscrit en parchemin, écriture ancienne se rapprochant du stranguéli, mesurant 21.5 cm. sur 15, composé de 23 cahiers, de 22 à 26 lignes la page. Beau volume, très bien conservé.

Dans le texte on rencontre fréquemment des mots ponctués à la manière syrienne; le manuscrit est d'ailleurs d'origine jacobite. Dans les marges il y a des notes, souvent illisibles, en minuscule écriture stranguéli; ce sont en général des explications tirées des Pères. Les mots grecs, qu'on rencontre assez fréquemment dans la marge, sont tirés du texte original; ils sont écrits en belles onciales.

Sans date. D'après Mgr Addaï Scher, l'écriture est du XIIIᵉ siècle. La présence de mots grecs écrits en onciales ferait songer à une date plus ancienne ([?] Xᵉ siècle) (1). [A. s. 9]

Codex XVII. — Nouveau Testament.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 21 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 5 septembre 1994 des Grecs (1683 de notre ère) à Areden, au temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) par le diacre Qouriaqos, fils de ᶜAbdišoᶜ, fils du prêtre Qouriaqos, pour le prêtre ᵓEqed (ܐܩܕ), fils du prêtre Denḥa du village de Dourē, dans le district de Tenora. [A. s. 12]

(1) Ces deux précieux manuscrits ont été sauvés des flammes. Il en est ainsi de presque tous les manuscrits anciens, que nous avons vus en ce pays. Cela en dit long sur l'histoire et le martyre de l'Orient chrétien.

Codex XVIII. — Idem.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 43 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 7 avril 2028 des Grecs (1717 de notre ère) à Alqoš, du temps de Mar Elia IX, par le prêtre ᶜAbdišoᶜ, fils du prêtre Ḥadbešabba. [A. s. 11]

Codex XIX. — Idem.

Manuscrit mesurant 34 cm. sur 23, composé de 21 cahiers, 30 lignes la page. — Écrit par le diacre Ibrahim. Sans date.

En appendice, avant dernier cahier p. 13: Apocalypse traduite du latin en arabe par le prêtre Paṭros, fils de Ioḥannan, Syrien d'Alep, et de l'arabe en syriaque par le prêtre Ṣaumo du village de Pios. D'après A. S.: Ṣaumo vivait dans la première moitié du XVIIIᵉ siècle; il a écrit un poème sur la peste qui dévasta son village en 1738. Voyez cod. 310 et 312. [A. s. 14]

Codex XX. — ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܣܓܕܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܠܩܪ̈ܝܢܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ ܀ « Le saint livre de l'adorable évangile partagé en leçons de toute l'année », c.-à-d. évangéliaire.

Manuscrit en écriture stranguéli, mesurant 43 cm. sur 31, composé de 20 cahiers, 17 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 12 novembre 1853 des Grecs (1542 de notre ère) à Gazarta au temps de Mar Simeᶜon VI (Bar-Mama) patriarche catholicos, et de Mar Gabriel métropolitain de Gazarta; écrit par le prêtre Ataïah, fils du prêtre Faradj, fils du diacre Marcos d'Alqoš, à la demande de Marie religieuse, fille du prêtre Hormizd, qui l'a donné au monastère de Rabban Hormizd. Copié sur l'exemplaire de Mar ᶜAbdišoᶜ, métropolitain de Sigar, appelé Bar Berika. [A. s. 17]

Codex XXI. — Idem.

Manuscrit mesurant 57 cm. sur 37, composé de 13 cahiers, 22 lignes la page divisée en deux colonnes. Écriture stranguéli. — Achevé le 24 décembre 1883 des Grecs (1572 de notre ère), 979 des Arabes, à Gazarta par le prêtre Ataïah,

fils du prêtre Faradj Maqdašaya (c.-à-d. pèlerin aux Lieux Saints), fils du diacre Marc d'Alqoš, « mais sa famille demeure aujourd'hui à Gazarta » ; écrit sur l'ordre du patriarche Mar Elia V pour Rabban Hormizd. Copié sur le même exemplaire. [A. s. 16]

Codex XXII. — Idem.

Manuscrit mesurant 39 cm. sur 28, composé de 11 cahiers, 20 lignes la page divisée en deux colonnes. Ecriture stranguéli. — Achevé le 19 septembre 1910 des Grecs (1599 de notre ère), 1006 des Arabes à Gazarta par le prêtre ʿAbdallaḥad (ܥܒܕ ܐܠܗܐ), fils du prêtre Joseph, de la famille Atēli, du temps de Mar Elia VI (le Catholique) patriarche, et de Mar Elia, originaire de Séert, métropolitain de Gazarta. Cet évangéliaire a été donné par le prêtre Abraham et par Gouria, fils de Salomon, à l'église de S. Georges du village de Diok (ܕܝܘܩ). [A. s. 18]

Codex XXIII. — Idem.

Manuscrit mesurant 59 cm. sur 40, 23 lignes la page divisée en deux colonnes. Écriture stranguéli. — Achevé le 26 janvier 2001 des Grecs (1690 de notre ère) à Alqoš par le prêtre Ghiwarghis.

Codex XXIV. — Idem.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 13 cahiers, 22 lignes la page divisée en deux colonnes. Écriture stranguéli. — Achevé le 12 décembre 2031 des Grecs (1720 de notre ère) à Alqoš par le diacre Elia, fils du prêtre Ialda, fils du prêtre Daniel, à la demande du diacre Bado, fils de Pato, du village de Bibozi, pour l'église de St. Christophe.

Codex XXV. — Idem.

Manuscrit mesurant 44 cm. sur 30, composé de 11 cahiers, 24 lignes la page divisée en deux colonnes. Écriture stranguéli. — Achevé le 4 septembre 2033 des Grecs (1722 de notre ère) du temps de Mar Elia X (Denḥa) à Alqoš par le prêtre Kaušaba, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia

d'Alqoš ; écrit à la demande du prêtre Kanoun, fils du prêtre Matthieu de Beit Hendewaya pour l'église de S. Georges du même village. [A. s. 19]

Codex XXVI. — Idem.

Manuscrit mesurant 50.5 cm. sur 34.5, composé de 10 cahiers, 25 lignes la page divisée en deux colonnes. Ecriture stranguéli. — Achevé le 2 avril 2206 des Grecs (1895) à Alqoš par le prêtre Abraham Seqwana pour l'église du couvent de N.-D. des Semences.

Codex XXVII. — ܟܬܒܐ ܕܐܓܪ̈ܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܫܠܝܚܐ ܡܦܪ̈ܫܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ ܀ « Livre des épîtres des saints Apôtres ; les leçons de l'Apôtre divisées selon l'année [liturgique] ».

Manuscrit mesurant 43.5 cm. sur 28, composé de 10 cahiers, 21 lignes la page divisée en deux colonnes. — Restauré le 1 juin 1859 par Ḥannan, fils de Kakosi de Telkef. Volume en mauvais état ; différentes écritures.

Codex XXVIII. — ܟܬܒܐ ܕܩܪ̈ܝܢܐ ܡܦܪ̈ܫܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܀ « Livre des leçons divisées (liturgiques) de l'Apôtre S. Paul ».

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 13 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 14 février 1863 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Nicolas.

Codex XXIX. — Idem. En appendice les leçons spéciales pour la fête de l'Immaculée Conception.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 23, composé de 16 cahiers, 23 lignes la page. — Achevé le 22 novembre 2174 des Grecs (1863 de notre ère) par le prêtre Nicolas, moine de Rabban Hormizd.

Codex XXX. — Idem, avec le même appendice.

Manuscrit mesurant 32.5 cm. sur 23, composé de 17 cahiers, 25 lignes la page. — Achevé le 12 mars 1868 à Alqoš par le diacre ʿIsa, fils d'Isaïe ; écrit à la demande du moine

Qouriaqos de Rabban Hormizd pour l'église de Ste Semoni du village de Bibozi.

Codex XXXI. — « Leçons de l'Apôtre pour toute l'année liturgique, les dimanches, les fêtes de N.-S. et les commémoraisons des Saints d'après le rite (ܛܟܣܐ) du couvent de Mar Gabriel et de Mar Abraham près de Mossoul ».

Manuscrit mesurant 32.5 cm. sur 22; différentes écritures; nombre de lignes irrégulier : 22 lignes dans la partie ancienne, 26 à 30 dans la partie nouvelle. — Restauré le 21 octobre 2170 des Grecs (1869) par Ḥanna, fils de Kakosi appelé Qouriaqos, de la famille Qagi. — En cette année fut bâti le couvent inférieur de Rabban Hormizd, sous le vocable de N.-D. des Semences; une note finale rappelle ce fait mémorable et important dans l'histoire catholique de Rabban Hormizd (¹).

II.

COMMENTAIRES BIBLIQUES.

Codex XXXII. — ܦܘܫܩܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܘܕܣܦܪ ܡܘ̈ܬܒܐ ܕܡܬܚܫܒ ܠܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܀ « Commentaires du Pentateuque et des Livres des Sessions attribués à Mar Aprem ».

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 21.5, composé de 34 cahiers, 28 lignes la page. — Achevé au mois de novembre 1892 à Rabban Hormizd par le moine Elias. Copié sur l'édition d'Assemani.

Codex XXXIII. — ܟܬܒܐ ܕܐܫܬܬ ܩܘܡܐ: ܕܥܒܝܕ ܠܪܒܢ ܥܡܢܘܐܝܠ ܡܦܫܩܢܐ ܕܕܝܪܐ ܥܠܝܬܐ ܀ « Livre de l'hexaméron, composé par Rabban Emmanuel, interprète du couvent supérieur », c.-à-d. de Mar Gabriel près de Mossoul.

Ce livre est un long poème en 28 chants, dont le deuxième manque. Les seize premiers chants ont pour objet l'œuvre des six jours; les douze derniers traitent des principales prophéties de la venue du Christ, de ses paroles et de ses œuvres, de la résurrection finale et du bonheur céleste.

Au cah. 30 p. 3 à 15 se lit un poème sur le baptême.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 23, composé de 30 cahiers, de 25 à 28 lignes la page. — Achevé le 28 août 2186 des Grecs (1875) à N.-D. des Semences par le diacre Elias.

[A. S. 35]

Codex XXXIV. — ܦܘܫܩܐ ܕܡ̈ܠܐ ܥܡܛ̈ܢܝܬܐ ܕܡܫܟܚܢ ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ ܕܐܘܪܝܬܐ: ܕܠܩܝܛܝܢ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܡܦܫܩܢܐ ܡܪܝ ܬܐܕܘܪܘܣ: ܘܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܘܝܘܚܢܢ ܘܐܒܪܗܡ ܕܒܝܬ ܪܒܢ ܘܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ ܘܫܪܟܐ ܕܡܠܦܢ̈ܐ ܀ « Éclaircissements sur les mots obscurs qui se trouvent dans le Pentateuque, tirés des commentaires de Mar Théodore, et des traditions des Syriens, c.-à-d. de Mar Aprem, de Ioḥannan, et Abraham de Beit Rabban, de Mar Michaël et des autres Docteurs (¹) ».

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 17, composé de 14 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé à Séert le 10 mai 1887 par le prêtre Isaac, moine de Rabban Hormizd. Copié sur le codex 21 de Séert, qui date de l'an 1605 de notre ère (²).

[A. S. 22]

Codex XXXV. — ܟܬܒܐ ܕܥܠ̈ܠܬܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܘܗܝ ܕܛܘܒܢܐ ܕܘܝܕ ܀ « Livre des causes des psaumes du bienheureux David ».

Ce volume a été récemment restauré et augmenté; et ainsi augmenté, il a été souvent copié.

L'ancien volume (cod. 28 d'A. S.) était composé de 20 cahiers numérotés (du premier il ne reste que sept feuillets; le premier feuillet a disparu avec le titre ancien). Mais au commencement quatre cahiers nouveaux ont été ajoutés, que nous désignerons par les lettres *a*, *b*, *c*, *d*; (le cah. *d* ne com-

(¹) Voyez la préface, p. 5.

(¹) Une copie de cet ouvrage a été récemment acquise pour la Bibliothèque Vaticane. Il y a un exemplaire à Aïn Kawa, de 1886

(²) Cf. A. Scher, *Catalogue des manuscrits syriaques et arabes conservés dans la bibliothèque épiscopale de Séert* (1905). Aussi bien dans ce catalogue de Séert (cod. 21) que dans la *Notice* sur la bibliothèque de N.-D. des Semences, Mgr A. Scher écrit « Abraham et Jean de Beit Rabban ».

prenant que 8 feuillets = 16 pages). Le titre susmentionne est nouveau.

Tel qu'il est aujourd'hui ce manuscrit comprend:

1. Traité d'Aḥob Qaṭraya sur les causes des psaumes (incomplet à la fin) jusqu'au cah. *d* pag. 2.

2. Même sujet, traité par Nathanael évêque de Sirzor, jusqu'au cah. *d* p. 4 (lacuneux au commencement).

3. Psaume de David, quand il lutta avec Goliath, cah. *d* p. 8-9.

4. Contre les Origénistes, cah. *d* p. 10-13.

5. Liste des Docteurs et interprètes, cah. *d* p. 13-15.

6. Explication des Psaumes par Rabban Denḥa, Docteur, d'autres disent par le moine Grégoire de Gamrē, cah. *a* p. 15-16 et tout l'ancien volume, dont voici le titre:

[illegible]
[illegible]
[illegible] (1).

Manuscrit mesurant 22,5 cm. sur 16, composé de 24 cahiers (4 nouveaux, et 20 anciens numérotés [illegible] à [illegible]), 17 lignes dans la partie nouvelle, 19 dans l'ancienne.

Les quatre cahiers nouveaux ont été écrits en 1893 par le novice Paul Djaʿdan. Le volume ancien a été achevé à Telkef le 7 février 2021 des Grecs (1710 de notre ère) du temps de Mar Elia IX (Maroghin) par Sabrišoʿ fils de ʿEdjmaïa ([illegible]); il a été écrit à la demande de Khatoun et de sa mère Setté, fille du prêtre Elia pour le couvent de S. Georges de Beit ʿOuïrē ([illegible]) (2). [A. S. 28]

(1) Ainsi dans le ms 29 de Séert, achevé en 1252 de notre ère. — Notre ms (21 N.-D. Sem., [A. S.]) porte *gᵉmira = parfait*, faute probable; et A. S. dans la description du cod. 25 N.-D. Sem. (36, nouveau) a bloqué les deux leçons et écrit *gᵉmira Gamraya*.

(2) Afin d'éviter des confusions nous tenons à faire observer, que ce commentaire sur les psaumes de Rabban Denḥa ou Grégoire de Gamrē (cod. 28 N.-D. Sem. [A. S.]) augmenté des 5 titres énumérés, a été fréquemment copié; cf. Baumstark, p. 220 note 14. Il a été l'objet d'une étude spéciale de la part de B. Vandenhoff, *Exegesis psalmorum imprimis messianicorum apud Syros Nestorianos e codice usque nunc inedito illustrata* (Rheine, 1899).

Codex XXXVI. — Même titre et contenu que le précédent (1).

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 32 cahiers. 21 lignes la page. — Achevé le 7 avril 1884 à Alqoš par le diacre ʿIsa ([illegible]). [A. S. 20]

Codex XXXVII. — [illegible] « Commentaire des Psaumes », traduit en 1900 de l'arabe en araméen par le prêtre Georges Gheliana. L'original est d'Anthimos patriarche de Jérusalem, et aurait été écrit en 1787 (2).

Manuscrit mesurant 32.5 cm. sur 21.5, composé de 47 cahiers, 24 lignes la page. — Achevé le 18 avril 1905 au village de Koisendjaq ([illegible]), écrit par le traducteur susmentionné.

Codex XXXVIII. — Ce volume contient les titres suivants:

1. [illegible] « Les victoires des prophètes décrites par S. Épiphane de Chypre ». Du commencement jusqu'au cah. 3, p. 15.

2. [illegible] « Livre de la Caverne des trésors, composé par Mar Aprem ». Jusqu'au cah. 11, p. 16. Cf. R. Duval, *op. cit.*, p. 81-82.

3. Question de Carpos à son maître ʿEzra le scribe ([illegible]) au désert: jusqu'au cah. 12, p. 8.

4. Lettre de Ḥadbešabba sur un miracle arrivé dans l'église des SS. Ap. Pierre et Paul à Rome du temps d'Anastase (ms: *Athanasios*), patriarche de Rome.

Manuscrit mesurant 18 cm. sur 12, composé de 13 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé en 1884 à Alqoš par Etienne Raïs.

(1) Ceci est le cod. 20 de N.-D. Sem. (A. S.); le codex 21 — autre copie du même volume — nous a été donné en souvenir.

(2) Il y a eu un patriarche grec orthodoxe à Jérusalem du nom d'Anthimos de 1788 à 1808. Son commentaire sur les psaumes a été publié en grec à Jérusalem en 1855. Cf. Ἱστορία τῆς Ἐκκλησίας Ἱεροσολύμων ὑπὸ Ἀρχιμ. ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ ΠΑΠΑΔΟΠΟΛΟΥ (Jérusalem et Alexandrie, 1910) p. 648.

Codex XXXIX. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 19 cm. sur 12.5, composé de 11 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 22 juillet 1880 par le moine Damien à N.-D. des Semences.

Codex XL. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 18.5 cm. sur 11.5, composé de 16 cahiers, 16 lignes la page. — Achevé le 23 août 1887 à N.-D. des Semences par le moine Kaušabai de Telkef. Au commencement se trouvent quelques prières sur un cahier non paginé, relié avec ce volume.

Codex XLI. — Même contenu avec un changement dans l'ordre des titres, le n. 1 se trouve transporté à la fin.

D'après le colophon spécial ajouté ici à la *Question de Carpos*, il s'agit dans la vision de ʿEzra du règne des Musulmans.

Manuscrit mesurant 18 cm. sur 12, composé de 16 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 29 septembre 1887 à N.-D. des Semences par le moine Thomas.

Codex XLII. — Même contenu dans l'ordre du volume précédent.

Relié avec l'histoire de Mar Iahballaha patriarche et de Rabban Ṣauma, editée par Bedjan (1888).

Manuscrit mesurant 18.5 cm. sur 11.5, composé de 13 cahiers, 16 lignes la page. — Achevé le 9 juin 1886 par le moine Abraham ʿAbou Behnam de Saqlawa.

Codex XLIII. — Ce volume contient:

1. ܦܘܫܩܐ ܕܕܝܬܝܩܝ ܥܬܝܩܬܐ « Explication de l'Ancien Testament » attribuée à Jacques d'Édesse. — Commentaires du Pentateuque, de Josué, des Juges et de Job. Dans l'explication des Nombres il y a un blanc de quatre pages. Du commencement au cah. 8 incl.

2. Daniel de Tella sur les Psaumes. De la dernière page du cah. 8 jusqu'à la fin.

Manuscrit mesurant 35 cm. sur 25, composé de 24 cahiers, 25 lignes la page. — Achevé le 29 février 1904 par le novice Dadišoʿ Naggiar (supérieur Général pendant notre séjour à N.-D. des Sem., cf. préface).

Codex XLIV. — ܦܘܫܩܐ ܕܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ ܬܐܕܘܪܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܦܣܘܣܛܝܐ ܡܦܫܩܢܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܐܠܗܝ̈ܐ܀ « Explication de Jean l'évangéliste, par Théodore évêque de Mopsueste, Interprète des livres divins ».

La première page de la préface (ܡܐܡܪ ܩܘܪܝܐ) a été récemment copiée d'après notre édition (*Revue Biblique* 32 [1923] p. 449-551).

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 21, composé de 17 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé au mois d'avril 2015 des Grecs (1704 de notre ère) à Alqoš du temps de Mar Elia IX (Maroghin) par le prêtre Ghiwarghis, fils du prêtre Israël, fils du prêtre Hormizd, fils du prêtre Israël. [A. S. 27]

Codex XLV. — ܦܘܫܩܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܕܕܝܬܝܩܝ ܚܕܬܐ: ܕܟܢܝܫ ܘܡܠܩܛ ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ ܕܡܦܫܩܢ̈ܐ ܘܡܠܦܢ̈ܐ ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܢ ܡܪܝ ܝܫܘܥܕܕ ܡܪܘܙܝܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܚܕܬܐ ܕܒܐܬܘܪ܀ « Commentaires du Nouveau Testament compilés avec soin des livres des Interprètes et Docteurs de la sainte Eglise, par Mar Išoʿdad de Merw, évêque de Ḥdatta en Assyrie » (1). édit. trad. angl. Horae Semiticae. 1911. Rendel Harris.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 32 cahiers, 31 lignes la page. — Colophon au cah. 27 pag. 17 à 19: Achevé le 19 février 2009 des Grecs (1698 de notre ère) du temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) patriarche, et de Mar Išoʿiahb métropolitain de Mossoul; écrit à Alqoš par le prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elias Alqochien, à la demande du prêtre Abraham, fils du prêtre Kaušaba du village d'Edlep pour l'église de S. Christophe du même village.

(1) Le cod. 23 N.-D. Sem. [A. S.] contenant le commentaire d'Išoʿdad sur le N. T. a été offert par les moines Chaldéens à Sa Sainteté Pie XI pour la Bibliothèque Vaticane.

Suivent, du cah. 27 p. 20 à la fin:

1. Quelques chapitres sur la vie ascétique, attribués par Addaï Scher à Abraham de Netpar ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܫܝܢܐ; du cah. 27 p. 20 au cah. 28 p. 7.

2. Quelques questions sur l'évangile; du cah. 28 p. 7 au cah. 30 p. 2.

3. Quelques fragments du livre d'Išoʿbokt sur l'hexaméron; du cah. 30 p. 2 à la p. 8.

cf. Baumstark 2. B. 310-III. I p. 562 —

4. Capita distincta du livre des Questions de Mar Simon Kepa (= Pierre) sur les sacrements; du cah. 30 p. 8 à la p. 14.

5. Questions, réponses et sentences de Mar ʿAbdišoʿ et de son disciple (trois dialogues); extrait de l'œuvre de Joseph Hazzaya, cf. Baumstark, *op. cit.* p. 222-223; du cah. 30 p. 14 au cah. 31 p. 20.

6. Traité sur les étoiles (ܟܬܒܐ ܕܟܘܟܒ̈ܐ) d'Išoʿbarnoun, cf. Baumstark, *op. cit.* p. (219 f) 220; du cah. 31 p. 20 au cah. 32 p. 4.

7. Explication des services de l'Eglise (ܦܘܫܩ ܬܫܡܫ̈ܬܐ ܥܕܬܢܝ̈ܬܐ) par ʿAbdišoʿ de Nisibe bar Berika; du cah. 32 p. 5 à la p. 20 (incomplet).

[A. S. 24]

Codex XLVI. — ܦܘܫܩܐ ܕܐܦܘܩܠܝܦܣܝܣ « Explication de l'Apocalypse » composée par Jean Etienne Menochius S. J., traduite du latin en arabe par le prêtre Pierre, fils de Jean, Syrien d'Alep, élève de la Propagande, et traduite de l'arabe en araméen par le prêtre Ṣaumo du village de Pios.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 2 juillet 2107 des Grecs (1796 de notre ère) à Téleskof par Auraha (= Abraham) fils de Marbena.

Suivent des méditations sur l'enfer en gharšouni ([?] de S. Alphonse de Liguori).

[A. S. 33]

Codex XLVII. — Même titre (sans l'appendice).

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 20 lignes la page. — Sans date, incomplet à la fin.

Codex XLVIII. — ܟܬܒܐ ܕܐܘܨܪ ܐܪ̈ܙܐ. ܦܘܫܩܐ ܕܟܠܗ̇ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܥܒܝܕ ܡܢ ܐܒܘܢ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܒܪ ܥܒܪܝܐ « Livre du magasin des mystères; c.-à-d. explication de toute la Bible, composée par notre père Mar Gregorios Barhebraeus ».

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 22, composé de 41 cahiers, 24 lignes la page. — Achevé le 24 février 2022 des Grecs (1711 de notre ère) par le prêtre Ghiwarghis, fils du prêtre Israël.

[A. S. 30]

Codex XLIX. — ܓܢܬ ܒܘܣܡܐ « Jardin des Délices »; c.-à-d. commentaire des leçons bibliques de toute l'année liturgique des Nestoriens extrait des anciens Docteurs.

Manuscrit mesurant 35.5 cm. sur 25, composé de 27 cahiers, 38 lignes la page. — Achevé à Séert le 19 mai 1887 par le prêtre Benjamin, fils de Jean, fils de Georges de la famille 'Oza (ܥܘܙܐ) de Telkef, moine de Rabban Hormizd. Copié sur le ms 28 de Séert, qui est du XIVᵉ siècle.

La liste des Docteurs vient après le colophon en appendice et n'appartient pas à l'ouvrage primitif. On trouve la même liste dans d'autres ouvrages exégétiques, p. ex. dans le commentaire des Psaumes, cod. 35 et 36. La compilation est due à un anonyme désigné sous le nom d'Interprète des Turcs.

[A. S. 29]

Codex L. — ܟܬܒܐ ܕܐܣܟܘܠܝܘܢ ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ ܬܐܕܘܪܘܣ ܡܠܦܢܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܟܫܟܪ « Livre des Scolies, composé par le docteur Théodore [bar Koni], du pays de Kaškar ».

Manuscrit mesurant 34 cm. sur 24, composé de 36 cahiers, 24 lignes la page. — Achevé au mois de mai 1884 par Salomon, fils de Ḥanna de la famille Adamo. Copié sur le cod. 23 de Séert, qui est de 1539.

[A. S. 26]

III.

PHILOSOPHIE ET THÉOLOGIE.

Codex LI. — Ce volume contient différents traités philosophiques, dont voici les titres :

1. ܟܬܒܐ ܕܐܝܣܐܓܘܓܐ ܘܐܢܠܘܛܝܩܐ ܘܩܛܝܓܘܪܝܣ « Livre de l'Isagogé, des Analytiques et des Catégories » traduit par Probus. — Du commencement jusqu'au cah. 4 p. 6.
2. ܛܘܦܝܩܐ ܕܝܐܠܩܛܝܩܘܬܐ « La dialectique » d'Aristote ; jusqu'à la fin du cah. 6.
3. Traité de Sarghis [de Resh'aina (?)] sur les catégories ; jusqu'au cah. 17 p. 2.
4. Le peri-hermeneias d'Aristote ; traduit par Probus.

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 22, composé de 27 cahiers, 27 lignes la page. — Sans colophon. Dans le cadre, qui entoure le titre de la première page, on lit : « Priez pour le diacre Siméon, qui a écrit en 2133 des Grecs (1822 de notre ère) ; date par conséquent de la restauration de Rabban Hormizd.

Codex LII. — Même contenu que le volume précédent.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16.5, composé de 14 cahiers, 20 lignes la page. Lacuneux au commencement et à la fin. De la même époque que le codex précédent, c.-à-d. de la restauration de Rabban Hormizd [1]. (Voyez à ce sujet notre préface). [A. s. 49]

Codex LIII. — Ce volume contient les traités suivants :

1. L'Isagogé de Porphyre, traduite par Probus, prêtre, archidiacre et archiatre d'Antioche de Syrie ; jusqu'au cahier 4 p. 8.

[1] C'est le cod. 49 de Mgr Addaï Scher, qui le fait remonter à tort au XVII[e] siècle. Tous ces volumes philosophiques sont de la même époque ; le papier et l'écriture, aussi bien que l'identité des titres, le prouvent. Voyez sur cette littérature philosophique aristotélicienne, R. Duval, *op. cit.* p. 246 s.

2. La dialectique d'Aristote ; jusqu'au cah. 6 p. 10.
3. Le traité de Sarghis, archiatre, sur le but des catégories d'Aristote ; jusqu'au cah. 14 p. 6.
4. Le peri-hermeneias d'Aristote, traduit par Probus ; jusqu'à la fin du cahier 23.
5. L'explication abrégée du peri-hermeneias, écrite par Paul le Persan, et traduite du persan en syriaque par Sévère Sebokt, évêque de Qennešrin ; du cah. 24 p. 1 à la p. 15.
6. Une lettre du même Sévère à Iaunan ; cah. 24 p. 15 à la p. 19.

Manuscrit mesurant 32.5 cm. sur 22, composé de 24 cahiers, 28 lignes la page. — Titre et colophon manquent. De la même époque que les volumes précédents. [A. s. 50]

Codex LIV. — Différents traités philosophiques, dont voici les titres :

1. Explication des mots difficiles qui se rencontrent dans le peri-hermeneias d'Aristote ; cah. 1 p. 15.
2. Epître de Sévère Sebokt à Iaunan évêque de Tella, sur quelques mots du peri-hermeneias et sur les premières analytiques d'Aristote ; cah. 3 p. 4.
3. Premier livre des analytiques d'Aristote ; cah. 4 p. 15.
4. Explication de la deuxième section du peri-hermeneias d'Aristote par Probus ; cah. 7 p. 14.
5. Discours sur la philosophie du même ; cah. 7 p. 20.

Au cah. 8 p. 9 on lit ce colophon : « est achevé l'abrégé de la logique ».

6. Discours sur l'intelligence.
7. ܟܬܒܐ ܕܦܘܣܝܩܝ : ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܚܐܘܬ ܚܟܡܬܐ « Livre de physique, tiré du livre de la Crème des sciences » de Barhebraeus. Au cah. 9 p. 1, six chapitres sont annoncés ; le volume s'arrête au cours de la troisième section du troisième chapitre.

Manuscrit mesurant 17 cm. sur 11, composé de 14 cahiers, 16 lignes la page. Usé, incomplet au commencement et à la fin. Même époque.

Codex LV. — Différents traités philosophiques.

1. ܦܘܫܩܐ ܕܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢ ܕܐܢܐܠܘܛܝܩܐ « Explication du deuxième livre des analytiques » attribuée à Probus; du commencement au cah. 2 p. 7.

2. Traité sur le syllogisme, attribué à Sévère Sebokt; du cah. 2 p. 7 au cah. 4 p. 8.

3. Explication des analytiques par Probus; du cah. 4 p. 8 au cah. 5 p. 12.

4. Lettre du même Sévère à un évêque de Ninive sur la ܦܪܘܛܐܣܝܣ, dont il est question dans le peri-hermeneias; du cah. 5 p. 13 au cah. 6 p. 1.

5. Livre du commerce des commerces, de Barhebraeus; du cah. 6 p. 1 à la fin du volume.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16.5, composé de 18 cahiers de 10 feuillets en général (quelques cahiers comptent de 12 à 14 feuillets), 20 lignes la page. Même époque.

Codex LVI. — ܟܬܒܐ ܕܙܠܝܩܐ « Livre des Rayons » de Barhebraeus.

Manuscrit, en caractères jacobites, mesurant 16.5 cm. sur 12.5, composé de 19 cahiers, 20 lignes la page. Sans date.

[A. S. 45]

Codex LVII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 17, composé de 15 cahiers, 19 lignes la page. Copie récente, incomplète; sanscolophon.

Codex LVIII. — 1. ܟܬܒܐ ܕܬܐܓܘܪܬ ܬܐܓܘܪܬܐ « Livre du commerce des commerces » de Barhebraeus. — Jusqu'au cah. 16 p. 20 où on lit « achevé le 25 juillet 1825 ».

2. Suit un discours en vers de Rabban Iohannan bar Zou'bi sur les quatre problèmes de la philosophie; du cah. 16 p. 20 au cah. 18, p. 13.

Achevé le 27 juillet 1825 à Amed (Diarbekir) dans l'église de Mar Pethion, du temps de Joseph V, patriarche des Chaldéens, par les moines diacres Anselme et Athanase.

[A. S. 46]

3. Après ce colophon suit en appendice une lettre de Sévère Sebokt à Itallaha, évêque de Ninive, sur le peri-hermeneias; cah. 19.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 19 cahiers, 19 lignes la page.

Codex LIX. — Livre du commerce des commerces de Barhebraeus.

Manuscrit mesurant 21.5 cm. sur 15, composé de 14 cahiers, 19 lignes la page. — Ecrit à Rabban Hormizd par le moine Jérémie; sans date, récent.

Codex LX. — ܟܬܒܐ ܕܚܐܘܬ ܚܟܡܬܐ « Livre de la crème des sciences » de Barhebraeus.

Manuscrit mesurant 35.5 cm. sur 23, composé de 38 cahiers, 32 lignes la page divisée en deux colonnes. — Ecrit à Rabban Hormizd en 1818 par le moine (plus tard patriarche) Joseph Audo.

[A. S. 47]

Codex LXI. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, composé de 21 cahiers, 20 lignes la page. Sans date, récent.

Codex LXII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 16 cahiers, 16 lignes la page. Ecrit récemment par le moine Vincent. Première page avec titre manque.

Codex LXIII. — ܟܬܒܐ ܕܕܝܐܠܘܓܘܣ « Livre des dialogues » composé par Jacques bar Sakko († 1241).

Manuscrit, d'origine jacobite, mesurant 27 cm. sur 19, composé de 25 cahiers (494 pages), 29 lignes la page divisée en deux colonnes. Achevé par le moine Pierre pour Denys, évêque de Claudia en l'année 1566 des Grecs (1255 de notre ère) c.-à-d. 14 ans après la mort de l'auteur.

En appendice 1) deux lettres de Iohannan bar Andreas à un moine palestinien appelé Michaël (cf. Baumstark, *op. cit.* p. 294 h, note 8), et 2) un traité sur l'âme, de Denys de Claudia susmentionné.

Codex LXIV. — ܟܬܒܐ ܬܪܝܢܐ ܕܕܝܐܠܩܛܘܣ « Deuxième livre des dialogues » de Jacques bar Šakko. — Correspond aux pages 287 à 450 du volume précédent.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 14 cahiers, 22 lignes la page. — Au cah. 6 p. 5 on lit: « Priez pour le faible Joseph II, patriarche des Chaldéens. Ceci [est écrit] en l'année 1823 ». Une note assez longue, ajoutée en appendice, relate que le volume a été achevé le 12 juillet 1823 au temps de Joseph V patriarche d'Amed (= Diarbekir) par plusieurs moines envoyés en cette ville pour y recevoir l'ordination sacerdotale. On peut conclure de ces données que ce volume a été copié sur l'exemplaire autographe de Joseph II.

[A. S. 48]

Codex LXV. — Ce volume contient différents traités et extraits d'origine diverse, sans pagination suivie.

1. Traité sur l'homme considéré comme microcosme, attribué à Michaël Badoqa, docteur et interprète des livres divins. Deux premiers cahiers (de 10 et 7 feuillets).

2. ܥܠ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܕܝܐܠܩܛܘܣ. C'est la dernière partie du 2e livre des Dialogues de Jacques bar Sakko; l'extrait est incomplet et ne va que jusqu'à la 13e question, il y en a 15. Correspond au volume précédent, du cah. 12 p. 11 au cah. 13 p. 18. Ce titre comprend trois cahiers irréguliers (10, 4 et 2 feuillets).

3 ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܦܘܫܩ ܬܚܘܡܐ ܕܟܠ ܐܝܢ ܘܡܘܟܚܢܐ ܡܢ ܦܝܠܘܣܘܦܘܣ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. Livre des définitions, attribué à Michaël Badoqa (1). — Du cah. 5 au cah. 8

(1) Cette attribution est contestée par Baumstark, *op. cit.* p. 129. Un traité du même titre est attribué par 'Abdišo' à Aḥoudemmeh, qui a composé aussi un discours sur l'homme microcosme. B. O. III, 1, p. 192-194, cap. 125. — Le livre des Définitions vient d'être publié par G. Furlani, *Il libro delle Definizioni e Divisioni di Michele l'Interprete*. (Mem. della R. Accad. nazionale dei Lincei. Classe di scienze morali. S. VI, vol. 2 f. 1. Roma, 1926). Nous profitons de cette occasion pour faire observer, qu'il est inutile et inexact de distinguer la bibliothèque de Rabban Hormizd de celle de N.-D. des Semences, comme le fait cet auteur p. 14. Il n'y a qu'une seule bibliothèque, et c'est à N.-D. des Sem. Cf. notre préface.

p. 26 (le cah. 8 se compose de 14 feuillets; il y un blanc au cah. 7 p. 9 [un tiers de la page] et toute la page 10).

4. ܟܬܒܐ ܕܣܘܕ ܣܘܦܝܐ « Liber colloquii sapientiae » composé par Grégoire le Maphréen, c.-à-d. Barhebraeus. — Du cah. 8 p. 26 à la fin du cah. 12, fait de 6 feuillets.

5. ܥܣܪܐ ܡܐܡܪ̈ܐ « Les dix catégories », par Išo'bokt de Riwardašir. Cah. 13 composé de 4 feuillets. — La moitié de la première page du cahier suivant (14) vient d'un autre traité dont voici la conclusion « Est achevée la théologie de Mar Aprem, bouche d'or ». + et de là à cah 17. quid?

6. Grammaire de Mar Elia patriarche, composée avant son élévation au siège épiscopal de Ṭirhan (ܛܝܪܗܢ). Du cah. 17 p. 1 au cah. 17 p. 15.

7. La cause de l'établissement des écoles; traité historique composé par Barḥadbešabba 'Arbaya, incomplet (1). Du cah. 17 p. 15 au cah. 19, p. 18.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 19 cahiers en général de 10 feuillets; 20 lignes la page. Sans date; pas antérieur à la restauration de Rabban Hormizd.

[A. S. 52]

Codex LXVI. — ܟܢܘܫܝܐ « Collection de notes ». Copie d'un manuscrit de Sipā Doda d'Alqoš.

1. Quelques questions sur le calendrier; jusqu'au cah. 1 p. 14 (4 pages).

2. Comput de la Chronique d'Eusèbe de Césarée; cahier 1 p. 14.

3. Discours sur la composition de l'homme, attribué à Mar Aḥoudemmeh (2). Titre et *incipit*:

(1) Le texte complet a été publié par Mgr A. Scher dans la *Patrologia Orientalis* IV, p. 314-397. L'autographe du savant archevêque de Séert nous a été donné au mois de Septembre 1926 par M. l'abbé J. Tfinkdji, vicaire du Patriarche Chaldéen à Beyrouth. Nous l'avons confié à la Bibliothèque Vaticane, où il a sa place comme texte ancien, et comme relique « du grand martyr chaldéen ».

(2) Ce traité diffère de celui que F. Nau a publié sous le même titre dans la *Patr. Or.*, III, p. 101-115 Comme nous venons de le noter, 'Abdišo' attribue encore à Aḥoudemmeh un traité sur l'homme microcosme, cap. 125.

ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܪܘܟܒܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܡܝܪ ܠܚܢܝܢ، ܐܣܘܬܗ ܕܐܡܝܪܗ ܐܦܘܩܪܛܝܣ. ܠܚܡܫ ܡܫܠܡܬܐ ܡܢ ܐܦܘܩܪܛܝܣ ܥܠܡܐ܀ ܥܠ ܡܠܬܐ ܕܐܝܬ ܒܪܢܫܐ ܘܥܠ ܡܘܡܐ ܕܐܣܝܘܬܐ: ܘܫܪܒܐ
Jusqu'au cah. 2 p. 20.

4. Du livre de la médecine, l'homme est un petit monde. Titre et *incipit*:
ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ. ܒܪܢܫܐ ܥܠܡܐ ܙܥܘܪܐ. ܗ̇ܘ ܡܢ ܕܥܠܡܐ ܙܥܘܪܐ: ܪܫܗ ܕܗܢܐ ܫܡܝܐ: ܘܫܪܒܐ
Du cah. 2 p. 20 au cah. 3 p. 9.

5. Questions et réponses sur la médecine selon Honain, avec les remarques de Hobiš le manchot (ܚܘܒܝܫ ܦܫܝܓܐ ܐܝܟ; du cah. 3 p. 9 à la fin.

Manuscrit mesurant 28 cm. sur 19.5, composé de 11 cahiers, 10 lignes la page. — Achevé le 20 octobre 1904 au couvent de N.-D. des Semences par le novice Dadišo' Naggiar de Telkef; cf. cod. 43.

Codex LXVII. — ܟܬܒܐ ܕܡܥܠܢܘܬܐ ܕܕܝܠܩܛܝܩܐ « Brève introduction à la dialectique », composée par Joseph II (en 1703).

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 10, composé de 117 pages doubles, 15 lignes la page. Sans date.

Codex LXVIII. — Logique composée par Eramja Maqdešaya, moine de Rabban Hormizd, ancien élève de la Propagande (évêque de Zakho).

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15.5, composé de 9 cahiers, 88 pages doubles. — Achevé le 9 septembre 1887 à N.-D. des Semences par le prêtre 'Abdišo' de Manghēšē.

Codex LXIX. — Philosophie en trois memrē, composée par plusieurs moines de Rabban Hormizd.

1. Premier memrā exposant l'Isagogé, composé par le prêtre Damianos de Rabban Hormizd en 1831; jusqu'au cah. 3 p. 1.

2. Deuxième memrā exposant le Peri-hermeneias, composé par le moine Sim'on Lewis en 1831; jusqu'au cah. 5 p. 11.

3. Troisième memrā exposant les Analytiques, composé par le prêtre Aklemandros ([1]).

Manuscrit mesurant 27.5 cm. sur 19, composé de 9 cahiers, 18 lignes la page. — Ecrit en 1902 par Etienne Raïs.

Codex LXX. — ܟܬܒܐ ܕܪ̈ܫܐ ܥܠ ܡܣܘܪܬ ܢܝܫܐ ܟܣܝܐ ܕܡܦܪܢܣܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܠܘܬ ܡܠܝܠܐ: ܕܣܝܡ ܠܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܕܝܪܝܐ ܕܒܝܬ ܪܒܢ ܝܫܘܥ ܘܡܠܦܢܐ ܗܪܝܢܐ܀ « Livre des chapitres, sur le but caché de la Providence divine envers les êtres raisonnables, composés par Mar Isaac, moine du couvent de Rabban Išo' et docteur habile ». — Cf. Baumstark, *op. cit.*, p. 224, n. 4.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16.5, composé de 7 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 6 juin 1884 à Alqoš par Étienne Raïs. D'après une note finale le volume a été copié sur un ancien manuscrit du X[e] siècle environ.

[A. S. 36]

Codex LXXI. — ܟܬܒܐ ܕܡܡܠܠܐ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ ܘܥܠ ܐܢܫܘܬܐ ܘܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܕܚܕܝܘܬܐ ܗܕܐ ܣܓܝܕܬܐ ܕܗܘܬ ܡܛܠ ܦܘܪܩܢܢ: ܕܣܝܡ ܒܪ̈ܫܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܠܪܒܢ ܡܪܝ، ܒܒܝ ܪܝܫܕܝܪܐ ܕܥܘܡܪܐ ܪܒܐ ܕܒܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ: ܒܒܥܘܬܐ ܕܐܚܘܗܝ ܕܐܚ̈ܐ܀ « Livre du discours sur la divinité et l'humanité et la personne de cette adorable union, qui eut lieu pour notre salut, composé en chapitres distincts par Rabban Mar Babaï, supérieur du grand couvent dans le mont Izla, à la prière des frères ». — C'est un exposé de la doctrine des Nesto-

([1]) On aura remarqué que tous ces ouvrages philosophiques datent de la même époque, c.-à-d. de la restauration de Rabban Hormizd. Les premiers disciples de père Gabriel Dambo étaient animés d'un grand amour pour la science, et en particulier pour la philosophie aristotélicienne. Joseph II leur en avait donné l'exemple, cod. 67; et ils se rattachaient à la plus belle tradition de l'école d'Édesse. Nous voyons des moines profiter de leur séjour à Diarbekir, siège du patriarcat chaldéen, où il sont allés recevoir l'ordination sacerdotale, pour copier la philosophie de Jacques bar Šakko (cod. 64). Cette sainte ardeur, hélas! — les annales du couvent en font foi, cod. 198 — amena une crise très grave entre les moines prétendus savants et les Supérieurs. Voyez notre préface.

riens, qui confessent dans le Christ deux *qenōmē* et deux natures, et croient que le S. Esprit procède du Père (seul): ܕܡܘܕܝܢ ܒܬܪܝܢ ܩܢܘ̈ܡܐ ܘܬܪܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܘܪܘܚܐ ܡܢ ܐܒܐ ܢܦܩ (¹). Cf. Baumstark, *op. cit.*, p. 138, n. 1.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21, composé de 15 cahiers, 27 lignes la page. — Achevé le 4 août 1888 à Rabban Hormizd par le moine Ghiwarghis, fils de Gheliana. D'après une note du P. Samuel Giamil, ce volume fut copié sur un ancien manuscrit qu'il trouva, au cours d'une mission apostolique, au village de 'Iïel (ܐܝܐܝܠ) dans le pays des Nestoriens (²).

[A. S. 37]

Codex LXXII. — Ce volume contient:

1. ܟܬܒܐ ܕܙܘܪܩܐ ܡܠܒܫܐ ܕܥܠ ܬܪܝܨܘܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܘܬܐ ܕܥܒܝܕ ܠܪܒܢ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܙܘܥܒܝ܀ « Livre du tissu bien agencé sur la foi orthodoxe, composé par Rabban Ioḥannan bar Zou'bi ». Du commencement jusqu'au cahier 14 p. 12.

2. ܡܦܫܩܢܘܬܐ ܕܦܘܢܝ ܐܪ̈ܙܐ ܕܝܠܗ ܕܗܘ ܕܝܠܗ ܕܪܒܢ ܝܘܚܢܢ܀ « Explication des mystères par le même Rabban Ioḥannan ». — Du cah. 14 p. 14 à la fin du volume.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 18 cahiers, 19 lignes la page. Sans date; écriture ancienne, pourrait être du XVIᵉ siècle. — Les cinq premières pages ont été recopiées récemment, de même quelques feuillets au cours du volume.

[A. S. 42]

Codex LXXIII. — Premier titre du volume précédent. Manuscrit mesurant 21.5 cm. sur 15, composé de 16 cahiers, 20 lignes la page. — Sans date; écriture ancienne, de la même époque. Quelques pages ont été recopiées au commencement et à la fin, de même au cours de l'ouvrage.

(¹) Sur la doctrine des Nestoriens au sujet de la Trinité, cf. B. O. III 2, p. CCXXXII, 2.

(²) Cf. A. Vaschalde, *Babai Magni liber de Unione* (Corpus Scriptorum Christ. Or.; Scriptores Syri, nº d'ordre 79 [1915] *Textus*; nº d'ordre 80 [1915] *Versio*) p. III.

Sur la première page ancienne on lit que le prêtre Manṣour, moine originaire de Telkef, à rapporté ce volume du pays des Botaïē (ܒܘܬܝܐ) au temps des massacres des Arméniens en 1894.

Codex LXXIV. — Collection de différents ouvrages et questions théologiques, dont voici les titres:

1. Même titre que le précédent. — Jusqu'au cah 13 p. 1. Achevé le 10 septembre 1903 à N.-D. des Semences par le moine diacre Michel.

2. Sur l'origine et la nature des schismes et des hérésies: ܥܢܝܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܚܠܦ ܥܘܫܩܐ ܥܠ ܡܕܡܬܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܘܐܡܬܝ، ܐܫܬܟܚܬ ܬܪܝܢܘܬܐ ܘܐܬܬܦܠܓܘ ܣܘ̈ܟܠܐ ܡܬܚ̈ܐ: ܘܥܠ ܬܪܥܝܬܐ ܕܚܢܐ ܚܢܐ ܒܪ ܗܪܣܝܣ܀ Cah. 13 p. 2 à la p. 6.

3. Contre les sabbataires, p. 6.

4. Contre les hérétiques et les musulmans, par Rabban Ioḥannan; p. 6.

5. Quelques questions sur la naissance de N.-S.; pp. 8 et 9.

6. ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܝܬ ܒܝܬ ܟܝܢܐ ܠܩܢܘܡܐ ܠܦܪܨܘܦܐ܀ « Sur la différence qu'il y a entre nature, *qenōmā* et *parṣōpā* »; cah. 13 p. 9 à 12.

7. (¹) Contre ceux qui confessent une seule nature et un seul *qenōmā* en Notre-Seigneur; cah. 13 p. 12 à la p. 15.

8. Contre ceux qui disent que Dieu a souffert dans la chair et est mort dans la chair; cah. 13 p. 15 à 18.

9. Contre ceux qui demandent, si la Sainte Vierge est mère de Dieu ou mère de l'homme; cah. 13 p. 18 à 20.

10. Contre ceux qui nous accusent faussement de confesser en Dieu une « *quaternité* ܪܒܝܥܝܘܬܐ » au lieu de la Trinité; cah. 14 p. 1.

11. Contre ceux qui nous accusent d'admettre la dualité des Fils: ܕܬܪܝܢܘܬ ܒܢ̈ܝܐ ܡܫܥܠܝܢ ܠܢ܀ Cah. 14 p. 2 à 10.

(¹) Sur les nᵒˢ 7 à 11. cf. J. B. Chabot, *Synodicon Orientale*, (1902) a. 586-691.

12. ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܦܘܠܓܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܒܡܘܫܚܬܐ. « Discours en vers sur les divisions de la philosophie » ; cah. 14 p. 10 au cah. 15 p. 5.

13. ܥܠ ܡܛܠ ܕܛܒܐ ܪܕܝܦܝܢ ܬܡܝܕܐܝܬ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܒܝܫܐ ܒܗ ܫܦܝܥܝܢ. « Pourquoi les bons sont toujours persécutés en ce monde, tandis que les méchants y sont dans l'abondance ». Cah. 15 p. 5-6.

Manuscrit mesurant 25 cm. sur 17.5, composé de 15 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 15 juin 1903 à N.-D. des Semences par le moine Michel.

Codex LXXV. — ܟܬܒܐ ܕܡܓܕܠܐ « Livre de la Tour » composé par le prêtre Ṣeliba, fils de Jean, de Mossoul, en 1643 des Grecs (1332). Cf. R. Duval, *op. cit.*, p. 200-201.

Manuscrit, en garšouni, mesurant 36 cm. sur 23, composé de 36 cahiers, 28 lignes la page. — Achevé le 30 octobre 1894 à Alqoš par le diacre ʿIsa. [A. S. 39]

Codex LXXVI. — ܟܬܒܐ ܓܘܢܝܐ « Livre commun » appelé à la fin du volume ܟܬܒܐ ܕܥܠܬ ܟܠ ܥܠܠ « Livre de la cause de toutes les causes ». Cf. R. Duval, *op. cit.*, p. 243 244 et 281.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 17, composé de 39 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 28 juin 1883 par Souleiman Adamo de Séert; copié sur le cod. 90 de la bibliothèque épiscopale de Séert. [A. S. 51]

Codex LXXVII. — ܟܬܒܐ ܕܡܪܓܢܝܬܐ ܥܠ ܫܪܪܐ ܕܟܪܣܛܝܢܘܬܐ: ܣܝܡܐ ܠܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫܝܓܪ ܕܗܘܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܨܘܒܐ ܘܕܐܪܡܢܝܐ « Livre de la Perle sur la vérité du christianisme, composé par ʿAbdišoʿ évêque de Sigar, qui fut plus tard métropolitain de Nisibe et d'Arménie ».

Manuscrit mesurant 20 cm. sur 14,5, composé de 21 cahiers, 16 lignes la page. — Achevé à Rabban Hormizd le 16 avril 1858. [A. S. 41?]

Codex LXXVIII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 27 cm. sur 20, composé de 5 cahiers, 20 lignes la page. Sans date; écriture récente et négligée. [A. S. 41?]

Codex LXXIX. — Ce volume contient:

1. ܟܬܒܐ ܕܠܩܛܐ ܕܡܬܩܪܐ ܟܬܒܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ: ܣܝܡܐ ܠܡܪܝ ܫܠܝܡܘܢ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܦܪܬ ܡܝܫܢ « Spicilège appelé: Livre de l'Abeille, composé par Mar Seleimon, métropolitain de Basrah ».

Achevé le 8 septembre 2010 des Grecs (1699) à Alqoš pour le prêtre Kaušē (ܟܘܫܐ) par le prêtre Homo d'Alqoš. — Jusqu'au 12e cahier inclusivement.

Suivent quelques traités grammaticaux:

2. ܟܬܒܐ ܕܠܩܛܐ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ « Extraits choisis du lexique de Bar Bahloul »; du cah. 13 au cah. 26 p. 17.

3. Explication de mots choisis; tout l'alphabet est parcouru; jusqu'au cah. 27 p. 11.

4. Mots ressemblants quant à la forme, mais différents quant au sens; du cah. 27 p. 11 au cah. 28 p. 1.

5. Discours sur le même sujet de ʿAbdišoʿ de Gazarta; du cah. 28 p. 1 au cah. 29 p. 14. Suit l'explication des mots difficiles qui se rencontrent dans ce discours; du cah. 29 p. 15 au cah. 30 p. 14.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 30 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 14 novembre 2011 des Grecs (1700) à Alqoš par le prêtre Homo.

Une note déclare que ce volume a été acheté avec trois autres par le T. R. P. Samuel Giamil en 1908 pour Notre-Dame des Semences.

Codex LXXX. — Ce volume contient:

1. Le livre de l'Abeille, de Seleimon de Basrah; jusqu'au cah. 12 inclus.

Achevé le 1er août 1881 par le moine Tobie d'Alqoš au couvent de N.-D. des Semences. [A. S. 43]

2. Suit une intéressante notice historique sur les biens du couvent de Rabban Hormizd, composée par le prêtre Ablahad en 1881. — Du cah. 12 p. 18 au cah. 15 p. 9.

3. Aḥob Qaṭraya sur les causes des psaumes (cf. supra cod. 35 et 36 n. 1). — Du cah. 15 p. 10 au cah. 17 (qui n'a que 3 pages).

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 17 cahiers, 19 lignes la page.

Codex LXXXI. — 1. ܟܬܒܐ ܕܥܠܠ̈ܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܥܕ̈ܬܢܝܐ « Livre des causes des sacrements de l'Église » composé par Timothée II († 1353). — Jusqu'au cah. 11 p. 9. Copié sur le manuscrit 84 de Séert, qui est daté de 1565.

2. Suit un discours sur la grandeur des mystères (attribué à Narsaï; cf. cod. 151).

Manuscrit mesurant 23.5 cm. sur 17, composé de 14 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 20 octobre 1885 par le diacre ʿIsa, fils d'Isaïe d'Alqoš.

[A. S. 40]

Codex LXXXII. — ܟܬܒܐ ܕܡܚܙܝܬܐ ܡܪܘܩܬܐ « Livre du miroir pur » composé par Joseph II.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 14 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 24 mars 1865 à Barzānē par le prêtre Jacques, fils du prêtre Kanoun, fils d'Ibrahim de Barzānē.

[A. S. 44]

Codex LXXXIII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, composé de 17 cahiers, 16 lignes la page. Incomplet au commencement, papier et écriture très ordinaires. — Achevé le 20 avril 1870 à N.-D. des Semences par un moine — dont le nom n'est indiqué que par un ܐ — fils de ʿAbdišoʿ d'Alqoš.

Codex LXXXIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16,5, composé de 20 cahiers, 19 lignes la page. Sans date.

Codex LXXXV. — ܟܬܒܐ ܕܕܘܓܡܛܐ ܟܠܕ̈ܝܐ ܕܐܬܬܪܓܡ ܡܢ ܠܛܝܢܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ ܟܠܕܝܐ ܥܠ ܝܕ ܐܒܐ ܫܡܘܐܝܠ ܓܡܝܠ ܪܝܫܐ ܓܘܢܝܐ « Livre des dogmes chaldéens [1], traduit (en 1884) du latin en chaldéen par le Père Samuel Giamil, Supérieur Général » des Moines Chaldéens.

En appendice on lit quelques documents relatifs à l'histoire de l'Église chaldéenne.

1. Histoire de la venue des Indiens (Malabares) auprès du patriarche d'Orient en 1801 des Grecs (1490); cah. 19 p. 10-11.

2. Copie de la lettre qu'ils apportèrent; p. 11-15.

3. Lettre de Mar Simʿon, évêque de Beit-Aršam, écrite en 515 de notre ère; p. 15-22 (le cah. 19 se compose de 12 feuillets = 24 pages).

4. Lettre du Pape Jules III à Jean Soulaqa, écrite le 6 avril 1553; cah. 19 p. 22 au cah. 20 p. 5.

5. Lettre de Mar Elia VI aux Frères-Mineurs d'Alep, datée de 1615; cah. 20 p. 5-6.

Manuscrit mesurant 30 cm. sur 20, composé de 20 cahiers, 25 à 28 lignes la page. Écrit par un moine en 1886.

Codex LXXXVI. — De la vérité des deux mystères de la Sainte Trinité et de l'Incarnation; traité composé par Abdallah Sakher (ܨܟܪ) d'Alep, et traduit de l'arabe en chaldéen par le prêtre Israël d'Alqoš, moine de N.-D. des Semences.

En appendice trois madrašē de Mar Aprem.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 18, composé de 9 cahiers, en général 19 lignes la page. — Achevé au mois de septembre 1894 au couvent de N.-D. des Semences par le moine Stephan Maroghē de Baqofa.

[1] Il n'est pas dit qui est l'auteur de l'ouvrage. Les Chaldéens, consultés à ce sujet, prétendent que le texte original était écrit en chaldéen par un Chaldéen, mais qu'il est perdu. Nous serions enclin aujourd'hui à y voir l'ouvrage de Pietro Strozzi intitulé précisément *Disputatio de origine et dogmatibus Chaldaeorum, sive hodiernorum Nestorianorum* (publié à Rome en 1617). Cf. *Nuova Enciclopedia italiana* (6a ed.) vol. XXI (Torino 1887) p. 618.

Codex LXXXVII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 17 cm. sur 11, composé de 13 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 10 janvier 1895 par le même.

Codex LXXXVIII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 25 cm. sur 18, composé de 10 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 8 mai 1908 à Alqoš par le prêtre Elias Homo.

Codex LXXXIX. — ܟܬܒܐ ܕܬܘܪܥܐ ܕܡܣܟܠܢܘܬܐ ܘܕܣܘܟܠܐ ܕܐܠܦܬܚܢ ܦܪܘܛܣܛܢܛܐ ܕܥܒܝܕ ܠܐܒ ܫܡܘܐܝܠ ܓܡܝܠ « Réfutation des erreurs protestantes, par le père Samuel Giamil ».

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 17, comprenant 112 pages doubles; nombre de lignes variable; plusieurs écritures, avec corrections et additions de la main de l'auteur. L'ouvrage, qui comprend 22 chapitres, a été lithographié à Beyrouth et publié [1].

Codex XC. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 28 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 19 janvier 1894; différentes écritures.

Codex XCI. — ܟܬܒܐ ܕܕܘܟܝܬܐ ܐܠܗܘܬܢܝܬܐ « Livre des lieux théologiques » composé par le père Samuel Giamil.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 13 novembre 1912 à N.-D. des Semences par le diacre Maroghē, fils de Sabou, du village de ʿAïnkawa.

[1] On peut encore se le procurer au Couvent de N.-D. des Semences près d'Alqoš.

IV.

OUVRAGES LITURGIQUES.

Codex XCII. — ܛܟܣܐ ܕܟܗ̈ܢܐ Ce « livre liturgique des prêtres » comprend deux parties distinctes, à savoir le missel et le rituel.

A. — Missel.

1. Prières à réciter par les prêtres matin et soir; du commencement jusqu'au cah. 3 p. 8. — En appendice, le canon des synodes sur la conduite à tenir par le prêtre marié la nuit précédant la célébration des mystères.
2. Anaphore des Apôtres; du cah. 3 p. 9 au cah. 6 p. 11. — En appendice une question sur la fin du carême et la communion pascale, p. 12; — à la page suivante deux notes historiques sur le martyre de Mar Ioḥannan, évêque de Karka d'Athel, en l'an 1883 des Grecs (1572), et sur l'apostasie de Neʿemē, patriarche des Jacobites, en l'an 1887 des Grecs (1576).
3. Anaphore de Théodore de Mopsueste; du cah. 6 p. 13 au cah. 7 p. 16.
4. Anaphore de Nestorius; du cah. 7 p. 17 au cah. 9 p. 18.

B. — Rituel.

1. Cérémonies et prières du baptême, d'après les statuts du catholicos Išoʿiahb (III?) d'Adiabène) du cah. 9 p. 20 au cah. 13, p. 8.
2. Rite de la réconciliation (ܛܟܣܐ ܕܚܘܣܝ̈ܐ) attribué au même; du cah. 13 p. 8 au cah. 14 p. 5.
3. Bénédiction de l'eau, trois formules; cah. 14 p. 5 à p. 10.
4. Renouvellement du levain; cah. 14 p. 10 au cah. 15 p. 1.
5. Consécration du calice, deux formules; la seconde est attribuée à ʿAbdišoʿ métropolitain de ʿIlam (ܥܝܠܡ); cah. 15 p. 1 à 6.

6. Bénédiction de la fiancée, de la mère et de l'enfant quarante jours après la naissance; bénédiction des rameaux, cah. 15 p. 7 à 11.

7. Rite pour la prestation des serments; du cah. 15 p. 11 au cah. 16 p. 3.

8. Consécration de l'autel sans huile; du cah. 16 p. 4 au cah. 19 p. 9. On y lit, cah. 19 p. 5 s., une *tešbohta* attribuée à Mar Ghiwarghis le Persan, métropolitain de Nisibe; elle se dit aussi le jour de la consécration de l'église.

9. En appendice, le comput du temps: ܦܘܫܩܐ ܕܚܘܫܒܢ ܙܒܢܐ ܟܠܗ; du cah. 19 p. 16 au cah. 20 p. 16.

Manuscrit mesurant 21.5 cm. sur 15, composé de 20 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 20 juin 1889 des Grecs (1578) du temps de Mar Elia V, patriarche catholicos, et de Joseph métropolitain de Gazarta. Le volume a été écrit par le prêtre ʿAṭaia Maqdešaya (ܥܛܝܐ ܡܩܕܫܝܐ) fils du prêtre Faradj (ܦܪܓ) fils du diacre Marc Alqochien, demeurant en ce temps à Gazarta, pour le prêtre Šeleimon fils de feu Mano du village de Rabāḥi (ܪܒܚܝ) situé sur le Tigre au nord de Gazarta.

Le copiste rapporte encore que « ce livre fut écrit dans une des grottes de la forêt de Mar Ioḥannan l'Égyptien, à l'occident de la forêt, près du Tigre au pays de Penk (ܦܢܟ), parce qu'il y avait la peste en ces jours dans la ville de Gazarta, et quelques hommes, échappés de la ville, s'étaient réfugiés dans ces grottes, le copiste était du nombre; ils y restèrent environ deux mois jusqu'à la fin de la peste. En cette année moururent à Gazarta 250 chrétiens et 5000 musulmans. » (Cahier 19, p. 11).

[A. s. 53]

Codex XCIII. — Même titre.

Suivent quelques avertissements touchant le service de l'autel, des prières à réciter avant et après le repas, ensuite plusieurs *ḥoutamē* (ܚܘܬܡܐ) [1], dont 8 sont attribués à ʿAbdišoʿ de Nisibe, 2 ou 3 à ʿAbdišoʿ de Gazarta (le troi-

[1] Cfr. infra au cod. 140 (note).

sième est peut-être anonyme), un au prêtre Ialda d'Alqoš, 3 au prêtre Israël d'Alqoš; quelques autres sont anonymes.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 21, composé de 14 cahiers, 24 lignes la page. — Achevé le 3 janvier 2027 des Grecs (1716) à Alqoš, du temps de Mar Elia IX (Maroghin), par le prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia; donné par le prêtre Joseph à l'église de Notre-Dame du village de Ḥourdapna.

[A. s. 56]

Codex XCIV. — Même titre.

Ce volume contient dans sa première partie le missel et le rituel comme le cod. 92. — Au cah. 14 p. 2 se lit le colophon de cette première partie: elle a été écrite par le prêtre Joseph, fils du prêtre David, fils de Ḥanna, du village Manṣouria au delà de Gazarta.

Suivent au cah. 14 p. 3 les prières d'Elia III dit Abouḥalim; du cah. 19 p. 2 à la fin quelques *ḥoutamē*; les dernieres feuilles manquent.

Manuscrit mesurant 22,5 cm. sur 15, composé de 21 cahiers, 19 lignes la page. Sans date. Ecriture du XVII[e] siècle.

[A s. 57]

Codex XCV. — ܛܟܣܐ ܕܐܪ̈ܙܐ « Ordre de la liturgie ».

A noter une inversion dans les cahiers: les quatre premiers se trouvent à la fin, le volume commence donc par le cinquième. Ce codex contient

1. L'anaphore des Apôtres.
2. Les litanies de la S[te] Vierge en soureth; cah. 6 p. 15 s.
3. Rituel des ordinations; cah. 6 p. 20 au cah. 9 p. 16.
4. ܛܟܣܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܘܪܘܢ « Rite de la confirmation » [1]; cah. 1 p. 4 à la p. 7.
5. ܟܬܒܐ ܕܣܝܒܪܬܐ ܕܟܗܢܐ ܘܕܡܛܝܒܘܬܐ ܕܡܬܪܒܘܗ ܠܦܬܘܪܐ ܩܕܝܫܐ « Livre de la nourriture des prêtres et de la préparation à la Table sainte », traduit du latin en

[1] Appelée ordinairement par les Chaldéens *šourārā*.

syriaque par le prêtre Joseph, fils d'Abraham, de ʿAïnkawa en 1795.

Suivent trois *madrašē*. Ces *madrašē* semblent être du même prêtre Joseph, qui est peut-être le copiste de tout le volume.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15, composé de 9 cahiers, 19 lignes la page.
[A. S. 58]

Codex XCVI. — ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܢܐ « Missel ».

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 17, composé de 28 cahiers, 10 lignes la page. — Achevé le 27 juin 1826 à Rabban Hormizd par le prêtre Manṣour.

Codex XCVII. — Anaphore des Apôtres et cérémonies du baptême.

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 14.5, composé de 11 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 7 avril 1859 par le prêtre Joseph, fils d'Israël d'Alqoš.

Codex XCVIII. — Anaphore des Apôtres. Cérémonies du baptême. Bénédiction de l'eau d'après le rituel romain. Bénédiction de la mère quarante jours après sa délivrance.

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 3 août 1867 à Alqoš par le diacre ʿIsa.

Codex IC. — Missel : Anaphore des Apôtres avec quelques *ḥoutamē*.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 19, composé de 6 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 27 juin 1873 au couvent de N.-D. des Semences par le prêtre Anselmos moine Chaldéen.

Codex C. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 22, composé de 13 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 9 septembre 1882 par le prêtre moine Nicolas, dans la tour de la vigne de Rabban Hormizd à une demi-heure de distance du dit monastère.

Codex CI. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 30.5 cm. sur 20, composé de 3 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 10 novembre 1886 par le prêtre moine Philippe de N.-D. des Semences.

Codex CII. — Missel avec rituel du baptême et des relevailles.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 5 septembre 1891 par le prêtre Michel de Telkef, fils du diacre Paranso, fils du prêtre Maroghē ; écrit à Telkef pour le prêtre moine Élie.

En appendice des prières spéciales pour recevoir les hérétiques dans l'Église catholique (1).

Codex CIII. — ܡܦܩܬܐ ܕܥܢܝ̈ܕܐ ܐܘܟܝܬ ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܒܪܐ ܕܩܫܝ̈ܫܐ ܘܡܫܡܫܢ̈ܐ « Livre des défunts, c'est-à-dire Office pour la sépulture des prêtres et des diacres ».

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 14 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 31 août 2025 des Grecs (1714) à Alqoš sous le patriarche Mar Elia IX (Maroghin) par le prêtre Joseph, fils du prêtre Israël d'Alqoš.

Codex CIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 28 octobre 2035 des Grecs (1724) à Alqoš sous le patriarche Mar Elia X (Denḥā) par le prêtre ʿAbdišoʿ, fils du prêtre Ḥadbešabba.
[A. S. 76]

Codex CV. — ܡܦܩܬܐ ܕܥܢܝ̈ܕܐ ܕܟܠ ܥܠܡܐ « Livre de l'office pour les laïcs défunts ». — Suivent les rites pour la sépulture des enfants, et pour le deuxième et troi-

(1) La bibliothèque du couvent de N.-D. des Semences possède encore plusieurs autres missels manuscrits récents, dont la mention ne présente aucun intérêt.

sième jour des funérailles ; puis des *madrašē* (ܡܕܖ̈ܫܐ) pour tous les ordres.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 17 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 11 février 2042 des Grecs (1731) sous le patriarche Mar Elia X (Denḥā) à Alqoš par le prêtre Siméon, fils du prêtre Ialda ; et donné par Hélène, fille de Nisan, du village de Dēzē, à l'église de S. Christophe, martyr. [A. S. 75]

Codex CVI. — Missel pour les défunts.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 8 cahiers, 26 lignes la page ; en mauvais état. — Achevé le 30 juillet 2119 des Grecs (1808) à Alqoš par le prêtre Hormizd.

Codex CVII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 21, composé de 14 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 21 octobre 1873 à Rabban Hormizd par le prêtre moine Nicolas de Telkef.

Codex CVIII. — Office pour la sépulture des prêtre et des diacres.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21.5, composé de 11 cahiers, 24 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 25 juin 1882 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Elias.

Codex CIX. — Ce volume contient un rituel du baptême et un missel.

1. ܛܟܣܐ ܕܥܡܕܐ ܕܣܡܗܘܢ ܘܣܕܪ ܠܐܒܐ، ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܩܬܘܠܝܩܐ ܚܕܝܒܝܐ. « Rituel du baptême d'après les dispositions du catholicos Išoʿiahb III d'Adiabène » ; cah. 1-2.

2. Anaphore des Apôtres ; puis deux autres liturgies traduites du grec en syriaque par Mar Aba et quelques *ḥoutamē* ordinaires.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 18 lignes la page. Sans date, récent.

Codex CX. — « Livre des ordinations pour les lecteurs, sous-diacres, diacres et prêtres, ordonné par Mar Cyprien métropolitain de Nisibe, Mar Išoʿiahb catholicos et Mar Israël ܫܢܝ ܕܘܟܬܐ ; avec les nouvelles dispositions de Mar Joseph V, patriarche chaldéen d'Amed (Diarbekir) traduites du latin en syriaque et en arabe en 1824 de N.-S. ».

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 16, composé de 4 cahiers, 17 lignes la page. — Ecrit par le prêtre Thomas, sans date.

Codex CXI. — « Rituel pour l'ordination des lecteurs, sous-diacres, diacres et prêtres, revu et augmenté d'après le rituel latin par Joseph V, patriarche des Chaldéens, résidant à Amed ».

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 6 cahiers, 12 lignes la page. — Achevé le 11 avril 1852.

Codex CXII. — ܦܘܩ̈ܕܢܐ ܕܥܠ ܬܝܒܘܬܐ « Règles pour la confession » ; c'est-à-dire « *praxis confessarii* » d'origine nestorienne.

En appendice on lit l'*Ave Maria* avec ce changement typique : au lieu d'écrire : « sainte Marie, *mère de Dieu* », le copiste change la formule et écrit : ܡܪܬܝ، ܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܡܫܝܚܐ « sainte Marie, *mère du Christ* ». Sur la confession chez les Nestoriens, cf. B. O. III, 2, pp. CCLXXXV-CCXC.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11.5, composé de 9 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 17 octobre 2058 (1747) du temps de Mar Elia X (Denḥā) par le prêtre Ḥanna, fils du prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élie d'Alqoš ; écrit à la demande du prêtre Hormizd, fils du prêtre Ḥanna [1]. [A. S. 81]

Codex CXIII. — Trois différents livres ont été réunis dans ce volume :

[1] Un autre exemplaire de ce traité, daté de 1702, a été offert à Sa Sainteté Pie XI pour la Bibliothèque Vaticane, pas la Mission Dominicaine.

1. [illegible] « Rituel des onctions, selon l'usage de la sainte Église romaine catholique ». Comprend 5 cahiers, 17 lignes la page.

2. Bénédiction nuptiale. — 2 cahiers, 17 lignes la page.

3. Méditation sur la passion de Notre-Seigneur, traduite par Joseph II. — 4 cahiers, 22 lignes la page.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16; sans date.

Codex CXIV. — [illegible] « Rituel pour la bénédiction nuptiale ».

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11. — Achevé le 17 mai 2160 des Grecs (1849) par le prêtre David, fils de Jean, fils de Nisan, du village de Barzanē.

Codex CXV. — [illegible] « Trésor des fêtes et des commémoraisons de toute l'année, selon le *ṭaksa* du couvent de Mar Gabriel et de Mar Abraham près de Mossoul ».

Ce volume contient les offices suivants:

1. Fête de Noël. — 2. Commémoraison de la Ste Vierge. — 3. Fête de l'Épiphanie. — 4. Commémoraison de S. Jean-Baptiste. — 5. des Apôtres Pierre et Paul. — 6. des Évangélistes. — 7. de S. Étienne. — 8. des Docteurs Grecs (Diodore, Théodore et Nestorius). — 9. des Docteurs Syriens (Aprem, Narsaï, Abraham, Julien, Jean, Michel, Job, Isaïe et Barṣauma). — 10. du Patron ([illegible]). — 11. des Défunts. — 12. des Confesseurs. — 13. de S. Georges Martyr. — 14. de S^te^ Šemoni et de ses enfants. — 15. Fête de l'Ascension. — 16. Commémoraison de S. Thomas Apôtre. — 17. de S. Cyriaque. — 18. Fête de la Transfiguration et 19. de la Sainte Croix.

Sur l'année liturgique des Nestoriens, cf. B. O. III, 2, p. CCCLXXX s.

Manuscrit mesurant 44 cm. sur 29, composé de 42 cahiers, 37 lignes la page. — A la fin de la première partie, après *les Défunts*, cah. 30, p. 16, se lit un premier colophon:

Achevé en 1983 des Grecs (1672) à Alqoš pour le couvent de Rabban Hormizd par le prêtre ʿAbdišoʿ, fils du prêtre Hormizd, fils du prêtre Israël d'Alqoš; écrit du temps et sur l'ordre de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) pour le couvent de Rabban Hormizd. — A la fin de tout le volume, dans le colophon ordinaire, on apprend qu'il a été achevé le 4 novembre 1983 des Grecs (1672). [A. S. 64]

Codex CXVI. — Même titre.

Ce volume est incomplet; il commence au cah. 15, dont il ne reste que quelques pages. Au cah. 16 se trouve l'office des Apôtres Pierre et Paul.

Au cah. 39 p. 5, au même endroit que dans le volume précédent, se lit un premier colophon: Restauré en 1998 des Grecs (1687) à Alqoš du temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) par le diacre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia d'Alqoš, pour l'église de N.-D. de Ḥourdapna, à la demande du prêtre Joseph. — Au cah. 45, en grande partie recopié, dernier colophon qui n'ajoute aucun détail nouveau: restauré en 1687. La partie ancienne, sur mauvais papier et fort délabrée, ne porte pas de date.

Manuscrit mesurant 39 cm. sur 27, 31 lignes la page dans la partie ancienne, 30 dans la partie restaurée.

Codex CXVII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 43 cm. sur 29, composé de 34 cahiers, 31 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 21 mars 2035 des Grecs (1724) à Alqoš par le prêtre Joseph.

Codex CXVIII. — Même titre.

Après la fête de S. Étienne trois cahiers manquent, on n'y trouve donc pas les offices des Docteurs Grecs ni des Docteurs Syriens.

Manuscrit mesurant 32,5 cm. sur 23, composé de 37 cahiers, 26 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 15 décembre 2037 des Grecs (1726) à Alqoš du temps

de Mar Elia X (Denḥā), par Ialda, fils du prêtre Daniel. Il a été écrit à la demande des diacres Matthē et Berahim, du prêtre Israël et des fidèles de Dēzē pour l'église de S. Christophe du même village.

Une note récente, écrite sur la dernière page, relate que ce volume était tombé entre les mains des infidèles pendant les troubles qu'il y eut en ces régions. Le prêtre Mando de ʿAmed le racheta pour douze *qourouše* ܩܘܪܘܫܐ.

Ialda est un copiste lettré, il a écrit le titre de son beau volume en vers, et se plaît a faire précéder les fêtes principales d'une strophe de circonstance Voici p. ex. la strophe, qui se lit avant la fête de l'Ascension (cah. 30, p. 16):

ܡܫܝܚܐ ܕܣܠܩ ܠܫܡܝܐ.
ܘܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܡܠܟܝܐ.
ܢܫܐ ܠܟܠܢ ܫܠܝܐ.
ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܒܐ ܕܗܘܐ.

[A. S. 65]

Codex CXIX. — Même titre, mais avec adaptation catholique introduite par Joseph II en 1707.

Ce volume contient les fêtes et commémoraisons suivantes: 1. Commémoraison de Ste Barbe, 4 déc. (Joseph II). — 2. de S. Nicolas, 6 déc. (Joseph II). — 3. Noël, 25 déc. — 4. Commémoraison de la Ste Vierge « mère de Dieu », 26 déc. — 5. Les Innocents, 27 déc. (Joseph II). — 6. Circoncision, 1 janvier (Joseph II). — 7. Épiphanie, 6 janvier. — 8. Commémoraison de S. Jean-Baptiste, 7 janv. — 9. de S. Étienne, 8 janv. — 10. des Évangélistes, 2e vendredi après l'Épiphanie. — 11. des Docteurs Grecs (Basile, Grégoire et Chrysostome), 3e vendredi après l'Epiphanie. — 12. des Docteurs Syriens et Romains (Aprem, Jacques, Augustin, Thomas, Ambroise et Jérôme), 4e vendredi après l'Épiphanie. — 13. de Mar Mari (ainsi dans le texte; mais en marge: Mar Eugène), vendredi avant les Défunts (Joseph II). — 14. Présentation, 2 février (Joseph II). — 15. Les quarante Martyrs, 9 mars (Joseph II).

— 16. S. Joseph, 19 mars (Joseph II). — 17. Annonciation de la Mère de Dieu, 25 mars. — 18. Confesseurs. — 19. S. Georges, 24 avril. — 20. S. Péthion, 3e lundi après la Résurrection. — 21. Ste Šemoni et ses enfants, 1 mai. — 22. N.-D. des Semences, 15 mai. — 23. Ascension. — 24. Corpus Domini (Joseph II). — 25. Visitation, 21 juin (Joseph II). — 26. SS. Pierre et Paul, 29 juin. — 27. S. Thomas Apôtre, 3 juillet. — 28. S. Cyriaque et Juliette sa mère, mi-juillet. — 29. Transfiguration, 6 août. — 30. Assomption, 15 août (Joseph II). — 31. Nativité de la Ste Vierge, 8 septembre. — 32. Sainte Croix, 14 sept. — 33. S. Jacques l'Intercis 27 oct. (Joseph II).

Avant chaque fête le copiste a placé une petite strophe pour implorer la miséricorde de Dieu ou l'intercession des Saints.

Manuscrit mesurant 38 cm. sur 27, composé de 18 cahiers, 31 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 3 juin 2085 des Grecs (1774) du temps de Mar Elia X (Denḥā), de Mar Išoʿiahb successeur présomptif (ܢܛܪ ܟܘܪܣܝܐ) à Alqoš par le prêtre Joseph Homo, fils du prêtre Ḥanna [1].

Codex CXX. — ܚܘܕܪܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ « Bréviaire contenant les heures canoniques pour toute l'année, d'après le *ṭaksa* du couvent de Mar Gabriel et Mar Abraham près de Mossoul ».

A la fin du cah. 42 se lit un calendrier complet des mois lunaires dressé par le prêtre Israël d'Alqoš: ܫܘܒܐ ܡܟܠܠܐ ܕܝܪܚܐ ܕܣܗܪܐ ܀

Manuscrit mesurant 41 cm. sur 29, composé de 43 cahiers, 29 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé

[1] Colophon étrange; le volume, qui est évidemment d'origine catholique, ne fait mention que des patriarches d'Alqoš; tandis que à Amed résidait un patriarche catholique. Alqoš était en ce temps dans une période de transition. Élie X manifesta plusieurs fois le désir de s'unir à l'Église Romaine (Tfinfkdji, *op. cit.* p. 13-14). Ou bien le copiste, nestorien, travaille-t-il pour des catholiques? ou, catholique, suit il encore le style traditionnel? Aujourd'hui les copistes chaldéens font mention de leur patriarche de Mossoul, mais auparavant du Souverain Pontife de Rome.

le 17 avril 2016 des Grecs (1705) à Alqoš par Ghiwarghis, fils du prêtre Israël d'Alqoš. [A. S. 61]

Codex CXXI. — Même titre.

Manuscrit mesurant 46 cm. sur 30, composé de 48 cahiers, 21 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 8 avril 2066 des Grecs (1755) à Alqoš par le prêtre Ialda.

Codex CXXII. — ܟܫܟܘܠ ܐܘܪܚܬ ܠܝܘܡܐ ܕܥܢܝܢܬܐ ܫܚܝܡܬܐ « *Kaškoul* » c.-à-d. partie du bréviaire contenant l'office pour les jours simples ou féries ».

Manuscrit mesurant 17 cm. sur 13, composé de 30 cahiers anciens de 8 feuillets seulement (quelques fois cependant il y en a 10), 19 lignes la page. — Écriture très ancienne; mais, le commencement et la fin ayant disparu, le volume n'est pas daté. Au cah. 5 p. 6 il y avait probablement un ܫܘܠܡܐ dans une croix, mais on en a coupé le texte; de même au cah. 7 p. 9. Il est dit à la fin, dans une note récente, que le livre a été restauré à Mossoul et appartient au couvent de Rabban Hormizd.

Codex CXXIII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 26 cahiers, 26 lignes la page divisée en deux colonnes.

Au cah. 12 p. 14 et 15 premier colophon, dont le contenu rappelle celui du cod. 118: Écrit à la demande des mêmes personnes, pour la même église de S. Christophe de Dēzē, par le prêtre Siméon d'Alqoš. — Suivent les ܩܠܐ ܕܫܚܝܡܐ ou « chants des féries ».

Au cah. 25 p. 13 à 16 nouveau colophon: Achevé le 28 septembre 2039 des Grecs (1728) à Alqoš par le prêtre Siméon, fils du prêtre Ialda, fils du prêtre Daniel. [A. S. 67]

Codex CXXIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 27 cahiers (primitifs, et 4 feuillets ajoutés récemment), 26 lignes

la page divisée en deux colonnes. — Écrit par le prêtre Siméon, probablement le même qui a écrit le volume précédent. Les quatre derniers feuillets ont été recopiés par le prêtre Isaac d'Alqoš, pour l'église de Ste Šemoni du village de Pios, le 24 février 1851 au village de Bedwīl (بدويل).

Codex CXXV. — ܟܬܒܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝܐ ܕܡܢ ܡܠܦܢܘܬܗ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ «Hymnes pour les Rogations ou le Jeûne des Ninivites, composées par Mar Aprem ».

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 11 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 25 mars 2133 des Grecs (1822) à Alqoš; écrit par Iohannan, fils du prêtre ʿAbdišoʿ pour l'église de Naṣrie (نصري).

Codex CXXVI. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 15 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 27 novembre 2155 des Grecs (1844) à Rabban Hormizd.

Codex CXXVII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 21, composé de 7 cahiers, 24 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 23 juillet 2179 des Grecs (1868) au couvent de N.-D. des Semences par le moine prêtre Augustin. [A. S. 78]

Codex CXXVIII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 16.5, composé de 12 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 5 août ... à Bibozi par le prêtre moine Ibrahim; écrit pour l'Église de Ste Šemoni de Bibozi.

Codex CXXIX. — Même titre.

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 21.5, composé de 6 cahiers, 22 lignes la page. — Achevé le 25 mars 1882 à N.-D. des Semences par le moine Damien.

Codex CXXX. — Même titre.

Manuscrit mesurant 28 cm. sur 20, composé de 11 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 25 juillet 1887 à Rabban Hormizd par le moine Elias.

Codex CXXXI. — Recueil d'hymnes et de poèmes, destinés pour la plupart a être chantés ou récités pendant les jours de ܒܥܘܬܐ ou Jeûne des Ninivites.

1. Deux poèmes de Gabriel de Mossoul : *1)* sur Mar Sabrišoʿ, fondateur du couvent de Beit Qoqa ; 1 cah. jusqu'à la page 17 ; — *2) incipit* :

ܡܘܕܝܢܢ ܠܟܠܗ ܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚܝܢܢ ܕܗܠܟܐ ܦܘܪܩܢܐ
ܠܐܠܗ ܚܝܠܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܗܘ ܠܗ ܝܚܝܕܐ ܘܡܕܒܪ܀

Jusqu'au cah. 5 p. 11.

2. Dix-huit hymnes de Khamis sur la pénitence et les Rogations ; du cah. 5 p. 12 au cah. 11 p. 9.

3. Hymne sur le même sujet de Warda, mais d'autres l'attribuent au Sage de Beit Qāšā (ܠܚܟܝܡܐ ܕܒܝܬ ܩܫܐ) ; du cah. 9 p. 9 au cah. 12, p. 5.

4. Hymne du prêtre Ṣeliba, fils du prêtre David sur le même sujet ; cah. 12 p. 5 à la p. 15.

5. Huit hymnes de Khamis sur l'Avent, Noël, le Jeudi-Saint, Pâques, l'Ascension et la Sainte Croix ; une neuvième hymne du même sur Išoʿsabran martyr ; du cah. 12, p. 15 au cah. 16, p. 18.

6. Trois hymnes d'Isaac Šbednaya : *1)* pour les Rogations ; *2)* sur S. Georges ; *3)* sur l'Incarnation et la Croix ; du cah. 16, p. 18 au cah. 19 p. 22 (ce dernier cahier compte 32 pages).

Manuscrit mesurant 19 cm. sur 13, composé de 19 cahiers, 16 lignes la page. — Achevé le 10 août 1868 à Aṭouš par le moine Jacques. En appendice une hymne du docteur Ghiwarghis (Warda) sur le même sujet ; la dernière page manque.

[A. s. 86]

Codex CXXXII. — Psautier liturgique.

Manuscrit mesurant 18 cm. sur 12.5, composé de 9 cahiers, 39 lignes la page (en général) ; écriture très fine, mais claire. — Achevé le 26 janvier 2042 des Grecs (1731) à Qodjanēs (ܩܘܕܫܢܣ) sous le patriarche Mar Šimʿon XIV par le prêtre ʿAbdallaḥad (ܥܒܕܐܠܐܚܕ).

Codex CXXXIII. — Psautier et la partie du bréviaire appelée « d'avant et d'après » ܕܩܕܡ ܘܕܒܬܪ.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11, composé de 16 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 10 février 2132 des Grecs (1821) du temps du patriarche Mar Šimʿon XVII, au village de Béridyaïē de Tehouma, par le prêtre Moïse.

[A. s. 59]

Codex CXXXIV. — Prières canoniales ܕܩܕܡ ܘܕܒܬܪ.

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 16.5, composé de 19 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 5 août 2102 des Grecs (1791) sous Mar Šimʿon XVI au village de Guessa du pays de Tehouma, par le prêtre Haïdēni, fils de prêtre Iahbo.

[A. s. 60]

Codex CXXXV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 16.5 cm. sur 11, composé de 16 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé au mois de juillet 2126 des Grecs (1815) sous Mar Simʿon XVI, au village de Menianeš par le diacre Maroghen fils de Jean.

Codex CXXXVI. — Même contenu que le codex 133.

Manuscrit mesurant 21.5 cm. sur 15.5, composé de 18 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 10 juin 2142 des Grecs (1831) du temps de Mar Šimʿon XVII à Menianeš, par le prêtre Rubel fils du prêtre Joseph. — Donné en 1870, avec trois autres livres, par William Palmer au Patriarche des Chaldeéns, Joseph VI Audo, venu à Rome pour prendre part au concile du Vatican.

Codex CXXXVII. — Psautier, prières d'avant et d'après et les heures.

Manuscrit mesurant 20.5 cm. sur 14, composé de 27 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 8 juillet 1885 par le prêtre moine Bar Ṣauma.

Codex CXXXVIII. — Psautier avec les prières du soir ܪܡܫܐ.

Manuscrit moderne mesurant 20 cm. sur 14, en caractères malabares.

Codex CXXXIX. — ܟܬܒܐ ܕܙܘܚܐ ܕܩܝܡܬܐ « Livre de la procession de Pâques ».

Achevé en l'an 2042 des Grecs (1731) par le prêtre Gaghis (ܓܓܝܣ) Maqdešaya (ܡܩܕܫܝܐ) c.-à-d. pèlerin à la Ville-Sainte, fils du prêtre Daniel.

Codex CXL. — ܟܬܒܐ ܕܚܘܬܡܐ « Livre des *ḥoutamē* » c.-à-d. conclusions ou hymnes à chanter par le célébrant après la liturgie (1).

Ce volume contient 19 *ḥoutamē*.

3 sont attribués au prêtre Israël d'Alqoš (le premier sur le nom ܡܫܝܚܐ; les deux autres alphabétiques).

3 sont attribués à ʿAbdišoʿ de Gazarta.

5 sont en gharšouni: dont *deux* attribués à Joseph II, et *trois* au prêtre Kheder de Mossoul (tous le trois alphabétiques avec le nom de *Kasis Kder* à la fin en acrostiche. — Les autres sont anonymes.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 6 cahiers,

(1) Il n'est pas exact de dire avec M. Addaï Scher, que « les *ḥoutamē*, qui se récitaient autrefois à la fin de la messe, sont maintenant tombés en désuétude ». *Notice*, cod. 70. — Ils sont au contraire régulièrement chantés après la grand-messe à la Meskinta de Mossoul et à l'église de N.-D. des Semences près d'Alqoš, pour ne parler que de ces deux sanctuaires, où nous avons été souvent témoin ému de la vive dévotion avec laquelle le bon peuple chaldéen suit sa liturgie.

10 lignes la page. — Achevé le 6 septembre 1843 par le frère Louis, moine de Rabban Hormizd.

Suit en appendice le sermon sur la passion de Notre-Seigneur, traduit par Joseph II. Comprend 4 cahiers, 18 lignes la page. Achevé le 8 avril 1843 par le même moine.

[A. S. 70]

Codex CXLI. — Rituel pour le baptême et petit missel. Suivent quelques *ḥoutamē* et quelques bénédictions.

Parmi les *ḥoutamē*, 3 sont attribués à ʿAbdišoʿ de Ṣoba (Nisibe), 1 à Ialda d'Alqoš, 3 à Israël d'Alqoš, 1 au prêtre Damien pour la Noël; — les autres sont anonymes.

Achevé le 9 septembre 1873 par le prêtre Anselme de Rabban Hormizd.

Codex CXLII. — ܟܬܒܐ ܕܬܘܪ̈ܓܡܐ [illegible] ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ « Livre des *tourgamē*, ou homélies en vers sur le saint évangile » pour les dimanches, fêtes et commémoraisons, attribués à ʿAbdišoʿ de Nisibe.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, comprenant 6 cahiers, 19 lignes la page. — Incomplet à la fin et par suite sans date.

Codex CXLIII. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, composé de 12 cahiers, 18 lignes la page. — Écrit en 1882 à N.-D. des Semences par le moine Elias de Šaqlawa. [A. S. 69]

Codex CXLIV. — ܥܠ ܕܫܗܪܐ ܕܥܐܕܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ « Chants de vigile des fêtes de toute l'année ».

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 18 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 4 janvier 1846 à Rabban Hormizd.

Codex CXLV. — ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܘܡܐܡܪ̈ܘܬܐ « Louanges et sermons » pour tous les dimanches, fêtes et commémoraisons de l'année.

Manuscrit mesurant 25 cm. sur 18, composé de 14 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 15 septembre 1914 à N.-D. des Semences par le novice Augustin, fils de Joseph de la famille Hagi d'Alqoš.

Codex CXLVI. — Deux ouvrages différents ont été reliés ensemble dans ce volume.

1. ܨܠܘܬܐ ܕܨܦܪܐ ܕܥܐܕܐ ܡܪܢܝܐ ܕܥܒܝܕܢ ܠܐܒܘܢ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܬܠܝܬܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܡܬܟܢܐ ܐܒܘܚܠܝܡ܀ ܘܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܘܕܕܘܟܪܢܐ ܘܕܥܪܘܒܬܐ ܘܫܪܟܐ ܕܥܒܝܕܢ ܠܡܪܝ ܫܠܝܛܐ ܕܪܝܫܥܝܢܝܐ܀

« Prières du matin pour les fêtes (de Notre Seigneur), composées par notre saint père Mar Elia III catholicos, surnommé Abouḥalim; et autres prières pour les dimanches, les commémoraisons (des Saints), les vendredis (du Carême) etc... composées par Šalliṭa de Reš'aina ».

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15 composé de 19 cahiers, 18 lignes la page. — Écrit par un certain Ḥanna.

2. Hymnes composées par Jean de Mossoul, Khamis, Isaac Šbednaya et Išo'iahb bar Mqadam.

Manuscrit composé de 19 cahiers; sans date, plus ancien que la première partie. [A. S. 74]

Codex CXLVII. — 1. Contient le premier ouvrage du volume précédent.

Dans ce manuscrit le titre manque; la 1re page a été récemment copiée avec cette seule indication ܟܬܒܐ ܕܐܒܘܚܠܝܡ « Livre d'Abouḥalim ».

Au cah. 17 p. 11 on lit: « Priez pour le diacre Ialda d'Alqoš, qui a écrit en 1994 des Grecs (1683 de notre ère).

Au cah. 18 p. 19 et sv. le colophon ordinaire: Achevé le 5 mai 1994 des Grecs (1683) à Alqoš du temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) à la demande du prêtre Simon, fils de Nisan, pour l'église de Notre-Dame du village de Karsābā (ܟܪܣܒܐ).

2. Office pour la procession du jour de Pâques; du cah. 19 p. 2 à la fin.

Dans le premier ouvrage nous trouvons cités, outre Mar Elia III et Sallița: *1*) Mar Ghiwarghis d'Arbèles (cah. 6, p. 4; cah. 8, p. 18; cah. 11, p. 19; cah. 12, p. 13); — *2*) Šeleimon de Basrah (*ḥoutama* pour la Résurrection; cah. 18, p. 6); — *3*) Paul d'Anbar (cah. 8, p. 2; cah. 12, p. 8; cah. 14, p. 11; cah. 15, p. 8); — *4*) Ghiwarghis d'Assyrie; probablement le même que Ghiwargis métropolitain d'Arbèles et de Mossoul qui est la province ecclésiastique d'Assyrie; cf. Baumstark, *op. cit.* p. 239 c. (cah. 8, p. 15; cah. 12, p. 4; cah, 15, p. 11; cah. 17, p. 9); — *5*) 'Abdišo' catholicos le Grand (cah. 9, p. 13); — *6*) le prêtre Aboual'ēz Ḥadiri (ܐܒܘܠܥܙ ܚܕܝܪܝ) du couvent de S. Michel (cah. 16, p. 7).

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, composé de 25 cahiers, 19 lignes la page. [A. S. 73]

Codex CXLVIII. — Contient le premier ouvrage du cod. 146.

Manuscrit mesurant 25 cm. sur 18, composé de 18 cahiers, 16 lignes la page. — Achevé le 6 mai 2155 des Grecs (1844) à Rabban Hormizd par le moine Antonios.

Codex CXLIX. — Ce volume contient les titres suivants:

1) Prières à réciter par les moines. — *2*) Prières de Mar Elia III, dit Abouḥalim. — *3*) Discours de Mar Jacques (? de Saroug) sur le jugement dernier; cah. 22, p. 3. — *4*) Discours sur Mar Šamli, composé par son disciple Berikišo'; cah. 23, p. 9. — *5*) Discours sur Mar Iozadaq; cah. 25, p. 6. — *6*) Discours sur Mar Denḥā; cah. 27, p. 17. — *7*) Discours accouplé (ܡܙܘܓܐ ܘܫܘܠܡܐ) sur la divinité et la perfection, composé par Barhebraeus et augmenté par Khamis; cah. 27, p. 10.

Manuscrit mesurant 18 cm. sur 13, composé primitivement de 30 cahiers (dont les 7 premiers et la fin ont disparu),

17 lignes la page. — Ce manuscrit, précieux par son contenu et son antiquité, est en mauvais état; le papier est misérable, la plupart des titres en encre rouge ne sont plus lisibles. Sans colophon. Ecriture du XIVe siècle. [A. s. 72]

CODEX CL. — ܛܟܣܐ ܕܩܠܝܬܐ ܕܫܒܪ̈ܐ ܕܝܪ̈ܝܐ « Ordre de la cellule pour les moines novices ».

« Ce volume contient: 1° Office des vêpres, de la nuit et des heures, pour tous les jours de la semaine. — 2° Prières avant de se coucher. — 3° Office des morts pour tous les jours de la semaine. — 4° Prières à réciter avant la lecture du N. T. — 5° Prières de l'itinéraire. — 6° Ordre de l'Alimentation de la grâce. — 7° Prière à réciter avant de se coucher, composée par Elia de Nisibe. — 8° Livre des vivants et des morts dont on lit les noms aux fêtes de N.-S. — 9° Office pour les moines pèlerins et solitaires, composé par Rabban Šoubḥališo', R. Ialda et R. Moïse, le fondateur du couvent de Beit Ṣayadē'. — 10° Prières à réciter avant et après le repas. — 11° Diverses prières. — 12° Prières avant et après la Communion, etc.... » (A. S.)

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 16, composé de 21 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 28 juillet 2128 des Grecs (1817) du temps de Mar Šim'on XVI (Ionan), dans l'église de N.-D. « mère du Messie notre Dieu », dans la montagne aux environs du village Seiador, dans le pays de Tyarē, par le prétre Haïdēni, fils du prêtre Iabo, du village de Guessa. [A. s. 71]

CODEX CLI. — ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܪܘܪܒܘܬܗܘܢ ܕܐܪ̈ܙܐ ܩܕܝ̈ܫܐ « Poème sur la grandeur des mystères divins » c.-à-d. de la liturgie. Ce poème est attribué par quelques-uns à 'Abdišo' de 'Elam, tandis que d'autres l'attribuent plutôt à Narsaï.

Manuscrit mesurant 20.5 cm. sur 15.5, composé de 3 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 12 juillet 1991 des Grecs (1680) à Alqoš par le diacre Abraham. [A. s. 80]

CODEX CLII. — ܟܬܒܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܬܫ̈ܡܫܬܐ ܥܕܬܢܝ̈ܬܐ ܣܝܡܘܗܝ ܕܡܠܦܢܐ ܫܪܝܪܐ ܘܦܝܠܣܘܦܐ ܪܘܚܢܝܐ ܡܪܝ ܝܘܣܦ ܬܢܝܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܟܠܕ̈ܝܐ « Explication des offices ecclésiastiques composée par le docteur véridique et philosophe spirituel Mar Joseph II, patriarche des Chaldéens ».

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 15 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé au mois de novembre 2104 des Grecs (1793) par le prêtre Abraham de Teleskof. Les deux premiers cahiers ont été recopiés récemment. Le P. S. Giamil, en tournée apostolique, l'acheta en 1885 du prêtre Jacques de Barzanē. [A. s. 83]

CODEX CLIII. — Même titre.

En appendice deux lettres du pape Innocent XII adressées à Joseph II en 1698, et traduites en syriaque par le destinataire lui-même.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 186 pages doubles, 18 lignes la page. Sans date. [A. s. 84]

CODEX CLIV. — Ce volume contient les titres suivants:

1. Poème sur la grandeur des mystères divins, attribué à Narsaï, avec explication; dans les 5 premiers cahiers. (Cf. cod. 151).

2. Explication des saints mystères par Iohannan bar Zou'bi; cah. 6 au cah. 11, p. 13.

3. ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܚܡܝܪܐ ܩܕܝܫܐ, « Poème sur le levain sacré »; cah. 11 p. 14 sv. (de Iohanna Bar Zo'bi.)

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 16.5, composé de 12 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 17 février 2128 des Grecs (1817) par le prêtre Haïdēni, au couvent de Mar Qaïouma (ܩܝܘܡܐ) aux environs du village de Dourē (ܕܘܪܐ).

CODEX CLV. — ܟܢܘܫܬܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܥܐܕ̈ܐ « Traités sur les fêtes ».

Ce volume contient treize traités sur les principales fêtes, composés par différents auteurs.

1) Traité sur la Noël par Thomas d'Édesse. — *2*) sur la Sainte Vierge par un des maîtres de l'école de Nisibe (ܠܚܕ ܡܢ ܪ̈ܒܢܐ ܕܒܘ̈ܬܐ ܕܐܣܟܘܠܐ ܕܢܨܝܒܝܢ). — *3*) sur l'Épiphanie par Thomas d'Édesse. — *4*) sur le Carême par Mar Posi le docteur (ܦܘܣܝ). — *5*) sur le même sujet par Mar Qiorē d'Édesse (ܩܝܘܪܐ). — *6*) sur le Jeudi Saint par le même. — *7*) sur la Passion et *8*) sur la Résurrection par le même. — *9*) sur la fête des Martyrs et Confesseurs (Toussaint) par le prêtre 'Išaï (ܐܝܫܝ). — *10*) sur l'Ascension par Mar Qiorē. — *11*) sur le ~~1r Vendredi après~~ Dimanche de la Pentecôte par le même. — *12*) sur le Vendredi d'or par Ḥenana d'Adiabène. — *13*) sur les Rogations par le même.

Manuscrit mesurant 25 cm. sur 17.5, composé de 19 cahiers, 25 lignes la page. Dans les premiers cahiers il y a quelques lacunes. — Copié sur le codex 82 de Séert à la demande du père Samuel Giamil. Achevé le 6 février 1886 à Séert par le diacre Šeleimon, fils de Ḥanna Adamo.

Codex CLVI. — Copie du volume précédent.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 20.5, composé de 19 cahiers, 25 lignes la page. — Achevé le 22 avril 1887 à N.-D. des Semences, par le moine Ešaia, fils de Pierre du pays de Djalou. [A. S. 38]

Codex CLVII. — ܦܘܫܩܐ ܕܬܫܡܫ̈ܬܐ ܥܕ̈ܬܢܝܬܐ ܟܠܗܝܢ ܘܥܠܠ̈ܬܗܝܢ: ܘܥܡܗܝܢ ܬܘܒ ܡܢ ܫ̈ܪܒܐ ܕܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ ܘܕܥܐ̈ܕܐ ܕܡܪܢ ܕܥܒܝܕܝܢ ܠܚܕ ܪܚܡ ܝܘܠܦܢܐ. « Exposition de tous les offices ecclésiastiques et leurs causes; avec différentes notices sur la vie et les fêtes de N.-S., par un ami de la science ».

Ouvrage attribué à Ghiwarghis, métropolitain d'Arbèles et de Mossoul; cf. *B. O.* III, 1, p. 518-540.

Manuscrit mesurant 35 cm. sur 23, composé de 18 cahiers, 30 lignes la page. — Les 14 premiers cahiers ont été écrits par le moine Damianos, le reste par les moines Ghiwarghis et Elias. Achevé le 4 avril 1887 au couvent de N.-D. des Semences. [A. S. 79]

Codex CLVIII. — Recueil d'exposés liturgiques.

1. Poème sur la grandeur des mystères divins attribué a Narsaï (cf. cod. 151); jusqu'au cah. 2 p. 9.

2. Explication des offices ecclésiastiques, composée par Abraham bar Lipeh; du cah. 2 p. 9 au cah. 3 p. 3.

3. Questions de S. Basile à S. Grégoire de Nysse; cah. 3 p. 4 à 6.

4. Extraits du IXe livre des Scolies de Théodore bar Koni; cah. 3 p. 7 à 9.

5. Ghiwarghis d'Arbèles et de Mossoul, extraits du 2-3-4-5-6 et 7 chap. de l'explication des offices ecclésiastiques; du cah. 3 p. 10 au cah. 13 p. 19.

6. Discours en vers de Ioḥannan bar Zou'bi sur le saint sacrifice de la messe; du cah. 13 p. 19 au cah. 15 p. 12.

7. Discours du même sur l'origine du saint levain et des mystères divins; cah. 15 p. 12 à 17.

Achevé à N.-D. des Semences le 24 juillet 1894.

8. Extraits du livre des causes des mystères ecclésiastiques composé par Timothée II; du cah. 15 p. 17 au cah. 21 p. 14.

9. Suivent quelques extraits du IVe discours du livre de la Perle de 'Abdišo' de Nisibe, cah. 21 p. 14 au cah. 23 p. 10 (Le cah. 23 comprend 16 feuillets = 32 pages).

10. Discours sur le sacrement de baptême, extrait de l'Hexaméron de Rabban Emmanuel le Docteur (bar Šahharē); cah. 23 p. 11 à 22.

Manuscrit mesurant 34 cm. sur 23, composé de 24 cahiers, 31 lignes la page. — Achevé le 14 sept. 1894 au couvent de N.-D. des Semences, par le novice Paul Dja'dan (ܓܥܕܢ), fils du prêtre Hormizd, de Telkef. [A. S. 82]

Codex CLIX. — Ce volume contient deux ouvrages différents.

1. Collection d'hymnes liturgiques pour toute l'année.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15.5, composé de 16 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 25 mai 1978 des Grecs (1667) à Alqoš par le prêtre Hadbešabba, fils du prêtre Israël d'Alqoš, aux jours de Mar Elia VIII (Jean Maroghin).

Les 2 premiers cahiers ont été récemment recopiés.

2. Offices pour la fête de sainte Barbe et autres fêtes introduites par Joseph II en 1707.

Manuscrit composé de 5 cahiers et 4 pages, 19 lignes la page. — Achevé le 23 août 1768.

Codex CLX. — ܥܘܢܝܬܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ « Poèmes de Narsaï sur la vie de Notre-Seigneur ». — Suivent, cah. 27 p. 7, les memrē du même sur Joseph, fils de Jacob.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 21, composé de 30 cahiers, 28 lignes la page. — Colophon au cah. 27 p. 2 : achevé le 24 juin 2190 des Grecs (1879) à N.-D. des Semences par le prêtre moine Nicolas. [A. S. 31]

Codex CLXI. — ܟܬܒܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܢܪܣܝ « Poèmes de Narsaï ».

Deuxième tome du même ouvrage; commence au memra 31.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 38 cahiers, 22 lignes la page. — Achevé le 4 janvier 1898 à N.-D. des Semences par le moine Paul, fils du prêtre Hormizd, de la famille Dja'dan, de Telkef. [A. S. 32]

Codex CLXII. — Les poèmes de Ghiwarghis Warda.

Exemplaire ancien, mais lacuneux; quelques feuillets manquent au commencement et au cours de l'ouvrage.

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 18, composé de 25 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 12 octobre 1892 des Grecs (1581) à Ḥarb 'Olma (ܚܪܒ ܐܘܠܡܐ) près de Mardin.

Codex CLXIII. — ܥܘܢܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܪܢ ܕܣܝ̈ܡܢ ܠܡܠܦܢܐ ܓܝܘܪܓܝܣ ܘܪܕܐ « Hymnes sur la vie de N.-S., composées par le docteur Ghiwarghis Warda ».

Les hymnes sont disposées selon l'ordre des fêtes de N.-S. et des commémoraisons des Saints de l'année liturgique.

On y rencontre aussi quelques hymnes attribuées à d'autres auteurs :

Sur la Sainte Vierge, par Iahballaha II; cah. 3 p. 14.

Sur l'Épiphanie, par un docteur de l'Eglise appelé le Sage de Beit-Qāšā (ܚܟܝܡ ܕܒܝܬ ܩܫܐ); cah. 4 p. 20.

Sur les Docteurs Grecs, par le prêtre Ṣeliba, fils du prêtre Maqbal, fils du prêtre David, du village de Manṣouria dans le pays de Gazarta, tiré de l'histoire des Nestoriens; cah. 6, p. 6.

Pour les jours de ܒܥܘܬܐ (alphabétique), par l'archiatre et archidiacre Rabban Mari bar Mešiḥaya, cah. 8 p. 12.

Pour le Carême (pas d'*ālaph* dans cette hymne ܘܠܬܟܣܐ) de Mar Elia, métropolitain de Nisibe; cah. 11, p. 11.

Pour le mercredi de la mi-carême, de Sabrišo' bar Paulos de Mossoul; cah. 15 p. 15.

Pour les Saints Sarghis et Bacchos, de Mar Sabrišo', patriarche catholicos V, appelé bar Mešiḥa; cah. 17 p. 18. de Baghdad. (1226-1256)

Pour le Dimanche après l'Ascension, de Khamis; cah. 19 p. 10.

En appendice, au cah. 27 p. 7, quelques hymnes anonymes sur les Saints et les Patrons de l'Orient.

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 20, composé de 28 cahiers, 25 lignes la page. — Achevé le 1 août 1993 des Grecs (1682) à Telkef par le prêtre Qando, fils de Ḥanna, fils de Kodjak de Telkef. Écrit à la demande du prêtre Joseph, fils du diacre Hormizd pour l'église de la Ste Vierge « arche de lumière ܩܒ̈ܘܬ ܢܘܗܪܐ » de Ḥourdapnē. [A. S. 88]

Codex CLXIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 26 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 14 mai 2031 des Grecs (1720) à Alqoš par le prêtre Joseph, fils du prêtre Ghiwarghis; écrit à la demande du chef de Daouda pour l'église de la Ste Vierge de Kardess dans la région de 'Aqra. [A. S. 87]

Codex CLXV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 22 cahiers, 27 lignes la page. — Achevé le 24 mars 1824 à Alqoš par le diacre Iāqo (ܝܥܩܘ), fils du prêtre Ghiwarghis, fils du prêtre Iāqo, pour l'église de sainte Semoni de Bibozi.

Codex CLXVI. — Même titre.

Manuscrit mesurant 35.5 cm. sur 21.5, composé de 23 cahiers (la fin manque), 28 lignes la page divisée en 2 colonnes. Sans date. Écriture ancienne. Acheté en 1908 avec quelques autres livres par le P. Samuel Giamil.

Codex CLXVII. — Même titre.

Dans une note préliminaire le P. Samuel Giamil déclare, qu'il a recueilli dans ce volume toutes les hymnes de Ghiwarghis Warda trouvées en différentes collections; elles sont ici au nombre de 156.

Manuscrit mesurant 35 cm. sur 25, composé de 35 cahiers, 24 lignes la page. — Achevé le 24 janvier 1906 à N.-D. des Semences par le moine Dadišoʿ Naggiar de Telkef.

Codex CLXVIII. — ܠܚܕܐ ܥܘܢܝܬܐ ܕܡܥܗܕܢܘܬܐ ܕܡܘܬܒܘܬܗ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܨܒ̈ܥܐ. « Office pour la commémoraison de Mar Šimeʿon bar Ṣabbaʿē » (célébrée le 6e vendredi de l'été) composé par le prêtre Warda fils de Lazare en 2065 des Grecs (1754) dans le pays de Targawar (ܬܪܓܘܪ) au village de Darband (ܕܪܒܢܕ), à la demande de de Zakaria du village de Batona en Perse. — Cet office n'a pas été adopté dans la liturgie.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 10, composé de 9 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 11 avril 2097 des Grecs (1786). Écrit dans la région appellée Šapaṭ de Beit-Šamezdin (ܫܦܛ ܕܒܝܬ ܫܡܣܕܝܢ) au village de Beit-Daïwē (ܒܝܬ ܕܝܘܐ) par le prêtre Gialabi (ܓܠܒܝ) fils de Khošou, fils de Ḥarzo (ܒܪ ܟܘܫܘ ܒܪ ܚܪܙܘ) du même village.

En appendice deux madrašē, un du prêtre Sapar sur la mort de Warda (auteur de l'office de Mar Šimeʿon bar Ṣabbaʿē) mort du choléra en 1757, et un autre du copiste lui-même sur la peste qui désola son pays en 1759. Suit une poésie religieuse du même, alphabétique et finissant avec le nom de l'auteur en acrostiche ܓܠܒܝ ܚܛܝܐ, Gialabi le pécheur.

Une note récente (cah. 9 p. 3) apprend que le Père Samuel Giamil reçut ce volume du prêtre Ḥanna de Gazarta.

[A. S. 66]

V.

DROIT CANONIQUE

Codex CLXIX. — ܣܘܢܗܕܘܣ ܡܟܢܫܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܐܒܗ̈ܐ ܠܡܟܢܫܐ ܗܢ، ܐܒܘܢ ܛܘܒܬܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܬܡܥܒܕܘܬܐ ܠܡܟܢ̈ܫܐ (1). « Recueil de Synodes, extrait des volumes des Saints Pères par les soins de notre bienheureux père Elia I, patriarche catholicos ».

Tout ce que contient ce volume imposant se rapporte à la foi ou à la discipline de l'Église, et émane soit des Conciles, soit des Pères de l'Église ou des Patriarches d'Orient. Nombreuses et variées les matières qui y sont traitées. Nous pouvons les énumérer dans l'ordre suivant.

1. Actes et canons des Conciles Occidentaux et Orientaux; du commencement jusqu'au cahier 14 p. 12a (2).

2. Suivent quelques lettres: deux de Mar Aba, une d'Išoʿiahb, une d'Atticus de Constantinople, et une de l'évêque André à l'évêque d'Édesse; jusqu'au cah. 16 p. 11a.

3. Preuves tirées des auteurs ecclésiastiques en faveur de la christologie nestorienne, qui admet deux natures et deux *qenōmē* dans le Christ; cah. 16 p. 11a à la p. 14a.

4. Lettre traduite du grec en syriaque touchant l'histoire de Nestorius; cah. 16 p. 14a à la p. 18b.

(1) Ce titre général se lit à la fin du volume, cah. 42 p. 5b.
(2) Pour l'analyse détaillée cf. J.-B. Chabot, *Synodicon Orientale*, p. 4-7.

5. Différents textes de S. Grégoire le Théologien et de S. Jean Chrysostome, qui seraient en faveur de la christologie nestorienne; cah. 16 p. 18^b au cah. 17 p. 3^b.

6. Histoire ecclésiastique et profane depuis la mort de Hormizd, fils de Chosrau, jusqu'à la fin du règne des Perses du cah. 17 p. 3^b à la p. 13^b.

7. Une lettre des évêques de Perse et deux de Bar Ṣauma de Nisibe; du cah. 17 p. 13^b à la p. 15^a.

8. Canons (au nombre de 12) écrits au temps de Mar Abraham, supérieur des moines du mont Izla; cah. 17 p. 15^a à la p. 17^b.

9. Canons (au nombre de 27) de Mar Dadišo^c, successeur du précédent; du cah. 17 p. 17^b à la p. 20^a.

10. Canons (21) de l'école de Nisibe portés du temps des docteurs Mar Hoša^c (ܗܘܫܥ) et Mar Narsaï; cah. 17 p. 20^a au cah. 18 p. 6^b.

11. Autres canons (21) de la même école; cah. 18 p. 6^b à la p. 9^a.

12. Jugements de Mar Ḥenanišo^c, patriarche catholicos d'Orient; cah. 18 p. 9^a au cah. 19 p. 2^a.

13. Ordre des jugements et des héritages de Mar Timothée, patriarche catholicos, rédigé en 1116 des Grecs (805 de notre ère). Ces canons et jugements sont au nombre de 99. Cah. 19 p. 2^a à la p. 19^a.

14. Règles, lois et décisions d'Išo^{c}barnoun, au nombre de 130; cah. 19 p. 19^a au cah. 20 p. 14^b.

15. Lettre d'Išo^{c}barnoun au diacre Macaire avec réponse à 74 questions. Suit la réponse à 14 autres questions; cette réponse-ci n'est pas d'Išo^{c}barnoun. Cah. 20 p. 14^b au cah. 21 p. 6^b.

16. Ordre du mariage, des héritages et des jugements, par ^{c}Abdišo^c bar Bahriz, métropolitain d'Assyrie; du cah. 21 p. 6^b au cah. 22 p. 3^b.

17. Divers chapitres sur différents sujets relatifs aux jugements ecclésiastiques, composés par Mar Šim^{c}on, métropolitain de Riwardašir, et traduits du persan par un moine de Beit-Qaṭrayē; du cah. 22 p. 4^a à la p. 16^a.

18. Traité sur les jugements composé par Išo^{c}bokt, métropolitain de Perse; et traduit du persan sur l'ordre de Mar Timothée I, patriarche catholicos d'Orient; du cah. 22 p. 16^a au cah. 25 p. 8^b. — Il est noté ici en marge, que les sept derniers chapitres de la sixième, et dernière, section manquent.

19. Lois et jugements (au nombre de 75) portés par les rois chrétiens Constantin et Léon; cah. 25 p. 10^a à la p. 19^b.

20. Jugements et canons (au nombre de 158) portés par les rois Constantin, Théodose et Léon; du cah. 25 p. 19^b au cah. 27 p. 4^b.

21. Lois civiles rédigées par S. Ambroise, Confesseur, à la demande du roi Valentinien; cah. 27 p. 4^b à la p. 13^a.

22. Trois lettres de Timothée le Grand: *1)* à Šeleimon évêque, sur le baptême des Cyrilliens (c.-à-d. des catholiques); cah. 27 p. 13^a au cah. 28 p. 4^b; — *2)* sur le baptême des Jacobites et des Marcionites; cah. 28 p. 4^b à la p. 6^b; — *3)* à Boktišo^c, médecin du roi (7 chapitres); du cah. 28 p. 6^b au cah. 29 p. 4^a.

23. Discussion de Timothée avec le Calife al Mahdi sur la foi (deux traités); du cah. 29 p. 4^a au cah. 31 p. 4^b.

24. Lettres de Timothée le Grand, au nombre de 57; cah. 31 p. 5^a au cah. 39 p. 6^a.

25. Lettre de Mar Aprem, métropolitain d'Élam, adressée à Gabriël fils de Boktišo^c, défendant de communier chez les Grecs et les Jacobites; cah. 39 p. 6^a à la p. 8^b.

26. Lettre d'Išo^{c}barnoun, patriarche, adressée à Isaac, visiteur au pays des Qaṭraïē, contenant 13 canons et avertissements touchant l'Eucharistie; cah. 39 p. 8^b à la p. 16^a.

27. Autres questions, qui ne sont pas d'Išo^{c}barnoun sur le même sujet; cah. 39 p. 16^a. — Au cours de la 23e question il y a une lacune par suite de la disparition de tout le cah. 40 (ܡ).

28. Avec le cah. 41 (après la lacune du cah. 40) on est engagé dans les questions d'héritage; au cah. 41 p. 6 se lit la dernière, cinquième espèce d'héritage. Ensuite, p. 6^b, com-

mence un recueil, attribué à Mar Elia, qui va jusqu'au cah. 42 p. 5b. C'est ici que se trouve le titre général (cité plus haut) dans le colophon suivant: ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܣܓܝܕܐ ܣܘܢܗܕܘܣ ܡܫܡ̈ܠܝܬܐ... « Achevé avec le secours de Notre Seigneur et de notre Dieu adoré le recueil de synodes etc.... ».

29. Compilation attribuée à Mar Ghiwarghis, métropolitain d'Arbèles et d'Adiabène, renfermant les règles sur les héritages selon les opinions de Mar Timothée, de Mar Išoʿbarnoun et de Mar (? Iohannan), patriarches; du cah. 42 p. 6a à la p. 7b.

30. Traité abrégé, en 25 chapitres, sur le même sujet, attribué à Mar Elia, métropolitain de Nisibe; cah. 42 p. 7b.

Manuscrit mesurant 35 cm. sur 26, composé de 42 cahiers, 41 lignes la page divisée en deux colonnes. Sans date. « L'écriture paraît être antérieure au XIVe siècle » (A. S.). Les trois premiers cahiers et le dernier sont en mauvais état le cah. 40 a disparu.

Le Père Elias de Šaqlawa, moine de N.-D. des Semences, a suppléé aux lacunes et au désordre des premiers cahiers en copiant sur le codex 65 de Séert l'histoire et les canons du Concile de Nicée. Cette copie, achevée le 28 décembre 1903 à Séert, se compose de 56 pages, 34 lignes la page, et mesure 37 cm. sur 24 (1). [A. s. 90]

Codex CLXX. — Lettres du patriarche Timothée I (778-823).

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 21 cahiers, 31 lignes la page. — Achevé le 19 avril 1894 à N.-D. des Semences par le moine Elias (cah. 17 p. 16).

En appendice (du cah. 17 p. 17 à la fin) la dispute du même avec le Chalife al Mahdi. Le tout est tiré du volume précédent.

(1) Une copie de cette histoire du Concile de Nicée a été acquise pour le Bibliothèque Vaticane.

Codex CLXXI. — ܟܬܒܐ ܕܒܘܝܐ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܕܐܓܪ̈ܬܐ ܕܚܒܝܒ ܠܡܪܢ، ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܚܕܝܒܝܐ « Livre des consolations, c'est-à-dire des lettres d'Išoʿiahb III d'Adiabène († 657/8) ».

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 17, composé de 22 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 17 août 1894 à N.-D. des Semences.

Codex CLXXII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 17.5, composé de 22 cahiers, 23 lignes la page. — Achevé au mois d'août 1894 au couvent de N.-D. des Semences par un moine.

Codex CLXXIII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 34 cm. sur 22, composé de 22 cahiers, 22 lignes la page. — Achevé le 13 juin 1901 à Telkef par Pierre, fils du prêtre Joseph, fils de Jean, de la famille Gangi.

Codex CLXXIV. — ܦܘܣܩܝܬܐ ܕܛܘܟܣܐ ܕܕܝ̈ܢܐ ܥܕܬ̈ܢܝܐ ܕܚܒܝܒܐ ܠܡܪܢ، ܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܕܨܘܒܐ « Livre de la Règle des jugements ecclésiastiques, composé (en 1316) par Mar ʿAbdišoʿ de Nisibe ».

Cet ouvrage est divisé en deux livres, comprenant chacun cinq traités.

En appendice (cah. 19 p. 18) se trouve la lettre de Mar Elia de Nisibe adressée aux évêques de la grande province et aux habitants de Bagdad, au sujet de l'élection du patriarche illégitime Išoʿiahb; avec deux memrē contre ceux qui usurpent les dignités ecclésiastiques, le premier attribué à Narsaï (cah. 23 p. 11), l'autre à Mar Aprem (cah. 24 p. 5).

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 24 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 12 décembre 1885 à Alqoš par le diacre ʿIša, fils d'Esaia, fils du diacre Qouriaqos (1).

(1) Mgr Addaï Scher a vu de cette ouvrage un ancien exemplaire daté de 1535 (cod. 91), que nous n'avons pas retrouvé.

Codex CLXXV. — Recueil de canons synodaux, tant occidentaux qu'orientaux, composé par ʿAbdišoʿ de Nisibe.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 22 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 19 juin 1893 au couvent de N.-D. des Semences par le prêtre moine Ghiwarghis.

[A. s. 92]

* Codex CLXXVI. — ܟܬܒܐ ܕܫܘܐܠܐ ܘܡܙܗܪܢܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܡܕܒܚܐ ܒܟܠܗܘܢ ܛܟܣܘܗܝ « Livre de questions et d'avertissements touchant le service de l'autel dans tous ses ordres ».

Ce codex contient:

1. 121 questions avec réponses touchant l'administration du sacrement de l'autel; jusqu'au cah. 4 p. 2.

p. 58 2. 47 questions au sujet du baptême; du cah. 4 p. 2 au cah. 5 p. 4.

p. 79 3. 58 questions de Mar Išoʿiahb, [IV] patriarche catholicos, dit le Grand, qui fut évêque de Nouhderaya; du cah. 5 p. 4 au cah. 6 p. 20.

p. 115 4. Quelques questions de Mar Ghiwarghis, métropolitain d'Arbèles et de Mossoul; du cah. 6 p. 20 au cah. 7 p. 2.

p. 117 5. Questions de saint Basile à son frère Grégoire; du cah. 7 p. 2 au cah. 8 p. 15.

6. 65 questions énigmatiques de Jean Azraq, évêque de Ḥirta; du cah. 8 p. 15 au cah. 9 p. 7.

7. Deux discours d'Apollonios de Tyane sur la sagesse; du cah. 9 p. 7 à la p. 12.

8. Histoire du monde après la confusion des langues; du cah. 9 p. 12 au cah. 10 p. 1.

9. Diverses questions, empruntées pour la plupart à la Caverne des Trésors; du cah. 10 p. 1 au cah. 14 p. 6.

10. Questions proposées par le père Macaire, avec les réponses d'Išoʿbarnoun, patriarche catholicos; du cah. 14 p. 6 à la p. 11.

11. Énigmes d'Išoʿiahb bar Mqadam; du cah. 14 p. 11 à la p. 15.

* Les questions sur l'Eucharistie ont été éditées à Haarlem (1937) par le D. W. C. Van Unnik, avec traduction anglaise et commentaire, sous le titre de "Nestorian Questions on the Administration of the Eucharist".

12. Livre de l'exposition des offices ecclésiastiques par Abraham bar Lipeh; du cah. 14 p. 16 au cah. 16 p. 7.

13. Sur l'homme (ܥܠ ܒܪܢܫܐ); du cah. 16 p. 8 à la p. 12.

14. Questions de saint Basile avec réponses de saint Grégoire de Nysse; du cah. 16 p. 12 au cah. 17 p. 6.

15. Quelques questions anonymes d'hommes d'église (ܫܘܐܠܐ ܕܒܢܝ ܥܕܬܐ); du cah. 17 p. 6 à la p. 8.

16. Poésie de Rabban Behnam *incipit:*

[illegible] ...

Cah. 17 p. 9 à la p. 12.

17. Notice composée par Rabban Abraham Slokaya sur la récitation du Bréviaire; du cah. 17 p. 12 au cah. 18 p. 8.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15, composé de 18 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 8 août 1994 des Grecs (1683 de notre ère) au couvent de Rabban Hormizd près d'Alqoš, au temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) par le prêtre ʿAbdišoʿ.

[A. s. 93]

Codex CLXXVII. — Même contenu.

Manuscrit, copié du précédent, mesurant 23 cm. sur 16, composé de 17 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 9 octobre 1885, au couvent de N.-D. des Semences, par le prêtre Iaunan de la famille Soso d'Araden (¹).

Codex CLXXVIII. — ܟܬܒܐ ܕܡܢܪܬܐ ܢܗܝܪܬܐ « Livre de la lampe brillante » ou des Saints Synodes, traduit de l'arabe en syriaque par Joseph II.

En appendice des extraits de l'histoire de la sainte Église romaine.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 22 cahiers, 19 lignes la page. Le premier feuillet a été recopié récemment. — Achevé le 4 octobre 2105 des Grecs (1794)

(¹) Une autre copie de ce volume a été présentée à Sa Sainteté Pie XI pour la Bibliothèque Vaticane.

à Teleskof par le prêtre Aoreha (= Abraham) fils de Marbena ([1]). [A. S. 94]

Codex CLXXIX. — [illegible] « Livre des règles et constitutions des moines de saint Antoine le Grand, de la congrégation de saint Hormizd », traduit du latin en arabe, et de l'arabe en chaldéen par le moine Eramja en 1884.

Manuscrit mesurant 28.5 cm. sur 20, composé de 15 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 22 juin 1900 par le moine Elias ([2]).

VI.

HISTOIRE GÉNÉRALE ET HAGIOGRAPHIE.

Codex CLXXX. — [illegible] « Histoire des principaux événements du monde, composée par Mar Ioḥannan bar Penkayē ».

([1]) A la fin, une note écrite en arabe de la main du P. Elišah, historien du couvent (cf. cod. 198), rapporte la sauvage incursion de l'émir de Ruwandoz dans la plaine de Mossoul en 1832, au cours de laquelle le vénéré restaurateur de la vie monastique chez les Chaldéens, le père Gabriel Dambo, fut tué.

« L'émir de Ruwandoz vint au pays de Mossoul et de ʿAmadia en 1832 de N.-S. Il tua tous les habitants du village de Ḥṭara et des environs, et pilla tout ce qui s'y trouvait ; ceci eut lieu le 9 mars. Puis il retourna au village d'Alqoš et y tua 272 hommes outre les enfants, les femmes et les étrangers, et pilla tout ce qui s'y trouvait. Son frère y retourna ensuite une deuxième fois, fit livrer tout ce qu'on avait caché et n'y laissa absolument rien ; la plupart de ses habitants, qui avaient échappé à la mort, furent dépouillés de leurs habits et abandonnés comme ils étaient nés de leur mère ; et ils firent de même avec les femmes sans parler des terribles tortures et autres actions honteuses ».

([2]) Le texte latin a été imprimé à Rome en 1894 : *Regula et Constitutiones Monachorum Chaldaeorum Ordinis S. Antonii Abbatis Congregationis S. Hormisdae in Mesopotamia* ; in 8°, pp. IV-152.

Cet ouvrage embrasse l'histoire de l'Ancien et du Nouveau Testament ; « il s'arrête aux événements qui eurent lieu en l'an 67 des Arabes (686 de notre ère), époque à laquelle vivait l'auteur » (A. S.).

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 22, composé de 17 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 28 mars 1882 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Ghiwarghis, fils de Ghéliana, fils d'Israël. [A. S. 25]

Codex CLXXXI. — [illegible] « Chronologie faite par Šimʿon Šanqelawaya » à la demande de son disciple Ioḥannan bar Zouʿbi.

Manuscrit mesurant 15 cm. sur 10, composé de 17 cahiers, 18 lignes la page. — Incomplet à la fin et par suite sans date. Ecriture ancienne, non ponctuée, « antérieure au XVI[e] siècle » (A. S.). Petit livre sauvé des flammes. [A. S. 143]

Codex CLXXXII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 20 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 18 lignes la page. — Incomplet, sans date, récent.

Codex CLXXXIII. — [illegible] « Histoire de la Sainte Vierge ».

Légende d'origine nestorienne qui explique le nom du village de *Ḥourdapna*. « Un négociant délivré trois fois du naufrage par l'intercession de Marie, s'échappe la dernière fois dans une île déserte ; il y trouve un ermite qui lui conseille de bâtir une église en l'honneur de Marie. Un monstre marin lui apporte trois perles de grande valeur, et un ange le transporte en Orient ; aussitôt qu'il le met à terre : « Regarde à ton côté » ([illegible]), lui dit-il. Le négociant bâtit là une église en l'honneur de Marie, et dès lors le village fut appelé [illegible] » (A. S.).

Manuscrit mesurant 15 cm. sur 10.5, composé de 13 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé en l'an 1991 des Grecs (1680) par le prêtre Khaušabo d'Alqoš ; écrit pour l'église de N.-D. de Ḥourdapna. [A. S. 98]

Codex CLXXXIV. — Ce volume contient :

1. — ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ « Histoire de la Sainte Vierge », tirée du protévangile de S. Jacques ; jusqu'au cah. 10 p. 13.

2. — ܙܘܗܪܐ ܕܡܕܒܚܐ, « Avertissements (au nombre de 37) touchant l'autel », attribués à Ioḥannan bar Abgarē.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11, composé de 11 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 12 juillet 2001 des Grecs (1690), du temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin), par Ialda, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia.

[A. S. 97]

Codex CLXXXV. — ܟܬܒܐ ܕܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪܬܐ ܕܡܪܬܢ ܡܪܝܡ « Livre des signes et des miracles de Notre-Dame », traduit de l'arabe en chaldéen par le moine Habel.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 17 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 16 avril 1885 à N.-D. des Semences par le moine Tobie Bagia d'Alqoš.

Codex CLXXXVI. — Même titre.

Manuscrit mesurant 19 cm. sur 15, composé de 14 cahiers, 19 lignes la page. — Copie du précédent, sans date.

Codex CLXXXVII. — Vie de S. Antoine abbé, par S. Athanase patriarche d'Alexandrie ; traduite de l'arabe en chaldéen par le moine Gabriel Giamil. — En appendice quelques poésies arabes et chaldéennes du même moine.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21, composé de 38 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 20 juin 1914 par le diacre Maraghē, fils de Šabo ʿAzamat de ʿAïnkawa.

disparu ?

Codex CLXXXVIII. — Histoire de Mar Saba, martyr.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11, composé de 5 cahiers, 16 lignes la page. — Il manque quelques feuillets au dernier cahier, par suite sans date. Écriture du XIVe siècle, d'après Addaï Scher. Ecrit pour l'église de Mar Saba du village de Belayē (بليه)

[A. S. 102]

Codex CLXXXIX. — Histoire de Mar Eugène.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11, composé de 14 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 20 juillet 2009 des Grecs (1698) à Qodjanès par Brahem (Abraham) fils de Soulaqa...

[A. S. 103]

Codex CXC. — ܟܬܒܐ ܕܪܝܫܢܐ « Livre des Supérieurs » composé par Thomas de Marga.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21, composé de 20 cahiers, 28 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 12 septembre 2012 (1701) à Alqoš par le prêtre Ialda, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia. Écrit à la demande de Šemoni, fille de Naʿzar, pour l'église de Mar Isaac du village de Tella, dans le pays de Marga.

[A. S. 109]

Codex CXCI. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, composé de 36 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 1 sept. 1880 par le moine Aprem de Rabban Hormizd.

[A. S. 110]

Codex CXCII. — ܬܫܥܝܬܐ ܕܪܒܢ ܒܪ ܥܕܬܐ « Histoire de Rabban bar ʿEdta », composée en vers de sept syllabes par Abraham Zābaya (ܙܒܝܐ), d'après la vie écrite en prose par Ioḥannan le Persan.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 7 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé au commencement de juillet 2191 des Grecs (1880).

Codex CXCIII. — Même titre.

Manuscrit en très mauvais état, (?) copié à Séert sur un exemplaire de l'an 2054 des Grecs (1743). Écrit en 1884 par les moines Lazare et Étienne.

Codex CXCIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 7 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 30 mai 1891 au couvent de N.-D. des Semences par le moine André, fils du diacre Ghiwarghis de Telkef. [A. s. 104]

Codex CXCV. — ܬܫܥܝܬܐ ܕܝܘܣܦ ܒܘܣܢܝܐ « Histoire de Joseph Bosnaya » écrite par Iohannan bar Khaldoun.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 20 cahiers, 22 lignes la page. — Il s'y rencontre quelques blancs. Achevé le 11 avril 1879; copié pour le couvent de Rabban Hormizd par le diacre 'Isa. [A. s. 95]

complétés en 1933 d'après un mss. ancien d'un prêtre Tiarien -

Codex CXCVI. — ܬܫܥܝܬܐ ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܙܕ « Histoire de Rabban Hormizd », composée par Rabban Siméon, disciple de Mar Iozadaq.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 10 sept. 2177 des Grecs (1866) au couvent de Mar Aprem des Syriens, dans la vallée de Isla, dans le bas Tyaré, par Iaunan, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Israël etc. [A. s. 105]

Codex CXCVII. — Poème de Sarghis d'Adhorbaidian sur Rabban Hormizd.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 25 mai 1892 à Telkef par Joseph 'Asadīa, fils de Jean Audou.

Azaria

[A. s. 106]

Codex CXCVIII. — ܬܫܥܝܬܐ ܕܕܝܪܐ ܕܪܒܢ، ܗܘܪܡܙܕ. « Histoire (moderne) du couvent de Rabban Hormizd » depuis 1808 jusqu'en 1862, par le prêtre-moine Elišah.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 21, composé de 13 cahiers, 16 lignes la page. — Achevé le 8 janvier 1886 à N.-D. des Semences par le moine Ghiwarghis, fils de Ghéliana. [A. s. 108]

Codex CIC. — Ce volume contient:

1. ܦܣܩܐ ܕܥܒܝܕܝܢ ܠܚܕ ܡܢ ܦܝܠܣܘܦܐ ܕܫܡܗ ܓܠܝܢܘܣ. « Sorts faits par un philosophe appelé Galienus »; du commencement jusqu'au cah. 5 p. 12.

2. ܡܐܡܪܐ ܬܫܥܝܬܢܝܐ ܥܠ ܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ ܕܒܝܬ ܩܘܩܐ ܘܐܝܬ ܒܗ ܥܘܗܕܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܘ̈ܗܝ، ܪܘ̈ܚܢܝܐ. « Poème historique sur le bienheureux Mar Sabrišo' de Beit Qōqa, et il y est fait mention de tous ses fils spirituels »; du cah. 5 p. 12 à la fin. « Ce poème est en vers de douze syllabes. L'auteur, qui ne nous est point connu, retrace l'histoire du couvent de Beit Qōqa depuis le début du VII[e] jusqu'à la fin du VIII[e] siècle » (A. S.).

Manuscrit mesurant 15 cm. sur 11, composé de 12 cahiers, 51 lignes la page. — Achevé le 19 mai 2007 des Grecs (1696) par Ablaḥad, fils de Hormizd, du village de Šarokia. [A. s. 107]

Codex CC. — ܟܬܒܐ ܡܟܢܫܐ « Recueil » de différents traités et notes.

1. Le catalogue des auteurs, par 'Abdišo' de Nisibe; jusqu'à la p. 15[b].

2. Le livre de la perle, du même; de la p. 15[b] à la p. 48[a].

3. Discours sur la vie spirituelle de Mar Šamli, composé par son disciple Mar Berikišo'; de la p. 48[a] à la p. 65[b].

4. Les louanges de Mar Iozadaq; de la p. 65[b] à la p. 80[a].

5. Discours sur Mar Denḥa, patriarche; de la p. 80[a] à 88[a].

Achevé le 11 mars 1894 à N.-D. des Semences par le moine Michel, fils de Sipā, fils de Paul de la famille Balouta du village de Karmeleš, mais originaire d'Alqoš.

Suit en appendice, de la même main, l'histoire d'Abraham Qendonaya; de la p. 89[a] à 109[b].

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 18, composé de 14 cahiers, 19 lignes la page.

Codex CCI. — Explication du catalogue des auteurs de 'Abdišo' de Nisibe, par le père Samuel Giamil.

Manuscrit autographe, mesurant 23.5 cm. sur 17.5, composé de 36 cahiers, 22 lignes la page.

Codex CCII. — Copie du précédent. En tête se lit le titre suivant: ܟܬܒܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܥܒܝܕ ܠܐܒܐ ܫܡܘܐܝܠ ܓܡܝܠ ܠܡܐܡܪܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܫܡܗܐ ܕܡܟܬܒܢܐ... ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ، ܥܒܕܝܫܘܥ ܀ « Notes du père Samuel Giamil sur le discours en vers des noms des auteurs composé par Abdišo' ».

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21, composé de 31 cahiers, 25 lignes la page. — Achevé le 21 février 1917 à Alqoš par le diacre Joseph Abbouna.

Codex CCIII. — ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܠܟܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܀ « Histoire (fabuleuse) d'Alexandre, fils de Philippe, roi des Macédoniens ».

Manuscrit mesurant 21.5 cm. sur 16, composé de 19 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 22 janvier 2056 des Grecs (1745) à Alqoš par le prêtre Ḥanna, fils du prêtre Homo, fils du prêtre Daniel... Écrit par les soins du prêtre Kaušabo pour le couvent de Mar Eugène. [A. S. 99]

Codex CCIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22.5 cm. sur 16.5, composé de 20 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé au mois de novembre 1902 à Telkef par Pierre, fils du prêtre Joseph, fils de Jean, de la famille Gangi.

Codex CCV. — Deux manuscrits d'origine différente ont été reliés ensemble dans ce volume.

1. ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܐܚܝܩܪ « Histoire d'Aḥiqar ».

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 3 cahiers, 20 lignes la page. — Écrit en 1883 par Étienne Raïs. [A. S. 100]

2. ܛܟܣܐ ܕܥܠ ܡܘܕܝܢܘܬܐ « Ordre de la confession » composé par le prêtre moine Ablaḥad d'Alqoš.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 4 cahiers, 18 lignes la page. — Écrit récemment par le diacre Elias Homo.

Codex CCVI. — Ce volume contient:

1. L'histoire d'Aḥiqar; jusqu'au cah. 4 p. 6.

2. ܬܫܥܝܬܐ ܕܪܒܢ ܣܪܓܝܣ ܕܡܬܩܪܐ ܣܢܐ ܨܠܝܒܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ، ܝܗܒ ܡܬܟܪܟܢܐ ܀ « Histoire de Rabban Sarghis appelé Sanē-Ṣeliba, composée par Mar Iaheb Metkarkana (1) ».

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 10.5, composé de 7 cahiers, 14 lignes la page.

Codex CCVII. — On a relié dans ce codex deux manuscrits d'origine différente, le second comprenant les deux ouvrages du codex précédent.

1. ܦܘܫܩ ܣܡ̈ܡܢܐ « Livre des remèdes ».

Manuscrit composé de 6 cahiers, 12 lignes la page. — Achevé le 4 juin 1920 par le moine Paul.

2. et 3. comme le codex précédent.

Ces deux numéros ne constituent qu'un seul manuscrit; même écriture, pagination unique. Manuscrit composé de 7 cahiers, 14 lignes la page. — Achevé le 14 nov. 1917 par le moine Thomas, fils de Ḥanna Abdalla de Karmeleš, écrit pour le père Michel de Malaberon. — Le volume mesure 16 cm. sur 10.5.

Codex CCVIII. — Ce volume contient les titres suivants:

1. ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܫܚܩ̈ܢܐ ܐܘܟܝܬ ܣܗܕܘܬܐ ܕܓܒܪ̈ܐ ܕܗܘܘ ܡܓܚܟ̈ܢܐ ܀ « Histoire des comédiens martyrisés ».

(1) Mgr Addaï Scher, *Catalogue... de Seert* cod. 112, XXI, p. 82, écrit ܢܕܘܕ et traduit « Job le Vagabond »; on pourrait dire aussi: « Job le Pèlerin ou le Mendiant »

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 17 lignes la page. — Écrit en 1876 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Aprem de Khosrawa en Perse.

2. Poème du prêtre moine Ablaḥad sur le couvent de Rabban Hormizd et son restaurateur le père Gabriel Dambo, composé en 1887. — Écrit par le diacre Manṣour Kado, maître d'école d'Alqoš. Comprend 10 pages. 20 l. la page.

3. Dix memrē de Mar Aprem sur Joseph, fils de Jacob. Dans le titre, 12 memrē sont annoncés; de fait il n'y en a ici que 10.

Manuscrit composé de 13 cahiers, 20 lignes la page. Écrit à Alqoš en 1877 par Manṣour Kado.

[A. S. 101]

Codex CCIX. — Histoire des comédiens martyrisés, comme le premier titre du volume précédent.

Manuscrit mesurant 15.5 cm. sur 11.5, composé de 15 cahiers, 14 lignes la page. — Sans date; récent.

Codex CCX. — ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ « Livre d'histoires ».

1. Histoire de la bienheureuse Onésime; jusqu'au cah. 2 p. 11. (le 2e cah. n'a que 6 feuillets = 12 pages).

2. Histoire de Johannan bar Malkē; jusqu'au cah. 4 p. 5.

3. Histoire de Rabban Hormizd écrite par Rabban Mar Siméon, disciple de Mar Iozadeq; du cah. 4 p. 16 au cah. 15 p. 16.

4. Histoire de Maran'ammeh, évêque métropolitain (10 chap. et un memra), par Thomas de Marga; du cah. 15 p. 17 au cah. 19 p. 6.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 19 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 10 novembre 2051 (1740), du temps de Mar Elia X (Denḥa), par le prêtre Siméon, fils du prêtre Joseph, fils du prêtre Ghiwarghis à Alqoš; écrit, à la demande de Mērot, fille de Hormizd, pour les deux églises de Mar Acha et de Mar Saba du village de Salmat.

Codex CCXI. — ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ « Livre d'histoires ».

1. Actes de Mar Daniel le médecin; jusqu'au cah. 4 p. 10.

2. Histoire de la bienheureuse Onésime; jusqu'au cah. 5 p. 4.

3. Histoire d'un enfant tué par son professeur; cah. 5 p. 4 à p. 9.

4. Histoire d'une moniale; cah. 5 p. 9 à la p. 14.

5. Sur le père Moïse l'éthiopien (ܟܘܫܝܐ); du cah. 5 p. 14 au cah. 6 p. 2.

6. 'Onita sur Šte Šemoni et ses sept enfants tués du temps d'Antiochus l'impie, par le prêtre Ṣeliba, fils du prêtre David, fils du prêtre Maqbel, d'après l'historien Josèphe; du cah. 6 p. 2 au cah. 8 p. 8.

7. Histoire du père Marcos Tarmeqaya (ܬܪܡܩܝܐ); du cah. 8 p. 9 au cah. 9 p. 1.

8. Histoire des apôtres Matthieu et André; cah. 9 p. 1 à la p. 18.

9. Histoire de Paul le simple (ܦܘܠܐ ܦܫܝܛܐ); cah. 9 p. 18 au cah. 10 p. 4.

10. Actes de Mar Iaret (ܝܪܬ) jusqu'au cah. 11 p. 18.

11. Histoire de Mar Malkē; jusqu'au cah. 13 p. 19.

12. Histoire de Mar Christophoros; du cah. 13 p. 20 au cah. 15 p. 4 (incomplet). — Les dernières feuilles du cah. 15 et le colophon sont perdus; tandis que le cah. 14 n'a que 8 feuillets = 16 pages.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22.5, composé de 15 cahiers, 26 lignes la page. — Sans date; ancien.

Codex CCXII. — ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ « Livre d'histoires ».

1. ܓܠܝܢܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ « Apocalypse de saint Paul »; jusqu'au cah. 3 p. 5.

2. ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܢܫܐ ܩܕܝܫܐ ܠܡܬܘܬܒܐ ܕܢܣܒ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ ܒܝܘܡܝ ܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ. ܘܦܬܪ ܐܢܘܢ ܒܓܘ ܓܢܬܐ ܠܦܠܚܐ ܕܝܗܘܢܕܒ « Histoire des hommes saints (c.-à-d. des Réchabites) que Dieu enleva aux jours du prophète

Jérémie du milieu du peuple impie des Juifs »; jusqu'au cah. 4 p. 13.

3. α) Sur la résurrection des morts; β) quelqués questions sur la venue du fils de perdition; γ) memra d'Aprem, *incipit:*
ܐܪܥܐ ܘܐܬܪܐ ܠܗ ܡܫܒܚܐ: ܡܗܕܪܝܢ ܘܡܘܕܝܢܐ ܕܠܐܠܗܘܬܗ،
jusqu'au cah. 6 p. 8.

4. Histoire d'Arsène, roi d'Égypte; du cah. 6 p. 8 à la p. 13.

5. Histoire de Maurice, roi de Rome; du cah. 6 p. 13 à la p. 17.

6. Histoire de Mar Ṭenina (ܛܢܝܢܐ); du cah. 6 p. 17 au cah. 7 p. 2.

7. Actes de Paphnuce, négociant spirituel; jusqu'au cah. 7 p. 6.

8. Histoire de sainte Thècle, disciple de l'Apôtre, jusqu'au cah. 8 p. 7.

9. Histoire de la sainte Croix, en trois chapitres; jusqu'au cah. 9 p. 7.

10. Livre de sainte Suzanne; jusqu'au cah. 9 p. 19.

11. Histoire de la révélation des reliques de saint Étienne protomartyr; jusqu'au cah. 10 p. 9.

12. Actes de Mar Behnam et de sa sœur Sara; jusqu'au cah. 12 p. 8.

13. Actes de Rabban Mar Iaunan Noukreita, par Mar Zadoï; jusqu'au cah. 14 p. 14.

14. Histoire du martyre de saint Jacques l'Intercis de Beit Lapaṭ, martyrisé aux jours de Iazdegard (ܝܙܕܓܪܕ) roi des Perses; du cah. 14 p. 16 au cah. 15 p. 10.

15. Histoire de saint Ignace d'Antioche, martyrisé sous Trajan l'impie; jusqu'au cah. 16 p. 3.

16. Histoire du martyre de saint Pantaléon à Nicomédie et de sa mère; jusqu'au cah. 17 p. 10.

17. Martyre de Mar Sarghis et de Mar Bacchos. Après le cah. 18 le volume est incomplet; une autre main a achevé l'histoire de Mar Sarghis.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 18 cachiers, 28 lignes la page divisée en deux colonnes. — Pas de date, le colophon étant perdu. Au cah. 14 p. 15 on lit que le prêtre Joseph, fils du prêtre Hormizd a écrit ce livre pour l'église de Notre-Dame de Ḥourdapnē.

[A. S. 113]

Codex CCXIII. — ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ « Livre d'histoires »:

1. Histoire de Mar Ṭenina; jusqu'à la p. 16 du cah. 1.

2. Histoire de Paphnuce; jusqu'au cah. 2 p. 2.

3. Histoire de Suzanne; jusqu'au cah. 2 p. 12.

4. Histoire de Jacques l'Intercis; jusqu'au cah. 3 p. 17.

5. Confession des huit jeunes gens d'Éphèse; jusqu'au cah. 5 p. 17.

6. Histoire des Apôtres Matthieu et André; du cah. 5 p. 18 au cah. 7 p. 10.

7. Histoire du général Pleqidos (= Placidus, ܦܠܩܝܕܘܣ ܐܣܛܪܛܝܠܛܘܣ), de sa femme et de ses deux enfants; du cah. 7 p. 10 au cah. 11 p. 2.

8. Miracle de la Sainte Vierge: Andria, fils unique d'Andronicos d'Apamée, tombé en pleine mer, est retrouvé vivant; cah. 11 p. 2 à la p. 12.

9. Histoire du bienheureux Johannan bar Malkē; jusqu'au cah. 13 p. 16.

10. Sur toutes sortes de vertus: α) Eucharistos et sa femme; β) deux histoires d'Antoine; γ) histoire de Macaire; cah. 13 p. 16 à la p. 20.

11. Histoire de Joseph, fils de Jacob; du cah. 14 p. 1 au cah. 18 p. 3.

12. Histoire du martyre de saint Georges, d'Antonin et de la reine Alexandra; jusqu'au cah. 19 p. 20.

13. Histoire de la bienheureuse vierge Iuliana (ܝܘܠܝܢܐ); jusqu'au au cah. 22 p. 8.

14. Histoire de Mar Daniel le médecin; jusqu'au cah. 24 p. 19. A cette page 19 on lit: Est finie par la vertu de

Dieu l'histoire de Mar Daniel et de Mar Milēs et de Ḥaš Malka (ܚܫ ܡܠܟܐ) par les mains du faible Antonios moine en l'année 1868.

15. Histoire d'un roi des premiers temps; jusqu'au cah. 25 p. 13.

16. Histoire d'une sainte moniale; jusqu'au cah. 25 p. 20.

17. Histoire de la sainte Croix, 3 chapitres; du cah. 26 p. 1 au cah. 28 p. 7.

18. Livre de Judith; jusqu'au cah. 31 p. 10.

19. Livre d'Esther; jusqu'au cah. 33 p. 1.

20. Livre de Tobie, traduit de l'arabe en syriaque par Simon de la famille Asmar de Telkef, en l'an 2129 des Grecs (1818); jusqu'au cah. 35 p. 5.

21. Sur la résurrection des morts; jusqu'au cah. 37 p. 7.

22. Quelques questions sur l'homme de perdition; jusqu'au cah. 38 p. 2.

23. Memra de Mar Aprem (cf. cod. 219 n. 3) jusqu'au cah. 38 p. 9.

Manuscrit mesurant 18 cm. sur 12.5, composé de 38 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 9 juillet 1868 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Antonios. Écrit avec soin sur papier résistant et bien relié.

En appendice se trouvent les *Eléments de lecture et morceaux choisis en syro-chaldéen* publiés en 1869 par Mgr. Abdjesus Khaiath (titre original).

Codex CCXIV. — ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ « Livre d'histoires » :

1. Histoire de saint Thomas Apôtre; jusqu'au cah. 8 p. 7.

2. Histoire de Mar Mari; jusqu'au cah. 11 p. 8.

3. Histoire de Mar Mika Nouhderaya; jusqu'au cah. 12 p. 20.

4. Histoire de l'image du Christ; comment les Juifs maudits la profanèrent dans la ville de Tibériade, aux jours du pieux roi Zénon; jusqu'au cah. 17 p. 12.

5. Histoire de Mar Aprem; jusqu'au cah. 18 p. 12.

6. Histoire de la révélation des reliques de saint Étienne; du cah. 18 p. 13 au cah 19 p. 8.

7. Histoire de Mar Behnam et de sa sœur Sara; du cah. 19 p. 8 au cah. 21 p. 20.

8. Martyre de Jacques l'Intercis de Beit Lapaṭ; du cah. 21 p. 20 au cah. 22 p. 19.

9. Histoire des martyrs de Karka et Beit Slok; jusqu'au cah. 24 p. 5.

10. Actes de Mar Qarādāg (ܩܪܕܐܓ); jusqu'au cah. 27 p. 6.

11. Actes der Mar Qouriaqos et de sa mère Juliette au temps de l'empereur impie Maximin; jusqu'au cah. 28 p. 19.

12. Histoire des apôtres Matthieu et André; jusqu'au cah. 30 p. 1.

13. Premier et deuxième martyres de Mar Georges; jusqu'au cah. 31 p. 6.

14. Histoire de la sainte Croix (3 chapitres); du cah. cah. 31 p. 7 au cah. 33 p. 1.

15. Histoire de sainte Thècle, disciple de s. Paul; du cah. 33 p. 2 au cah. 34 p. 9.

16. Histoire d'Onésime, fille royale; jusqu'au cah. 35 p. 6.

17. Histoire de la pure vierge Iuliana; jusqu'au cah. 36 p. 4.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 17, composé de 36 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 25 décembre 1885 par le diacre ʿIsa pour le couvent de N.-D. des Semences.

[A. s. 112]

Codex CCXV. — ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ « Livre d'histoires » :

1. Histoire de Mar Mari, un des soixante-dix disciples; jusqu'au cah. 3 p. 16.

2. Histoire des Apôtres Matthieu et André; jusqu'au cah. 4 p. 18.

3. Histoire des huit jeunes gens d'Éphèse; jusqu'au cah. 6 p. 9.

4. Actes de Mar Iaret; jusqu'au cah. 8 p. 14.

5. Histoire de Mar Malkē; du cah. 8 p. 15 au cah. 11 p. 13.

6. Lettre de Mar ܐܟܣܢܝܐ = Philoxène de Mabboug au couvent de Tal'addē; jusqu'au cah. 14 p. 16 (à cette page 16 il y a une notice sur l'auteur de la lettre). Suivent au cah. 14 p. 17 sv.

7. 'Onita pour le jubilé de Léon XIII (1887) par le prêtre moine Ablaḥad d'Alqoš.

8. Madraša du même sur la mort du prêtre Gabriel d'Alqoš, mort en 1887.

9. Tourgama pour le patriarche Élie, du même.

10. Qoulasa en l'honneur de Mar Henri Altmayer O. P., délégué apostolique.

11. Relation du Père Samuel Giamil sur la mission apostolique des moines chaldéens chez les Nestoriens en 1885.

Manuscrit mesurant 21.5 cm. sur 15, composé de 17 cahiers, 20 lignes la page.

Codex CCXVI. — ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ « Livre d'histoires » :

1. Memra de Mar Aprem sur l'homme de Dieu Mar Ioḥannan ܒܪ ܐܘܦܝܡܝܢܘܣ de Rome; jusqu'à la fin du cah. 2.

2. Histoire de Mar Isaïe d'Alep; du cah. 3 p. 1 jusqu'au cah. 7 p. 1.

3. Histoire de Mar Jacques l'Intercis; cah. 7 p. 1 au cah. 8 p. 19.

4. Histoire de Mar Johannan bar Malkē; jusqu'au cah. 11 p. 6.

5. Histoire de Mikha Nouhderaya; jusqu'au cah. 13 p. 14.

6. Histoire des Apôtres Matthieu et André; jusqu'au cah. 17 p. 1.

7. Invention de la Croix: jusqu'au cah. 19 p. 17.

8. Histoire et confession des huit jeunes gens d'Éphèse; jusqu'au cah. 23 p. 1.

9. Invention des reliques de saint Étienne; jusqu'au cah. 23 p. 19.

10. Histoire de ce qu'ont souffert les chrétiens au pays des Himyarites (ܚܡܝܪܝܐ) d'un roi Juif, qui y régna avec le secours des Perses, (lettre de Sim'on de Beit Aršam B.O. I, p. 364 s.); jusqu'au cah. 26 p. 15.

11. Histoire de Tobie; jusqu'au cah. 28 p. 2.

12. Histoire d'un Juif, jeune homme *Frangaya:* ܕܝܗܘܕܝܐ ܚܕ ܥܠܝܡܐ ܦܪܢܓܝܐ; du cah. 28 p. 3 à la p. 7.

13. Histoire d'un général d'armée, appelé Galienos d'Antioche; cah. 28 de la p. 7 à la p. 12.

14 Histoire d'un moine qui ne croyait pas au corps du Christ (*incipit:* Le père Daniel Parmaya, disciple du père Arsenios, disait au sujet d'un homme de Scété); cah. 28, de la pag. 12 à la p. 16.

15. Miracle que fit la Sainte Vierge au temps du Calife Mamon; jusqu'au cah. 29 p. 12.

16. Histoire de Marie et de l'Apôtre Matthieu; du cah. 29 p. 12 au cah. 31 p. 10.

17. Martyre de Qouriaqos et de Juliette sa mère; du cah. 31 p. 11 au cah. 33 p. 13.

18. Martyre de Mar Georges, du soldat Antoninos et de la reine Alexandra; jusqu'à la fin du cah. 34.

Manuscrit mesurant 16.5 cm. sur 11.5, composé de 34 cahiers, 17 lignes la page. Volume très usé, papier vulgaire. — Achevé le 21 décembre 1888 au couvent N.-D. des Semences par le moine Stephan Maroghē de Bakofa.

Codex CCXVII. — ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ « Livre d'histoires » :

1. Histoire du bienheureux Joḥannan bar Malkē; jusqu'au cah. 2 p. 12.

2. Histoire de Mar Mari, un des soixante-dix disciples; jusqu'au cah. 5 p. 7.

3. Histoire des Apôtres Matthieu et André; jusqu'au cah. 6 p. 8.

4. Histoire de Mar Mika Nouhderaya; jusqu'au cah. 7 p. 14.

5. Histoire des martyrs de Beit Slok; jusqu'au cah. 9 p. 1.

6. Histoire de Mar Daniel, médecin; jusqu'au cah. 10 p. 16.

7. Histoire de Mar Behnam, fils de Sanḥerib roi d'Assyrie, et de sa sœur Sara, jusqu'au cah. 13 p. 7.

8. Histoire d'un roi des premiers temps; jusqu'au cah. 13 p. 16.

9. Histoire de Mar Ṭenina; jusqu'au cah. 15 p. 5.

11. Histoire de Mar Sarghis et de Mar Bacchos; jusqu'au cah. 16 fin.

12. Histoire de Mar Isaïe d'Alep, fils de Sumkos un des grands de cette ville; du cah. 17 p. 1 au cah. 18 p. 20.

13. Histoire de saint Matthieu Apôtre et de la sainte Vierge; jusqu'au au cah. 19 p. 19.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 19 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 20 avril 1891 par le moine Elias, à l'église de Mar Mika d'Alqoš « quand il y instruisait les enfants du village ».

Codex CCXVIII. — ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܣܗܕܐ ܕܐܘܕܝܘ ܒܡܕܢܚܐ ܒܝܘܡܝ ܫܒܘܪ ܘܝܙܕܓܪܕ ܘܘܪܗܪܢ ܡܠܟܐ ܕܦܪܣ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ « Histoire des martyrs qui confessèrent la foi en Orient aux jours de Sapor, de Iazdegerd et de Warheran (= Bahram), rois de Perse, dans l'espace de quarante ans ».

D'après le colophon, copie d'Ét. Év. Assemani: *Acta sanctorum martyrum orientalium* (sur l'exemplaire imprimé qui se trouve à la bibliothèque du patriarcat chaldéen de Mossoul). — Préface du Père Samuel Giamil, écrite à N.-D. des Semences en 1882.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 22, composé de 10 cahiers, 27 lignes la page. — Achevé le 23 juillet 1882 à Rabban Hormizd par le moine Ghiwarghis Gheliana, fils d'Israël...

Codex CCXIX. — Ce volume contient:

1. Actes de Mar Abchi (ܐܒܫܝ); jusqu'au cah. 6 p. 7.

2. Histoire de la mort de Constance, fils de Constantin; du cah. 6 p. 8 au cah. 8 p. 13.

3. Histoire de Mar Acha; cah. 8 p. 13 au cah. 11 p. 20.

Ces trois histoires ont été copiées, en 1902, par le père Samuel Giamil sur le cod. Vat. Syr. 37, *12, 13 et 15*.

4. Lettre de Mar Ghiwarghis, patriarche catholicos (660-680) à Mina, prêtre et chorévêque en Perse; copiée du cod. Vat. Syr. 457; — jusqu'au cah. 14 p. 15.

5. Histoire du voyage des évêques chaldéens à Rome à l'occasion du Concile du Vatican, par le père S. Giamil (cf. 329, *1*); du cah. 14 p. 16 au cah. 17 p. 20.

6. Trois documents relatifs à la conversion des Nestoriens en 1903; du cah. 17 p. 20 au cah. 18 p. 8.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 16, composé de 18 cahiers, 18 lignes (vers la fin 19 l.) la page. — Achevé le 3 juin 1903 à N.-D. des Semences par le moine Gabriel, de la famille Giamil, de Telkef.

Codex CCXX. — ܥܘܢܝܬܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ، ܥܒܕܝܫܘܥ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܥܠ ܡܐܙܠܬܗ ܕܡܪܝ، ܝܘܚܢܢ ܣܘܠܩܐ ܠܪܗܘܡܐ ܪܒܬܐ « ʿOnita composée par Mar ʿAbdišoʿ, patriarche catholicos (1562-1570), sur le voyage de Mar Ioḥannan Soulaqa à Rome la grande ». — Deux poèmes sur ce sujet, et un madraša sur le martyre du même personnage.

Copié sur un manuscrit de la Bibliothèque Vaticane, où il y a trois exemplaires de cet ouvrage: Vt. S. 45 (1556), 63 (1701), et Borg. Syr. 21. Cfr. Baumstark, p. 333 g, note 4.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 16.5, composé de 5 cahiers, 15 lignes la page. Sans date; tout récent.

Codex CCXXI. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 34 cm. sur 24, composé de 16 feuillets, 26 lignes la page. Achevé le 5 août 1919 par le diacre Paul Qaša d'Alqoš pour le moine diacre Gabriel Giamil.

Codex CCXXII. — ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܝ ܝܘܣܦ ܐܘܕܘ ܫܬܝܬܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܟܠܕܝܐ: ܚܕ ܡܢ ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܗܘܪܡܝܙܕ. « Histoire de Mar Joseph Audo VI, patriarche des Chaldéens, un des fils de saint Mar Hormizd († 1878) », écrite par le prêtre Ablaḥad d'Alqoš, moine du même couvent, en 1889.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15, composé de 11 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé à Araden de Ṣapna (ܨܦܢܐ ܕܐܪܕܢ) en 1889 par le diacre Elias Homo d'Alqoš. [A. S. 111]

Codex CCXXIII. — ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܡܪܝ ܝܘܣܦ ܐܘܕܘ « Lettres de Mar Joseph Audo », patriarche, des Chaldéens (1847-1878).

En appendice (cah. 11 p. 10) poème sur Gabriel Dambo, composé par le moine Elias en 1908.

Manuscrit mesurant 37 cm. sur 25, composé de 12 cahiers, 23 lignes la page. — Achevé le 27 avril 1926 par le moine Thomas fils de Ḥanna de Karmeleš.

Codex CCXXIV. — Recueil de 53 lettres envoyées par le clergé et le peuple chaldéen de Malabar et des Indes au R. P. Samuel Giamil, Vicaire Général du patriarche des Chaldéens à Rome; et quelques autres documents se référant au même sujet.

Manuscrit mesurant 33.5 cm. sur 24, composé de 16 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 20 juin 1903 à N.-D. des Semences par le moine Paul.

Codex CCXXV. — ܟܬܒܐ ܕܪ̈ܥܘܬܐ « Livre des Pasteurs », c'est-à-dire des Patriarches et Évêques de l'Église chaldéenne (catholique) depuis Mar Ioḥannan VIII Hormizd (converti en 1778, préconisé par Pie VIII le 5 juillet 1830) jusqu'a Mgr Joseph Ghanima, le digne Évêque auxiliaire actuel du Patriarche des Chaldéens. Ouvrage composé de 41 articles.

Suit un memrā sur Gabriel Dambo; une élégie sur la mort de 'Abdišo' V (1894-1899); et le catalogue, en chaldéen, des livres du couvent de saint Jacques le Reclus près de Séert.

Manuscrit, écrit par l'auteur lui-même, le père Elias, mesurant 22 cm. sur 16, composé de 16 cahiers, en général 17 lignes la page.

VII.

OUVRAGES ASCÉTIQUES.

Codex CCXXVI. — ܟܬܒܐ ܕܬܚܘ̈ܝܬܐ ܡܢ ܣܝܡܗ ܕܐܦܪܗܛ « Livre des Démonstrations, composé par Aprahaṭ ».

Les démonstrations sont au nombre de vingt-trois. Suivent en appendice une lettre de Georges, évêque des Arabes Coufites (ܥܩܘܠܐ), sur Aprahaṭ, et un comput des temps d'Elias bar Šenaya, métropolitain de Nisibe.

Manuscrit mesurant 25 cm. sur 18, composé de 183 pages doubles (sans l'appendice), 26 lignes la page. Ecriture serrée mais bien lisible. — Achevé le 29 mai 1886 par le moine prêtre Benjamin.

Codex CCXXVII. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 20 cahiers, 29 lignes la page. — Achevé le 16 mars 1887 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Elias.

Codex CCXXVIII. — ܟܬܒܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܪܬܝܢܘܬܐ ܕܐܒܐ ܐܫܥܝܐ ܡܕܒܪܢܐ « La doctrine et les exhortations de l'abbé Isaïe ».

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 20, composé de 18 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 18 octobre 1904 à N.-D. des Semences par le novice Išo'iahb, fils du diacre Fransis de la famille de Ghiwarghis Naggiar de Telkef.

Codex CCXXIX. — ܟܬܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܒܐ ܐܘܓܪܝܣ ܕܥܠ ܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܪܬܝܢܘܬܐ « La doctrine et les exhortations du saint père Evagrius ».

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 20, composé de 12 cahiers, 20 lignes la page. Achevé le 7 avril 1905 à N.-D. des Semences, copié par le même.

Codex CCXXX. — : ܟܬܒܐ ܕܡܐܘ̈ܬܐ ܕܡܪܝ ܐܘܓܪܝܣ: ܦܠܓܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ܀ « Livre des Centuries de Mar Evagrius; première partie ». Copie du Vat. Syr. 178.

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 20.5, composé de 20 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 20 mai 1907 à Alqoš par le diacre Joseph Abbouna.

Codex CCXXXI. — ܦܠܓܘܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܕܡܐܘ̈ܬܐ ܕܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܐܘܓܪܝܣ ܕܡܦܫܩܐ ܒܦܣܝ̈ܩܬܐ ܠܗ ܒܝܕ ܗܘ ܗܘ ܪܒܢ ܡܪܝ ܒܒܝ ܪܝܫ ܕܝܪܐ ܕܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ܀ « Deuxième partie des Centuries du bienheureux Mar Evagrius, brièvement expliquées par le même Rabban Mar Babaï, supérieur du couvent du mont Izla ».

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 20.5, composé de 20 cahiers, 20 lignes la page. Achevé le 20 juin 1907 à Alqoš par le diacre Joseph Abbouna.

Codex CCXXXII. — « Lettre de Philoxène adressée à un de ses amis qui était supérieur (des moines) dans le désert, sur la vie monastique «.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 17, composé de 7 cahiers, 11 lignes la page. — Achevé le 14 septembre 1840 au couvent de Rabban Hormizd. [A. s. 115]

Codex CCXXXIII. — Même contenu.

Suit une courte notice historique sur la guerre de 1838 entre les Turcs et les Grecs, et la famine de 1839.

Manuscrit mesurant 20 cm. sur 14, composé de 6 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 11 juillet 1881 par Eusèbe de Manghēšē, moine de Rabban Hormizd.

Codex CCXXXIV. — ܡܡܠܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܝܚܝܕܝܐ ܕܒܩܘܦܪܘܣ ܓܙܪܬܐ܀ « Discours de saint Gregoire moine dans l'île de Chypre ».

Copie du codex Vat. Syr. 126.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 17, composé de 14 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 20 juillet 1903 à D.-N. des Semences par le novice Dadišoʿ Naggiar de Telkef.

Codex CCXXXV. — ܟܬܒܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܕܠܝܬܐ ܥܠ ܕܘܒܪܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ܀ « Livre de Mar Ioḥannan de Daliata sur la vie monastique ».

Manuscrit mesurant 21.5 cm. sur 15.5, composé de 28 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 8 septembre 1889 à Alqoš par Étienne Raïs. [A. s. 114]

Codex CCXXXVI. — ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܣܒܐ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܕܠܝܬܐ ܕܟܬܒ ܠܘܬ ܐܚܘܗܝ ܥܠ ܡܘܗܒ̈ܬܐ ܐܠܗ̈ܝܬܐ ܘܣܘܥܪ̈ܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܡܬܝܗ̈ܒܢ ܠܗ ܠܝܚܝ̈ܕܝܐ܀ « Doctrine du saint vieillard Mar Ioḥannan de Daliata, écrite à son frère sur les grâces divines et les visites de l'Esprit concédées aux moines ».

Copie du codex Vat. Syr. 124 (¹). (olim Nitr. XXI. cf. B.O. I. p. 568.)

Manuscrit mesurant 25 cm. sur 17, composé de 14 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 27 avril 1904 au couvent de N.-D. des Semences par le novice Dadišoʿ Naggiar.

Codex CCXXXVII. — ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܢܝܚܐ ܕܫܒ̈ܘܥܐ ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܒܢܐ ܪܒܢ ܡܪܝ ܕܕܝܫܘܥ ܩܛܪܝܐ܀ « Discours sur le repos des semaines, composé par Rabban Mar Dadišoʿ Qaṭraya ».

Le volume contient beaucoup plus que ce titre n'annonce; en realité c'est une anthologie d'écrits mystiques du VIIᵉ et VIIIᵉ siècle, comme l'indique le colophon : ܫܠܡ.. ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܠܩܛܐ ܕܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܢܟܦ̈ܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܘܡܫܒ̈ܚܐ ܩܕܡ̈ܝܬܐ܀ « Est achevé ce

(¹) Les manuscrits 230 et 231, 234 et 236 ont été copiés sur les cahiers du T. R. P. Paul David, procureur des Chaldéens à Rome, qui a transcrit directement les manuscrits du Vatican.

volume de textes choisis, extraits des livres inspirés des saints pères et des vrais solitaires [1] ».

Manuscrit mesurant 20.5 cm. sur 13.5, composé de 27 cahiers, de 25 à 29 lignes la page. — Achevé en l'an 1600 des Grecs (1289) au mois de mai, au couvent de Rabban Hormizd près d'Alqoš, par un nommé Išo'.

Acheté en 1908 par le père Samuel Giamil pour le couvent de N.-D. des Semences.

Codex CCXXXVIII. — Copie du précédent.

Manuscrit mesurant 41 cm. sur 29, composé de 23 cahiers, 30 lignes la page. — Achevé le 10 mars 1909 à Alqoš par le diacre Joseph Abbouna.

Codex CCXXXIX. — ܦܘܫܩܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܒܐ ܐܫܥܝܐ: ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ، ܕܕܝܫܘܥ ܩܛܪܝܐ ܕܡܢ ܥܘܡܪܐ ܕܪܒܟܢܪ̈ܐ. « Explication des discours du livre de l'abbé Isaïe, faite par Dadišo' Qaṭraya du couvent de Rabkennarē ».

Copie du cod. 74 de Séert, faite par le prêtre Benjamin de N.-D. des Semences (témoignage oral).

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 135 pages doubles, 24 à 30 lignes la page. Sans colophon, ni date (vers 1885).

Codex CCXL. — Copie du précédent.

Manuscrit mensurant 22 cm. sur 16, composé de 27 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 17 octobre 1888 au village de Bibozi pour le couvent de Rabban Hormizd, par le moine Nicolas de Telkef.

[A. S. 129]

Codex CCXLI. — ܟܬܒܐ ܕܥܒܕܡܫܝܚܐ ܡܪ̈ܬܝܢܘܬܐ ܕܝܚܝ̈ܕܝܐ ܘܕܝܪ̈ܝܐ. « Livre de 'Abdmešiḥa, Conseils aux ermites et aux moines ».

Manuscrit mesurant 15 cm. sur 10, composé de 13 cahiers de 12 feuillets, 18 lignes la page, divisée en deux

[1] Nous publierons à part la liste des traités et des auteurs cités.

colonnes. Petit livre écrit avec grand soin, inachevé; nous avons compté 50 chapitres; voici le titre du dernier: ܬܚܘܡ ܕܡܠܟܐ ܥܠ ܢܛܘܪܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ... Dans le cadre qui entoure le titre nous lisons: « Priez pour le copiste, le prêtre Augustin moine, en l'année 1868 ».

Codex CCXLII. — Trois différents ouvrages ont été reliés dans ce volume.

1. L'ouvrage précédent de 'Abdmešiḥa.

Manuscrit composé de 12 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 20 septembre 1887 à N.-D. des Semences par le moine Isaïe.

2. ܟܬܒܐ ܕܡܪܝ، ܚܙܩܝܐܝܠ « Livre (histoire) de Mar Ḥazqiēl » Celui-ci aurait été un des disciples de saint Eugène et fondateur d'un monastère à Daqoq. Cette histoire est incomplète, le copiste déclare lui-même qu'il y manque trois cahiers au commencement.

Incipit:

ܕܒ ܡܪܝ، ܦܘܠܐ ܕܡܠܦܢܐ ܐܬܠ: ܠܟ: ܒܫܘܪܝܐ.
ܘܦܪܥ ܐܢܐ ܐܚܝ ܠܟܘܢ ܫܠܝܡܘܬܐ ܬܪܬܐ ܘܩܕܝܫܬܐ ܡܫܒܚܬܐ.
ܘܚܝܠܐ ܠܗ ܡܢ ܗܘܢ ܕܐܝܬ ܬܪܬܐ ܘܩܕܝܫܬܐ ܠܐ ܒܝܫ ܘܥܕ

Fin:

ܗܘ ܦܝܫ ܘܐܬܐ ܠܩܠܝܠܗ ܘܐܬܟܪܗ ܒܬܪܝܢܐ ܚܝܐ
ܘܡܣܟܢܐ.

Manuscrit composé de 8 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 14 juin 1887 par le même.

3. ܟܬܒܐ ܕܝܘܢܐ « Le livre de la colombe » de Barhebraeus.

Manuscrit composé de 7 cahiers, 21 lignes la page. Même écriture. Le volume mesure 22 cm. sur 15.

[A. S. 128]

Codex CCXLIII. — Titre du cod. 241.

Manuscrit mesurant 13 cm. sur 9, composé de 24 cahiers, 13 lignes la page. — Ecrit à N.-D. des Semences par le moine Joseph de Telkef aux jours du père Elišah, supérieur général des moines chaldéens (élu en 1860).

Codex CCXLIV. — Même titre.

En appendice une lettre inachevée de Pilkes (*sic:* ܦܝܠܩܣ) = Félix.

Manuscrit mesurant 15.5 cm. sur 10.5, composé de 19 cahiers, 21 lignes la page en général. Sans date.

Codex CCXLV. — ܡܐܡܪ̈ܐ ܕܝܚܝܕܝܐ ܡܪ̈ܝ ܐܝܣܚܩ ܡܠܦܢܐ ܣܘܪܝܝܐ « Homélies de Mar Isḥaq, docteur syrien »

Tel est le titre dans le manuscrit. Mgr Addaï Scher (cod. 124) écrit ܐܝܣܚܩ ܕܢܝܢܘܐ « Isaac de Ninive ».

Ce volume contient la collection ordinaire de 24 homélies, publiées par Bedjan. — En appendice, après le colophon et en dehors de la pagination du volume, se lit un dernier memra attribué à Mar Isḥaq, mais manifestement ajouté après coup.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 17, composé de 21 cahiers, 20 lignes la page. Restauré à plusieurs endroits de main récente. Sans date. Selon A. Scher « écriture du XIV[e] siècle »; il est plus probable au contraire que le manuscrit n'est pas antérieur à la restauration de Rabban Hormizd.

[A. S. 124]

Codex CCXLVI. — Même titre.

Isḥaq appelé « Docteur Syrien » dans le titre, est désigné comme « évêque de Ninive » dans le colophon. — Ici on ne lit que la série ordinaire des 24 homélies attribuées à Mar Isḥaq.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 13 cahiers, 25 lignes la page. — Achevé le 15 janvier 2197 des Grecs (1886) à N.-D. des Semences par le prêtre Joseph, fils de Jean, de la famille Kattoula de Telkef. [A. S. 125]

Cf. Bibl. Patr. n° 100 (analyse mss)

Codex CCXLVII. — Ce volume contient les titres suivants:

1. Des extraits du cinquième livre d'Isaac de Ninive sur la Providence divine; 1 et 2 cah.

2. Les maximes de Babaï le Grand sur la vertu, en quatre discours; du cah. 3 au cah. 6 p. 7.
3. Deux hymnes de Babaï Nesibnaya sur la pénitence; du cah. 6 p. 7 au cah. 9 p. 4.
4. Six hymnes de Mar Aprem; cah. 9 p. 4 au cah. 11 p. 17. publiées: Mar Isaac Antioche edit Bedjan I.
5. Une hymne d'Isaac de Ninive sur la nature divine et la Providence; du cah. 11 p. 17 au cah. 13 p. 2.
6. Extraits de Mar Aprem sur la nature divine (colophon: Fin de la théologie de Mar Aprem, bouche d'or); du cah. 13 p. 2 au cah. 14 p. 2.
7. Poésie de (Rabban) Mar Behnam; cah. 14 p. 2 à la p. 5. Rab. Marbehnam
8. Hymne à chanter avant le repos (alphabétique); cah. 14 p. 5 à la p. 9.
9. Hymne à chanter pendant la tonsure des moines (alphabétique); cah. 14 p. 9 à la p. 13.
10. Poésie de Mar Ioḥannan bar Penkayē sur les frères tièdes, contre les vices des moines; du cah. 14 p. 13 au cah. 15 p. 9.
11. Instruction de Mar Aprem sur l'Incarnation; cah. 15 p. 9 à la p. 17.

Manuscrit mesurant 21.5 cm. sur 15, composé de 15 cahiers, 18 lignes la page. — Sans colophon; peut dater d'un siècle, de l'époque de la restauration de Rabban Hormizd.

[A. S. 116]

Codex CCXLVIII. — ܟܬܒܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ « Le paradis des Pères ». Ce volume contient la vie de Saint Antoine, la première et deuxième partie de Palladius, et les histoires des moines du désert de saint Jérôme

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 16 cahiers, 28 lignes la page. — A la dernière page une main plus récente a écrit: « Ce livre appartient au couvent de N.-D. des Semences 1877 ». [A. S. 126]

Codex CCXLIX. — Troisième partie du « Paradis des Pères » attribué à Palladius.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 23, composé de 17 cahiers, 28 lignes la page. — Sans date. [A. S.? 127]

Codex CCL. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 21, composé de 16 cahiers, 28 lignes la page. — Volume ancien, restauré et quelques pages recopiées récemment. [A. s.? 127]

Codex CCLI. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15, composé de 18 cahiers, 20 lignes la page. — Restauré récemment et beaucoup de pages recopiées; incomplet à la fin. [A. s.? 127]

Codex CCLII. — ܟܬܒܐ ܕܕܘܒܪܐ ܫܦܝܪܐ « Livre de la bonne conduite », composé par Jean de Mossoul.

Le commencement a disparu jusqu'au cah. 2 p. 4.

En appendice, cah. 13 p. 4 memra de Ioḥannan bar Penkayē sur les vices des moines.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15, composé de 13 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé à Alqoš le 17 mars 1974 des Grecs (1663) du temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) par le prêtre ʿAbdišoʿ, fils du prêtre Hormizd, fils du prêtre Israël. [A. s. 123]

Codex CCLIII. — Même titre.

Suivent:

1. un memra de Ioḥannan bar Penkayē sur les vices des moines; du cah. 12 p. 15 au cah. 13 p. 9.

2. 22 poésies de David de Beit Rabban Paulos sur l'amour de la sagesse; du cah. 13 p. 10 au cah. 15 p. 19.

3. Des proverbes (ܡܬܠܐ) de Rabban Siméon de Saqlaband, expliqués par ʿAbdišoʿ de Nisibe; du cah. 15 p. 20 au cah. 16 p. 12.

4. Quelques poésies, anonymes pour la plupart; d'autres attribuées à Mar Aprem.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 20 cahiers, 20 lignes la page. — Après la poésie de Ioḥannan bar Penkayē (cah. 13 p. 9) on lit: Achevé le 21 octobre 2069 des Grecs (1758) du temps de Mar Elia X (Denḥa) et d'Išoʿiahb successeur présomptif (ܢܛܪ ܟܘܪܣܝܐ). [A. s. 122]

Codex CCLIV. — ܟܬܒܐ ܕܐܝܬܝܩܘܢ « Livre des Éthiques », composé par Barhebraeus.

Suit un memra de Mar Jacques (de Saroug) sur le dernier jugement (cah. 27 p. 18); *incipit:*

ܡܠܟܐ ܕܡܪܘܡܐ ܕܠܫܘܠܡܗ ܣܘܦܐ ܠܐ ܐܝܬ.
ܦܬܚܬ ܦܘܡܝ ܕܐܡܘܪ ܬܪܬܐ ܒܗ ܒܫܘܠܡܗ

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 28 cahiers, 25 lignes la page divisée en deux colonnes; le cah. 27 a 26 pages. — Achevé le 21 novembre 2033 des Grecs (1722) à Alqoš par le prêtre Ghiwarghis, fils du prêtre Daniel, pour le moine prêtre Išoʿ du couvent de Rabban Hormizd. [A. s. 121]

Codex CCLV. — ܟܬܒܐ ܕܝܘܢܐ ܠܘܬ ܕܘܒܪܐ ܕܝܚܝܕܝܐ « Livre de la colombe pour la direction des moines » composé par Grégoire Barhebraeus.

Manuscrit mesurant 18.5 cm. sur 12, composé de 7 cahiers, 16 lignes la page. Achevé le 24 mars 1886. Mauvaise écriture.

Codex CCLVI. — ܐܠܦܐ ܪܘܚܢܝܬܐ « Barque spirituelle », composée par Masʿoud du Ṭour ʿAbdin, consacré évêque sous le nom de Basile en 1792 des Grecs (1481).

Recueil de discours spirituels, mis par écrit sous la dictée de Masʿoud par un de ses disciples appelé ʿAziz, dont nous avons ici l'autographe.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, comprenant — tel qu'il est aujourd'hui — 39 cahiers, 25 lignes la page divisée en deux colonnes quelques rares cas exceptés. Ecriture jacobite. Le premier cahier manque, de même la fin. Entre les cahiers 8 et 11 plusieurs feuillets manquent; tout le cahier 35 est perdu. Du dernier cahier restant (39e) il n'y a plus que 6 feuillets. [A. s. 130]

Codex CCLVII. — ܟܬܒܐ ܕܡܓܢܛܝܣ « *Liber Magnetis* », composé par le patriarche Joseph II.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 16 cahiers, 28 lignes la page. — Copié par le prêtre Hendi, fils du prêtre Isaac, du village de Reghenē. Sans date.

[A. S. 119]

Codex CCLVIII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 19 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 12 octobre 2122 des Grecs (1811) à Alqoš par Gabriel Kaušaba.

Codex CCLIX. — Même titre.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 23, composé de 19 cahiers, 27 lignes la page. — Achevé le 22 août 1821 à Rabban Hormizd par le moine Isḥaq, fils de Ḥanna, de la famille Moga d'Alqoš.

Codex CCLX. — Même titre.

Manuscrit mesurant 32.5 cm. sur 22.5, composé de 18 cahiers, 27 lignes la page. — Achevé le 26 août 2132 des Grecs (1821) à Rabban Hormizd par le moine Ioannis, fils du diacre Paṭros, de la famille Kattoula, de Telkef.

[A. S. 118]

Codex CCLXI. — Même titre.

Manuscrit mesurant 32.5 cm. sur 23, composé de 16 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 20 septembre 1824 au couvent de Rabban Hormizd par le moine Athanase.

Codex CCLXII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 22, composé de 18 cahiers, 24 lignes la page. — Achevé le 5 octobre ou novembre (ܬܫܪܝ sans autre détermination) 1825 par André fils de Joseph, fils de ʿAbdalla de la famille Asmar.

Codex CCLXIII. — Même titre.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 18 cahiers, 27 lignes la page. Sans date.

Codex CCLXIV. — ܟܬܒܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܣܝܐ ܕܚܛܝܐ ܘܚܕܘܬܐ ܕܙܕܝܩܐ « Livre appelé Remède des pécheurs et joie des justes », traduit de l'arabe en syriaque par Joseph II en 1671.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15, composé de 7 cahiers, 19 lignes la page. — Écrit par le diacre Joseph, fils du diacre Hormizd. Sans date.

Codex CCLXV. — Ce volume contient:

1. ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܥܠ ܚܫܘܗܝ ܕܡܪܢ « Sermon sur la passion de Notre-Seigneur, traduit du français en arménien, de l'arménien en arabe, et enfin de l'arabe en syriaque par Joseph de Telkef, qui fut plus tard patriarche des Chaldéens, sous le nom de Joseph II ». Jusqu'au cah. 6 p. 9.
2. Le cantique des cantiques; cah. 6 p. 10 sv.
3. Explication du cantique; cah. 7 p. 13 sv.
4. Prières pour les heures de tierce, sexte et none; cah. 8 p. 24 sv.
5. Prières pour la récitation du Rosaire; cah. 10 p. 18 sv.
6. Suivent des hymnes de S. Bonaventure en l'honneur de la Sainte Vierge, en gharšouni; cah. 11 p. 7 sv.

Reliées avec ce livre des prières pour l'adoration de la Croix, en gharšouni, probablement traduites du latin.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11, composé de 14 cahiers, 14 lignes la page. — Achevé le 27 mars 2144 des Grecs (1833) à Barzanē près du couvent de N.-D. Mère de Dieu, par David, fils de Iohannan.

Codex CCLXVI. — ܟܬܒܐ ܕܬܐܘܡܐ ܕܟܡܦܝܣ « Livre de Thomas a Kempis », à savoir l'Imitation du Christ.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16.5, composé de 12 cahiers, 21 lignes la page. — Écrit par Joseph métropolitain, originaire d'Alqoš (c'est le futur patriarche Joseph VI Audo) et le prêtre Anselme, moines de Rabban Hormizd. Achevé le 19 novembre 1825 au palais archiépiscopal d'Amida (Diarbékir).

Codex CCLXVII. — ܟܬܐܒ ܐܠܐܩܬܕܐܐ ܒܐܠܡܣܝܚ ܠܬܘܡܐ ܐܠܟܡܦܝܣܝ « Livre de l'imitation du Christ, composé par Thomas a Kempis »; en gharšouni. — Traduction faite en 1821.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 21.5, composé de 28 cahiers. 26 lignes la page.

Codex CCLXVIII. — ܢܨܚܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ « Triomphe de la Religion »; ouvrage composé par S. Alphonse de Liguori, traduit de l'italien en chaldéen par Eramja Maqdešaya, moine de Rabban Hormizd, ancien élève de la Propagande; depuis 1890 évéque élu de Zakho, sacré le 24 juillet 1892, sous le nom de Timothée (1).

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 20, composé de 36 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 23 octobre 1899 par le moine Damianos.

Codex CCLXIX. — ܟܬܒܐ ܕܡܬܩܪܐ ܡܣܐܬܐ ܕܙܒܢܐ « Livre appelé la Balance du temps », composé par le père J. Eusèbe Nieremberg S. J. (2).

Traduction différente de celle publiée, en 1884, par la Mission Dominicaine de Mossoul.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de deux fois 16 cahiers (d'après les deux parties de l'ouvrage) de 18

(1) Titre original de cet ourage: *Trionfo della Chiesa cioè istoria delle eresie colla loro confutazione*, Napoli 1772 t. 3.

(2) *De la diferencia entre lo Temporal y Eterno*. Ouvrage publié la première fois à Madrid en 1640. Cf. Hurter, *Nomenclator Literarius*, III³ (1907) col. 959-961.

à 20 lignes la page. — Achevée la première partie le 1 mars 2151 des Grecs (1840) à Karmeleš par le prêtre moine ʿAbdišoʿ Doušo; la deuxième partie, le 19 septembre de la même année, par le même, au couvent de Rabban Hormizd.

Codex CCLXX. — Livre de prières, traduit du latin en chaldéen par le père Samuel Giamil, à la demande (datée du 25 septembre 1908) du père Étienne Thomas, Supérieur Général du couvent de S. Joseph de Mananam au Malabar, à l'usage des Chaldéens de cette contrée.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 16 cahiers, 12 lignes la page.

Codex CCLXXI. — ܟܬܒܐ ܕܡܟܪ̈ܙܘܬܐ « Livre de sermons », composés par le Père Samuel Giamil, Supérieur Général des Moines Chaldéens : 83 sermons pour tous les Dimanches et fêtes de l'année, en neuf volumes (29 cm. sur 21, 20 lignes la page).

1er volume: depuis le premier Dimanche de l'Avent jusqu'au commencement du Carême.

Manuscrit composé de 30 cahiers; achevé le 13 février 1907.

Codex CCLXXII. — Même ouvrage, 2e volume contenant des sermons pour les fêtes du même temps.

Manuscrit composé de 20 cahiers; achevé le 4 avril 1907.

Codex CCLXXIII. — Même ouvrage, 3e volume: sermons pour tous les Dimanches du Carême.

Manuscrit composé de 19 cahiers; achevé le 18 mars 1909.

Codex CCLXXIV. Même ouvrage, 4e volume: sermons pour les fêtes du même temps.

Manuscrit composé de 20 cahiers; achevé le 7 mai 1910.

Codex CCLXXV. — Même ouvrage, 5e volume : sermons pour les Dimanches après Pâques jusqu'au 2e Dimanche des Apôtres.

Manuscrit composé de 19 cahiers ; achevé le 5 nov. 1912.

Codex CCLXXVI. — Même ouvrage, 6e volume : du 3e Dimanche des apôtres jusqu'au 4e Dimanche de l'été.

Manuscrit composé de 19 cahiers ; achevé le 28 mars 1912.

Codex CCLXXVII. — Même ouvrage, 7e volume : du 5e Dimanche de l'été au 6e Dimanche d'Elia.

Manuscrit composé de 20 cahiers ; achevé le 22 avril 1913.

Codex CCLXXVIII. — Même ouvrage, 8e volume : du 7e Dimanche d'Elia jusqu'au 4e Dimanche de la Dédicace.

Manuscrit composé de 21 cahiers ; écrit en 1913 ; sans colophon.

Ces 8 volumes ont été copiés par le diacre Joseph Abbouna d'Alqoš.

Codex CCLXXIX. — Même ouvrage, 9e volume : sermons pour les fêtes, depuis la fête de Notre-Dame des Semences (15 mars) jusqu'à la fête de l'Exaltation de la Croix (14 septembre).

Manuscrit composé de 25 cahiers, dont 17 ont été écrits par le novice Augustin, les autres par le moine Thomas ; achevé en 1915.

Codex CCLXXX. — ܟܬܒܐ ܕܥܠ ܣܪܝܩܘܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܒܝܕ ܡܠܦܢܐ ܕܝܕܩܘܣ ܐܣܛܠܐ ܕܡܢ ܛܟܣܐ ܕܐܚܐ ܕܡܪܝ ܦܪܢܣܝܣ ܩܕܝܫܐ ܀ « Livre sur les vanités du monde, composé par Didacus Stella de l'Ordre de Saint François » ; traduit de l'arabe en chaldéen par le prêtre moine Habel Nabat [1].

[1] L'ouvrage de Didacus Stella (*Diego de Estella*) fut publié la première fois à Tolède en 1562. On trouvera une excellente étude sur l'auteur et ses œuvres dans *Archivo Ibero-Americano* an. XI, tom. XXII (1924). Sur le traité sus-mentionné pp. 58-138. Deux traductions *arabes* y sont mentionnées, Salmer 1740, Jérusalem 1860 (*l. cit.* p. 124-127).

1er volume. — Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 16 cahiers, 23 lignes la page. — Achevé le 12 avril 1913 par le prêtre Elia Homo, curé d'Alqoš.

Codex CCLXXXI. — Même ouvrage ; 2e volume.

Manuscrit mesurant 36 cm. sur 24, composé de 16 cahiers, 25 lignes la page. Sans colophon.

Codex CCLXXXII. — Même ouvrage ; 3e volume.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 22, composé de 19 cahiers, 23 lignes la page. — Achevé le 2 août 1913 par le prêtre Elia Homo, curé d'Alqoš.

Codex CCLXXXIII. — Même ouvrage ; 4e volume désigné comme *deuxième partie* (ܡܢܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ) traduite de l'arabe en syriaque par le prêtre moine Israël, fils du prêtre Zourqa Badja d'Alqoš en 1893.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 21, composé de 26 cahiers, 27 lignes la page. — Achevé le 23 juin 1897 à N.-D. des Semences, écrit par plusieurs moines.

Codex CCLXXXIV. — ܡܬܪܢܝܬܐ ܕܙܒܢܐ ܕܫܘܢܝܐ « Méditations pour le temps de la retraite », traduites du français en chaldéen par le R. P. Paul David, procureur général des Chaldéens à Rome [1].

Manuscrit mesurant 23.5 cm. sur 16.5, composé de 42 cahiers. — Achevé le 3 octobre 1924 par le novice Qouriaqos de Karmeleš.

[1] Ces méditations sont tirées des œuvres de Bourdaloue et de Branchereau (témoignage oral).

Codex CCLXXV. — Même ouvrage, 5e volume: sermons pour les Dimanches après Pâques jusqu'au 2e Dimanche des Apôtres.

Manuscrit composé de 19 cahiers; achevé le 5 nov. 1912.

Codex CCLXXVI. — Même ouvrage, 6e volume: du 3e Dimanche des apôtres jusqu'au 4e Dimanche de l'été.

Manuscrit composé de 19 cahiers; achevé le 28 mars 1912.

Codex CCLXXVII. — Même ouvrage, 7e volume: du 5e Dimanche de l'été au 6e Dimanche d'Elia.

Manuscrit composé de 20 cahiers; achevé le 22 avril 1913.

Codex CCLXXVIII. — Même ouvrage, 8e volume: du 7e Dimanche d'Elia jusqu'au 4e Dimanche de la Dédicace.

Manuscrit composé de 21 cahiers; écrit en 1913; sans colophon.

Ces 8 volumes ont été copiés par le diacre Joseph Abbouna d'Alqoš.

Codex CCLXXIX. — Même ouvrage, 9e volume: sermons pour les fêtes, depuis la fête de Notre-Dame des Semences (15 mars) jusqu'à la fête de l'Exaltation de la Croix (14 septembre).

Manuscrit composé de 25 cahiers, dont 17 ont été écrits par le novice Augustin, les autres par le moine Thomas; achevé en 1915.

Codex CCLXXX. — ܟܬܒܐ ܕܥܠ ܣܪܝܩܘܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܕܣܡ ܗܘ ܕܝܕܩܘܣ ܐܣܛܝܠܐ ܕܡܢ ܛܟܣܐ ܕܦܪܢܣܝܣ ܩܕܝܫܐ ܦܘܫܩܗ ܡܢ ܥܪܒܝܐ. « Livre sur les vanités du monde, composé par Didacus Stella de l'Ordre de Saint François »; traduit de l'arabe en chaldéen par le prêtre moine Habel Nabat (1).

(1) L'ouvrage de Didacus Stella (*Diego de Estella*) fut publié la première fois à Tolède en 1562. On trouvera une excellente étude sur l'auteur et ses œuvres dans *Archivo Ibero-Americano* an. XI, tom. XXII (1924). Sur le traité sus-mentionné pp. 58-138. Deux traductions *arabes* y sont mentionnées, Salmer 1740, Jérusalem 1860 (*l. cit.* p. 124-127).

1er volume. — Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 16 cahiers, 23 lignes la page. — Achevé le 12 avril 1913 par le prêtre Elia Homo, curé d'Alqoš.

Codex CCLXXXI. — Même ouvrage; 2e volume.

Manuscrit mesurant 36 cm. sur 24, composé de 16 cahiers, 25 lignes la page. Sans colophon.

Codex CCLXXXII. — Même ouvrage; 3e volume.

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 22, composé de 19 cahiers, 23 lignes la page. — Achevé le 2 août 1913 par le prêtre Elia Homo, curé d'Alqoš.

Codex CCLXXXIII. — Même ouvrage; 4e volume désigné comme *deuxième partie* (ܡܢܘܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ) traduite de l'arabe en syriaque par le prêtre moine Israël, fils du prêtre Zourqa Badja d'Alqoš en 1893.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 21, composé de 26 cahiers, 27 lignes la page. — Achevé le 23 juin 1897 à N.-D. des Semences, écrit par plusieurs moines.

Codex CCLXXXIV. — ܪ̈ܢܝܬܐ ܕܙܒܢܐ ܕܟܢܘܫܝܐ « Méditations pour le temps de la retraite », traduites du français en chaldéen par le R. P. Paul David, procureur général des Chaldéens à Rome (1).

Manuscrit mesurant 23.5 cm. sur 16.5, composé de 42 cahiers. — Achevé le 3 octobre 1924 par le novice Qouriaqos de Karmeleš.

(1) Ces méditations sont tirées des œuvres de Bourdaloue et de Branchereau (témoignage oral).

VIII.

GRAMMAIRE, LEXICOGRAPHIE ET POÉSIE

Codex CCLXXXV. — ܡܐܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܠܩܫܝܫܐ ܐܢܛܘܢ ܬܓܪܝܬܝܐ : ܕܥܠ ܝܕܥܬܐ ܕܪܝܛܘܪܝܩܘܬܐ. « Discours sur la science de la rhétorique, composé par le prêtre Antoine de Tagrit ».

A la page 170 on lit, que cet ouvrage a été copié jusqu'à la page 94 sur l'exemplaire du prêtre Pierre de Mossoul en l'année 1896; la suite a été copiée sur l'exemplaire ancien que Matthi Paulos, Syrien de Mossoul, a trouvé au couvent de Mar Matthi. Achevé le 4 juin 1903 par le moine Michel du temps où le R. P. Samuel Giamil était Supérieur Général des moines chaldéens.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 17, composé de 19 cahiers (170 pages doubles numérotées), 19 lignes la page. Il y a quelques lacunes au cours de l'ouvrage. [A. S. 150]

Codices CCLXXXVI et CCLXXXVII. — ܟܬܒܐ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܥܒܝܕ ܠܚܣܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. « Lexique composé par Ḥassan bar Bahloul ».

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 21, composé de 50 cahiers, reliés en *deux* beaux volumes, le premier comprenant 23 cahiers, le second 27; 27 lignes la page divisée en 2 colonnes. — Écrit par le fameux converti mossouliote le prêtre Kheder (ܡܥܙܝܙܐ ܓ̰ܕܪ), qui dut s'enfuir et vint à Rome après sa conversion en 1735, où il mourut en 1755. Achevé en l'an 2028 des Grecs, 1717 de notre ère. [A. S. 141]

Codex CCLXXXVIII. — Ce volume contient les œuvres grammaticales d'Élie de Nisibe et de Iohannan bar Zou'bi.

1. ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ ܕܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ : ܗ : ܕܝܢ ܣܘܪܝܝܐ ܕܣܝܡܐ ܗܘ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. « Grammaire araméenne, c'est-à-dire syriaque, composée par Mar Elia, métropolitain de Nisibe »; jusqu'au cah. 2 p. 16.

2. ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ ܣܘܪܝܝܐ ܐܘܟܝܬ ܪ̈ܫܝܬܐ ܡ̈ܢܘܬܐ ܕܓܪܡܛܝܩܝ ܕܣܝܡ̈ܢ ܘܡܬܩ̈ܢܢ ܠܪܒܢ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܙܘܥܒܝ. « Grammaire syriaque, c'est-à-dire parties principales de la grammaire, disposées et arrangées par Rabban Iohannan bar Zou'bi »; jusqu'au cah. 9, p. 13.

L'auteur a réuni et joint à sa grammaire différents traités de ses devanciers; il y a mêlé des notions de logique et de controverse théologique, comme on le verra par les titres suivants.

3. Le traité des points ou accents d'Élie I de Ṭirhan, patriarche des Nestoriens (1028-1049); jusqu'au cah. 13 p. 12.

4 ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܥܠ ܫܒܥ ܡܢ̈ܘܬܐ ܕܡܡܠܠܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܗܘܝܐ ܡܟܢܫܘܬܐ ܠܗ ܠܟܠܗ ܕܓܪܡܛܝܩܝ. « Discours en vers sur les sept parties de la langue syriaque, qui est un résumé de toute la grammaire ». — C'est la petite grammaire de Iohannan bar Zou'bi; du cah. 13 p. 13 à la p. 26.

5. ܦܘܫܩ ܢܘܩ̈ܙܐ ܕܪ̈ܢܝܐ « Explication des points ou accents de la pensée »; p. 26 et 27.

6. Memrā sur la différence entre nature, *qenoma* et *prosopon*; du cah. 13 p. 27 au cah. 14 p. 1.

7. Une énigme sur le nom et le verbe; cah. 14 p. 1 à p. 7.

8. Discours sur les points, de Joseph bar Malkoun évêque de Mardin, qui fut plus tard métropolitain de Nisibe sous le nom d'Išo'iahb; du cah. 14 p. 7 au cah. 15 p. 3.

Dans le colophon qui suit, il est dit: *Fin de la grammaire composée et compilée par Iohannan bar Zou'bi.*

En appendice, discours de Iohannan bar Ma'dani sur l'âme, intitulé « de l'oiseau »; cah. 15 p. 10 à la p. 17.

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 30, composé de 15 cahiers (nombre de pages irrégulier), 26 lignes la page. Sans date. Ecriture soignée. [A. S. 132]

Codex CCLXXXIX. — Les grammaires d'Élie de Nisibe et de Iohannan bar Zou'bi, comme le codex précédent.

Volume en mauvais état; les premiers et derniers cahiers ont disparu. Ecriture mauvaise et irrégulière de plusieurs mains.

Manuscrit mesurant 35.5 cm. sur 20, composé de 16 cahiers. [A. S. 131]

Codex CCXC. — Ce volume délabré, à peine lisible, contient différents traités grammaticaux. Nous notons les titres suivants.

1. ܟܬܒܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܫܡܗܐ ܕܚܒܝܒ ܠܥܢܢܝܫܘܥ ܥܡ ܬܘܣܦܬܐ ܕܡܪܝ ܚܢܝܢ. «Liber de aequilitteris composé par 'Enanišo' avec les additions de Ḥonain»; jusqu'au cah. 6 p. 5.

Suivent quelques autres chapitres sur le même sujet.

2. Traité de 'Abdišo' de Gazarta sur le même sujet; du cah. 8 p. 4 jusqu'à la fin du cah. 10. — Suivent encore quelques autres traités sur des mots ambigus et grecs.

Tout ce codex, mal écrit et récent, est en mauvais état. Il mesure 22 cm. sur 16 et se compose de 18 à 20 cahiers. [A. S. (?) 139]

Codex CCXCI. — Ce volume contient:

1. Le catalogue des écrivains nestoriens par 'Abdišo' de Nisibe. — Les premiers cahiers ont disparu; les premières feuilles de la partie encore existante sont en mauvais état. Ce premier numéro va jusqu'à la fin du cah. 2 (actuel).

2. Traité des définitions de toutes choses, attribué à Michaël Badoqa (cfr. cod. LXV, 3); du cah. 3 au cah. 7 p. 11.

3. Explication de mots grecs; cah. 7 p. 11 à la p. 13.

4. Explication de mots équivalents; cah. 7 p. 14 à la p. 17.

5. Explication des mots difficiles et obscurs des Écritures, attribuée à Rabban 'Enanišo', disciple de Mar Ia'qob de Beit 'Abē; du cah. 7 p. 17 au cah. 9 p. 6.

6. Traité d'Išo'barnoun sur les mots ambigus; du cah. 9 p. 7 à la p. 13.

7. Explication d'autres mots; du cah. 9 p. 13 au cah. 10 p. 19.

8. Mots empruntés à la langue grecque; 4 pages isolees.

9. Autre recueil de mots ambigus et questions diverses; cah. 11 p. 1 à la page 19.

10. Proverbes de Siméon de Šaqlawa; du cah. 11 p. 19 au cah. 12 p. 2.

11. Notice sur les prophètes; cah. 12 p. 3 sv.

12. Extraits du livre d'Élie d'Anbar; cah. 12 p. 5 sv. (8 pages).

13. Explication de mots latins, grecs et hébreux; 7 pages.

14. Notes sur la chronologie.

15. But de la ponctuation; cah. 14.

16. Explication des mots difficiles de l'Ancien et du Nouveau Testament (extraits de Théodore bar Koni); du cah. 16 au cah. 20 p. 9.

17. Livre de la perle de 'Abdišo' de Nisibe; du cah. 20 p. 9 au cah. 23 fin; incomplet.

Manuscrit mesurant 17.5 cm. sur 12, composé de 23 cahiers irréguliers et non numérotés; en général 10 feuillets par cahier; et de 19 à 21 lignes la page. Écriture irrégulière; mais probablement d'un seul copiste, qui se nomme plusieurs fois le prêtre Aprem. Il s'agit d'un recueil de notes. — Aujourd'hui le colophon a disparu. Mgr A. Scher l'a lu: Achevé à Arandaqnas (ܐܪܢܕܩܢܣ) en l'an 1790 des Grecs (1479), par le prêtre Aprem, fils du prêtre Jacques. [A. S. 138]

Codex CCXCII. — Ce volume contient:

1. Le livre des mots semblables (aequilitteris) de 'Enanišo' avec les additions de Ḥonain: jusqu'au cah. 7 p. 2. — Le premier cahier manque.

2. ܬܘܟܣ ܪܘܫܡܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܡܫܬܡܗ̈ܐ ܕܡܬܥܨܨܝܢ ܘܡܬܦܬܚܝܢ « Liste des mots en ʿeṣoṣo (zekāpā) et petāḥā »; cah. 7 p. 2 à la fin.

3. Traité sur les points, attribué par Addaï Scher à Išoʿiahb bar Malkoun (cf. cod. 288 n. 8); cah. 8 et 9.

4. La grammaire d'Élie de Nisibe; cah. 10-12.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 12 cahiers, 19 lignes la page. Sans date. [A. s. 140]

Codex CCXCIII. — Ce volume contient:

1. ܟܬܒܐ ܕܨܡܚ̈ܐ « Livre des Splendeurs », ou grande Grammaire, composée par Barhebraeus; jusqu'au cah. 18 p. 17.

Achevé le 29 août 1819 au couvent de Rabban Hormizd par le moine prêtre Joseph Audo (le futur patriarche Joseph VI).

2. Plusieurs opuscules littéraires et philologiques:

1) le traité de ʿAbdišoʿ de Gazarta avec les additions de Ḥonain.

2) ܦܘܫܩ ܠܟܣܝܩܘܢ ܥܡ ܦܘܫܩ ܨܘܪ̈ܬܐ ܕܡ̈ܠܬܐ « Explication du lexique avec l'explication des formes du verbe ».

3) explication de mots grecs et syriaques.

4) grammaire abrégée de Ioḥannan de Litarb ou le Stylite.

5) ܡܐܡܪ̈ܐ ܕܡܠܠܘܬܐ ܡܫܘܚܬܢܝܬܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܥܠܠ ܕܐܘܚܕ̈ܬܐ ܡܫܘܚܬܢܝܬܐ « Memrē rythmiques sur la dialectique et quelques strophes d'énigmes ».

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 21, composé de 28 cahiers, 27 lignes la page. — Achevé le 2 octobre 1820.

Codex CCXCIV. — ܟܬܒܐ ܕܨܡܚ̈ܐ « Livre des Splendeurs », de Barhebraeus.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 28 cahiers, 27 lignes la page. — Achevé le 24 octobre 1819 au couvent de Rabban Hormizd, par le moine Thomas, fils de Nisan, de Teleskof. [A. s. 133]

Codex CCXCV. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 21.5 cm. sur 15.5, composé de 19 cahiers, 25 lignes la page. — Achevé en 1878 par le moine Isaïe de Rabban Hormizd.

Codex CCXCVI. — ܡܥܠܢܘܬܐ ܕܨܡܚ̈ܐ ܘܡܐܡܪܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܡܫܬܚ̈ܠܦܬܐ ܕܣܝܡܐ ܠܒܪ ܥܒܪܝܐ « Introduction au Livre des Splendeurs, suivie d'un traité sur les mots ambigus, composée par Barhebraeus ».

Manuscrit mesurant 31 cm. sur 23, composé de 10 cahiers; les pages divisées en deux colonnes, dont l'une contient le grand texte (17 lignes la page) et l'autre l'explication en caractères plus petits.

D'après le colophon, qui se lit à la p. 5 du 10e cahier, achevé le 22 février 1874 à N.-D. des Semences par le prêtre Philippe, moine Chaldéen, fils de Joseph, fils d'Auraha, de la famille Boudou de Telkef. Copié sur deux manuscrits, dont l'un de Mar ʿAbdišoʿ de Gazarta qui lui-même, en l'an 1863 des Grecs (1552), l'avait copié sur trois exemplaires anciens, et l'autre du prêtre Abdelkarim de l'église chaldéenne de Mar Ešaia de Mossoul qui, lui, l'avait copié sur l'exemplaire de ʿAbdišoʿ et sur deux autres [1]. [A. s. 134]

Codex CCXCVII. — Même contenu.

Manuscrit mesurant 17 cm. sur 11, composé de 8 cahiers, en général 18 lignes la page. Écriture jacobite. Sans date.

Codex CCXCVIII. — ܗܒܒܐ ܕܝ̈ܕܥܬܐ ܕܟܬܝܒ ܠܡܩܪܝܢܐ ܡܢ ܝܥܩܘܒ ܩܛܪܒܠܝܐ « Fleur des connaissances, [c.-à-d. exercices de lecture chaldéenne], par le prêtre Iaʿqob Qeṭarbelaya ».

[1] Le manuscrit de ʿAbdišoʿ de Gazarta se trouve aujourd'hui dans la sacristie de l'église paroissiale d'Alqoš. Il date de l'an 1863 des Grecs (1552 de notre ère), mesure 21 cm. sur 15 et se compose de 15 cahiers. Au cah. 12 p. 12 commence le discours de Mar Ioḥannan Maʿdani sur l'âme, intitulé « de l'oiseau ».

Manuscrit mesurant 19 cm. sur 13, composé de 11 cahiers, 14 lignes la page. — Achevé le 30 mai 2181 des Grecs (1870) à N.-D. des Semences par le moine Philippe (depuis 1882 évêque de Gezirah sous le nom de Jacques Abraham; tué pendant la guerre de 1914-1918). [A. S. 136]

Codex CCIC. — Même titre.
Manuscrit mesurant 20 cm. sur 15, composé de 7 cahiers, une vingtaine de lignes par page. — Achevé le 19 mai 1880 à N.-D. des Semences par le moine Ḥannanja, fils de Pierre.

Codex CCC. — Même ouvrage.
Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15.5, composé de 8 cahiers, 15 lignes la page. — Achevé le 19 février 1882 au couvent de saint Georges près de Mossoul. [A. S. 137]

Codex CCCI. — ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܦܣܝܩܬܐ ܠܐܒܐ ܐܪܡܝܐ ܡܩܕܫܝܐ ܕܒܝܬ ܣܝܡܬܐ ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܝܙܕ܀ « Petite grammaire chaldéenne, composée par le père Eramja Maqdešaya du couvent de Rabban Hormizd ».
Manuscrit mesurant 20 cm. sur 15, composé de 6 cahiers, 23 à 25 lignes la page.

Codex CCCII. — Grammaire chaldéenne composée par le père Samuel Giamil.
Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 21 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 29 novembre 1882 à N.-D. des Semences par le moine Damien d'Alqoš.

Codex CCCIII. — Même ouvrage.
Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 19 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 10 novembre 1883 à N.-D. des Semences par le moine Ḥannanja, fils de Pierre, du village d'Adek.

Codex CCCIV. — Même ouvrage.
Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16.5, composé de 15 cahiers, 18 lignes la page. Sans date.

Codex CCCV. — Grammaire kurde composée par le prêtre Ablaḥad d'Alqoš, moine chaldéen, en 1888.
Grammaire chaldéenne-kurde, avec traduction de quelques chapitres du Nouveau Testament et une série de proverbes; le tout en caractères chaldéens.
Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 17 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé le 28 août 1888 à Araden par Elias Homo d'Alqoš. [A. S. 135]

Codex CCCVI. — Grammaire kurde avec traduction de quelques chapitres des évangiles et de S. Paul, et lexique, par le prêtre Ablaḥad. La grammaire et la traduction des textes choisis du Nouveau Testament comprennent 18 cahiers, le lexique 7. C'est le même ouvrage que le précédent, mais augmenté et enrichi d'un lexique.
Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16.5, composé de 18 et 7 cahiers, 18 lignes la page. Copié par le prêtre Elias Homo d'Alqoš.

Codex CCCVII. — ܡܐܡܪ̈ܐ ܬܪܥܣܪ ܕܥܒܝܕܝܢ ܠܡܠܦܢܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܥܠ ܝܘܣܦ ܟܐܢܐ܀ « Douze poèmes de Mar Aprem sur Joseph le juste ».
Quoique le titre annonce 12 memrē, le copiste fait observer à la fin qu'il en a donné seulement 10, parce que son exemplaire n'en contenait pas plus; il déclare avoir cherché les autres en vain.
Manuscrit mesurant 24 cm. sur 16, composé de 24 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 12 septembre 1881 au couvent de N.-D. des Semences par le prêtre moine Antonios.

Codex CCCVIII. — Même titre.
Vieux manuscrit sans date, commençant au cah. 12 (dont le premier et dernier feuillets sont perdus) et allant jusqu'au cah. 16 (dont le premier et dernier feuillets sont également perdus). Au cah. 14 p. 19 finit le 10[e] memra et commence le onzième, le douzième suit.

En appendice on lit le memra apocryphe sur la translation des ossements de Joseph à Constantinople; puis des questions sur la venue de l'Antéchrist.

Ces quelques feuilles précieuses, toutes noircies par le temps et en mauvais état, ont été découvertes par le P. Samuel Giamil au cours d'une tournée apostolique dans les montagnes du Kurdistan ([1]).

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 15, comprenant 5 cahiers (12 à 16), 21 lignes la page.

Codex CCCIX. — Ce volume contient:

1. ܡܐܡܪܐ ܙܘܓܢܝܐ ܕܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܥܠ ܐܠܗܝܘܬܐ ܘܓܡܝܪܘܬܐ ܀ « Discours accouplé de Grégoire maphréen (Barhebraeus) sur les choses divines et la perfection, — augmenté par Khamis bar Qardaḥē, par Išoʿiahb métropolitain d'Arbèles, et par Joseph II en l'an 2009 des Grecs (1698) »; jusqu'au cah. 12, p. 4.

2. ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܩܘܠܣܐ ܕܐܝܚܝܕܝܘܬܐ ܘܕܘܝܪܐ ܕܒܝܬ ܡܕܝܪܐ ܀ « Louange de la vie monastique et cénobitique ([2]), composée par Joseph II en 1698 »; cah. 12 p. 5 jusqu'à la fin.

Manuscrit mesurant 16 cm. sur 11, composé de 14 cahiers, 17 lignes la page. — Ce livre a été écrit par David, fils de Jean Barzanē, à la demande du diacre Matthieu fils de Saba d'Areden. Sans date (vers 1850) [?A. s. 149]

Codex CCCX. — Même titre.

Discours accouplé de Barhebraeus, augmenté par Khamis, par Išoʿiahb métropolitain d'Arbèles en l'an 1763 des Grecs (1452), par Joseph II en l'an 2009 des Grecs (1698), enfin par le prêtre Ṣaumo de Pios.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 18 lignes la page. — Achevé le 30 septembre 2186

([1]) Cf. la deuxième édition de Bedjan (1891), *Avant-Propos* p. x.

([2]) Mgr Addaï Scher, traduit «sur l'exil»; cf. le témoignage de Joseph II lui-même sur ses écrits B. O. III, 1, p. 604-605.

des Grecs (1875) au couvent de N.-D. des Semences par le prêtre Ḥannanja fils de Pierre.

Codex CCCXI. — Même contenu que le cod. 309.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22.5, composé de 8 cahiers, 22 lignes la page. Le premier feuillet a disparu. — Achevé au mois de juillet 1876 à Alqoš par le prêtre Paulos Audo, pour le moine Philippe Abraham de Telkef.

Codex CCCXII. — Même titre.

Discours accouplé de Barhebraeus sur les choses divines et la perfection, augmenté par Khamis, par Išoʿiahb métropolitain d'Arbèles, appelé Mqadam, en l'an 1763 des Grecs (1452), par Joseph II, patriarche des Chaldéens, en l'an 2009 des Grecs (1698), par le prêtre Ṣaumo de Pios (vers 1730), et enfin en 1882 par le moine Elias de N.-D. des Semences.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16, composé de 13 cahiers, 16 lignes la page. — Achevé le 10 juillet 1897 à Telkef par Pierre, fils du prêtre Joseph, fils de Jean, de la famille Gangi. [A. s. 148]

Codex CCCXIII. — Diverses poésies de Khamis bar Qardaḥē.

Manuscrit mesurant 24 cm. sur 16, composé de 10 cahiers, 19 lignes la page. — Sans date, récent, écriture négligée.

Codex CCCXIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 15.5, composé de 12 cahiers, 16 lignes la page. — Sans colophon, récent.

Codex CCCXV. — ܟܠܗܘܢ ܡܐܡܪܘܗܝ ܕܡܠܦܢܐ ܚܡܝܣ ܀ « Les poésies du docteur Khamis ».

Collection complète, d'après l'introduction du R. P. Samuel Giamil; elle comprend 92 morceaux.

Manuscrit mesurant 29 cm. sur 20.5, composé de 21 cahiers, 20 lignes la page. — Achevé le 26 juillet 1906 à N.-D. des Semences par le moine Paulos, fils du prêtre Hormizd, de la famille Djaʿdan de Telkef. [A. s. (?) 85]

Codex CCCXVI. — ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܢ ܒܪܫܝܬ ܘܥܕܡܐ ܠܗܠܡ ܕܚܒܝܒܐ ܠܐܝܣܚܩ ܐܫܒܕܢܝܐ. « Poème d'Isaac Ešbadnaya sur la Providence depuis le commencement jusqu'à présent ».

Manuscrit mesurant 23.5 cm. sur 17, composé de 13 cahiers, 22 lignes la page. — Écrit en 1884 par Étienne Raïs d'Alqoš.

Codex CCCXVII. — Même titre.

Achevé le 6 mai 1888 au couvent de N.-D. des Semences par le moine Basile, fils de Joseph, fils du diacre Siméon de Šaqlawa. [A. s. 34]

Codex CCCXVIII. — Poésies de différents auteurs.

1. Hymnes de Mar Gabriël, métropolitain de Mossoul, appelé Qamṣa (ܩܡܨܐ); jusqu'à la fin du 4[e] cahier.

2. Diverses poésies de Khamis bar Qardaḥē; cah. 4 p. 20 sv.

3. Hymne composée par le prêtre Israël d'Alqoš en 1902 des Grecs (1591); cah. 10 p. 11 sv.

4. Hymnes de Warda; cah. 11 p. 3 sv.

5. Encore des poésies de Khamis; cah. 14 p. 21.

Manuscrit mesurant 23 cm. sur 16.5, composé de 20 cahiers, 19 lignes la page. — Achevé au mois de juillet 1868 au couvent de Rabban Hormizd; écrit par le père Nicolas et le frère Paul.

Codex CCCXIX. — ܟܬܒܐ ܕܡܕܪ̈ܫܬܐ ܕܥܢܝܢ ܘܡܐܡܪ̈ܐ ܠܐܠܝܐ ܕܫܩܠܐܘܐ. Poésies (religieuses et historiques, au nombre de 30) composées par le moine Elias de Šaqlawa.

Manuscrit mesurant 25 cm. sur 18, composé de 12 cahiers, 18 lignes la page, avec nombreuses notes au bas des pages en petits caractères. — Achevé le 16 décembre 1914 à Alqoš par le diacre Joseph Abbouna.

IX.

OUVRAGES DIVERS

Codex CCCXX. — ܟܬܒܐ ܕܬܘܠܕܬܐ ܕܫܪ̈ܒܬܐ ܡܢ ܐܕܡ ܘܥܕܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܬܩܪܐ ܡܥܪܬ ܓܙܐ ܕܣܝܡ ܠܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. « Livre des généalogies depuis Adam jusqu'au Messie, appelé la Caverne des Trésors, composé par Mar Aprem ». Cf. cod. 38, *2*.

Manuscrit mesurant 20 cm. sur 14.5, composé de 5 cahiers doubles (c.-à-d. 20 feuillets = 40 pages), 25 lignes la page. — Écrit en 1894 par Joseph Abbouna, fils de Thomas Abbouna.

Codex CCCXXI. — ܡܐܩܠܐ ܐܘܣܝܬ ܪ̈ܫܐ ܕܝܕ̈ܥܬܐ ܡܬܝܠܦܢ̈ܘܬܐ ܕܒܝܬ ܝܕܘ̈ܥܐ. ܕܣܝܡܢ ܘܡܬܩܢܢ ܠܐܝܠܝܐ ܐܢܐ ܐܠܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܕܪܓܬܐ ܕܦܝܪܘܙ ܫܒܘܪ ܕܗܝ ܗ ܐܢܒܪ ܒܠܚܘܕ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ. « Chapitres des sciences enseignées parmi les érudits, composés et disposés par le moine Élie, serviteur dans l'ordre épiscopal de l'église de Pirozšabor qui est Anbar ». Ouvrage plus connu sous le nom de « Livre des Centuries ».

Manuscrit mesurant 30 cm. sur 20.5, composé de 40 cahiers, 27 lignes la page. — Achevé le 26 octobre 2002 des Grecs (1691) par Ghiwarghis pour le couvent de Mar Ghiwarghis près de Mossoul. Le volume se trouve aujourd'hui pans ce couvent, qui dépend de N.-D. des Semences près d'Alqoš. [A. s. 152]

Codex CCCXXII. — Même ouvrage.

Manuscrit mesurant 33 cm. sur 22, composé de 40 cahiers, 26 lignes la page. — Achevé le 20 juin 2196 des Grecs (1885) à Alqoš par le diacre ʿIsa fils de Ešaʿia, fils du diacre Qouriaqos.

Codex CCCXXIII. — ܟܬܒܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܕܥܕܢ. « Livre du Paradis de l'Éden », composé par ʿAbdišoʿ, métropolitain de Nisibe et d'Arménie.

Manuscrit mesurant 30 cm. sur 22, composé de 11 cahiers, 23 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé les 6 juin 2175 des Grecs (1864) par le prêtre Augustin, moine de N.-D. des Semences. [A. S. 145]

Codex CCCXXIV. — Même titre.

Manuscrit mesurant 31.5 cm. sur 23, 25 lignes la page. Sans pagination et cahiers irréguliers. Sans date. [A. S. 146]

Codex CCCXXV. — ܟܬܒܐ ܕܠܘܩܛܐ܀ « Morceaux choisis ». Ce volume contient :

1. ܟܬܒܐ ܕܩܢܘ̈ܢܐ ܕܡܫܚܠܦܝܢ ܠܪܒܢ ܚܘܢܝܢ ܘܠܪܒܢ ܥܢܢܝܫܘܥ ܘܠܘܩܛܐ ܕܒܗܕܐ ܐܢܐ܀ « Liber canonum de aequiletteris, composé par Rabban Ḥonain et Rabban ʿEnanišoʿ, et autres notes choisies sur le même sujet » ; jusqu'au cah. 5 p. 8.

2. ܦܘܫܩܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܣܡܘ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܦܘܣܩܢܘܣ ܒܣܘܢܗܕܘܣ ܩܕܝܫܬܐ ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ ܕܢܝܩܝܐ. « Explication de la foi que définirent les Pères au saint Concile de Nicée en 318 » ; du cah. 5 p. 8 au cah. 6 p. 11.

3. ܡܐܡܪܐ ܕܥܣܪ̈ܐ ܕܡܢܝܢܝܢ ܠܡܪܝ ܝܫܘܥܒܘܟܬ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܪܝܘܐܪܕܫܝܪ܀ « Les dix catégories de Mar Išoʿbokt de Riwardašir » ; du cah. 6 p. 17 au cah. 7 p. 9.

4. Le livre de la perle, par ʿAbdišoʿ de Nisibe ; du cah. 7 p. 10 au cah. 11 p. 20.

5. Discours de aequilitteris, avec explication des mots difficiles contenus en ce discours ; du cah. 12 p. 1 au cah. 13 p. 17.

6. Énigmes ; du cah. 13 p. 17 à la p. 20.

7. Questions de Jean Azraq ; du cah. 14 p. 1 à la p. 9.

8. Questions de Basile à son frère Grégoire ; du cah. 14 p. 9 au cah. 15 p. 12.

9. Du livre d'Išoʿbokt métropolitain ; du cah. 15 p. 13 à la p. 20.

10. De l'explication de l'évangile, de Mar Ḥenanišoʿ catholicos ; du cah. 15 p. 20 au cah. 16 p. 2.

11. ܕܛܟ̈ܣܐ ܕܥܒܕ ܡܪܢ܀ « Les ordres que Notre-Seigneur a exercés » ; cah. 16 p. 3-4.

12. Sur l'évangélisation de l'Orient ; cah. 16 p. 4-5.

13. ܟܬܒܐ ܕܚܠܡ̈ܐ܀ « Livre des songes » ; du cah. 16 p. 5 au cah. 17 p. 10.

14. Sur la fin des temps ; du cah. 17 p. 10 au cah. 18 p. 3.

15. Discours sur les définitions de toutes choses, de Michaël Badoqa ; du cah. 18 p. 4 au cah. 23 p. 1.

16. Mots grecs expliqués ; cah. 23 p. 2 à la p. 8.

Manuscrit mesurant 22 cm. sur 16, composé de 23 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé le 2 juin 1991 des Grecs (1680) du temps de Mar Elia VIII (Jean Maroghin) au village de Bassouri sur le Tigre, par le diacre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia d'Alqoš (1). [A. S. 142]

Codex CCCXXVI. — ܟܬܒܐ ܕܠܘܩܛܐ « Morceaux choisis ».

1. ܦܘܫܩܐ ܘܦܘܪܫܐ ܕܡ̈ܠܐ ܥܣ̈ܩܬܐ ܕܕܝܬܩܐ ܥܬܝܩܬܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܝܪܣܛܪܣܝܢܘܣ܀ « Commentaire des mots difficiles de l'Ancien Testament appelé Dirstarsinos » (2) ; f. 1 à 30[b].

2. Questions de Jean Azraq ; f. 31 à 41[b].

3. ܕܪܫܐ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܘܢܣܛܘܪܝܘܣ܀ « Dispute entre Cyrille et Nestorius » ([?] attribuée à Narsaï) ; f. 42 à 50[a].

4. Extraits du Miroir pur de Joseph II ; f. 51 à 96[a].

5. Lettres apocryphes de Publius et de Ponce Pilate au sujet du Christ, traduites de l'arabe en chaldéen par le moine Habel Kedra de ʿAïnkawa ; f. 97 à 100[a].

6. Lettre de Mar Papa aux Nisibiens ; f. 100[a] à 107[b].

7. Lettre de Mar Aprem a Mar Papa, patriarche catholicos de l'Orient ; f. 108[a] à 115[a].

8. Lettre de Mar Iaʿqob à Mar Papa ; f. 115[a] à 120[a].

(1) Nous avons résumé, tant bien que mal, le contenu de ce dense volume au couvent de Mar Ghiwarghis près de Mossoul, où il se trouvait au moment de notre passage le 28 février 1927.

(2) Cf. R. Duval : *La Littérature Syriaque* (éd. 3[e], 1907) p. 74.

9. Madraša composé par le prêtre Abraham Šekwana sur le R. P. Paul le Persan, supérieur général des moines Chaldéens, mort en 1892; f. 121-122ᵇ.

10. Questions sur les évangiles, dont quelques-unes sont attribuées à Išoᶜbokt métropolitain; f. 123ᵇ à 154ᵃ (ici un cahier a été intercalé) le n. 10 continue f. 173 à 177ᵇ.

11. [Syriac] « Sur les étoiles », extrait du livre de Mar Išoᶜbarnoun, qui demeura dans le désert; f. 155 à 164ᵃ.

12. Tourgama en l'honneur de Mar ᶜAbdišoᶜ patriarche catholicos de Babylone, composé par le prêtre moine Lewis de Manghēšē en 1896: f. 165ᵃ à 167ᵇ.

13. Louanges du S. Sacrement attribuées à Mar Aprem; f. 168ᵃ à 178ᵃ.

14. Explication de mots difficiles (jusqu'à la lettre [Syriac]) f. 182ᵃ à 192ᵇ.

15. Memra attribué à ᶜAbdišoᶜ de Gazarta et traité sur les mots semblables; f. 182ᵃ à 192ᵇ.

16. Madraša sur le prêtre Ghiwarghis; f. 193ᵃ-194ᵇ (inachevé; suivent des exercices de calligraphie jusqu'à f. 197ᵇ).

17. Caïn et Abel, dialogue attribué à Narsaï; f. 198ᵇ à 207ᵇ.

18. Quelques dates importantes de l'histoire chaldéenne moderne; f. 208ᵃ à 210.

19. Les deux inscriptions (rouge et noire) qui se lisent le long de la première lettre de Iohannan bar Andreas au moine Palestinien Michel (cf. cod. 63) f. 213ᵇ à 216ᵇ. Précieux carnet de notes, 14 cm. de large sur 10 cm. de haut; composé de 223 feuillets; nombre irrégulier de lignes, de 14 à 17 en général. — Pas de date; récent.

Codex CCCXXVII. — [Syriac] « Livre des médicaments ».

Les deux premiers chapitres manquent; le manuscrit commence au chap. 3. L'ouvrage est divisé en 21 chapitres. « L'auteur de l'ouvrage est vraisemblablement Honain ». A. S. — Jusqu'au cah. 14 inclusivement.

Suivent:

1. Notice sur les jours du mois de Tamouz (juillet); cah. 15 p. 1-2.

2. [Syriac] « Compte des liṭrē et des matqalē »; cah. 15, p. 3.

3. [Syriac] « Calendrier des mois lunaires »; cah. 15 p. 4 à 6.

4. Livre du destin, en rapport avec les maladies et la mort, et toutes les affaires de la vie; cah. 15 p. 6 au cah. 16 p. 3.

5. Note sur la constellation du Zodiaque, tirée du discours de Basilis (?) ([Syriac]); cah. 16 p. 3 à la p. 18.

6. Note tirée du livre d'Armis (= Hermes) sur la mutabilité des jours et des nuits, et sur les songes; du cah. 16 p. 18 au cah. 17 p. 10 (suit un feuillet blanc).

7. [Syriac] « Livre des remèdes terrestres »; cah. 17 p. 13 sv.

Manuscrit mesurant 32 cm. sur 22, composé de 18 cahiers, 37 lignes la page divisée en deux colonnes. — Achevé le 26 juillet 1882 au couvent de Rabban Hormizd par plusieurs moines. [A. S. 153]

Codex CCCXXVIII. — [Syriac] « Livre des plantes et des légumes ».

Lacuneux au commencement; à la 5ᵉ ligne se rencontre ce titre: [Syriac]

Manuscrit mesurant 28.5 cm. sur 20, composé de 9 cahiers, 25 lignes la page. — Achevé à N.-D. des Semences le 3 septembre 1902 par le prêtre moine Elias, avec l'aide du prêtre Gabriel, sur l'ordre du R. P. Philippe, vicaire général des moines Chaldéens. copié sur Lagarde. f. Brock

Codex CCCXXIX. — Ce volume contient:

1. L'histoire du voyage des évêques chaldéens à Rome à l'occasion du Concile du Vatican, composée par Samuel Giamil ([Syriac]). Copié par le moine Michael en 1894. — Jusqu'au cah. 4 p. 1. (Cf. cod. 219, 5).

2. Memra du prêtre Pierre Kattoula, curé de Telkef, adressé à Mar Ia'qob Auraha, consacré évêque pour le Malabar, et envoyé en cette région contre la volonté du Saint-Siège; jusqu'à la p. 22.

3. Memra de Thomas de Marga sur Maran'ammeh; du cah. 4 p. 22 à la fin du cah. 5.

4. Noms des catholicos orientaux, d'après le Livre de l'Abeille de Šeleimon de Basrah; du cah. 5 p. 24 au cah. 6 p. 10.

5. Couvents restaurés par Jean, métropolitain de Mardin (cf. B. O. II, p. 217); du cah. 6 p. 10 au cah. 7 p. 12.

6 Histoire de Joseph fils de Jacob, par Basile de Césarée; du cah. 7 p. 12 au cah. 10 p. 10.

7. Neuvième memra sur Mar Sabrišo' de Beit Qoqa; du cah. 10 p. 11 au cah. 13 p. 16.

8. Colophon des synodes de Mar 'Abdišo' de Nisibe, écrit par Joseph, évêque, le 17 octobre 1868 des Grecs (1557), contenant une description de l'état religieux du Malabar; cah. 13 p. 16 à la p. 19.

9. Extrait du 5e livre d'Isaac de Ninive sur la Providence, et la nature divine; du cah. 13 p. 19 au cah. 16, p. 11.

10. Memra sur la pénitence et la contrition de Mar Babaï Nesibnaya; du cah. 16 p. 11 au cah. 18 p. 19.

11. Quelques poésies de Mar Aprem.

Manuscrit mesurant 23.5 cm. sur 18, composé de 23 cahiers, 21 lignes la page. — Achevé en 1894 à N.-D. des Semences par le moine Michael.

Codex CCCXXX. — ܟܬܒܐ ܕܡܕܪ̈ܫܬܐ « Livre de poésies » en chaldéen vulgaire, appelé soureth. Ces poésies, au nombre de douze, sont de différents auteurs (1).

1. du prêtre Israël d'Alqoš, sur la pénitence; poésie écrite en l'an 1922 des Grecs (1611); jusqu'à la p. 5b.

(1) Le Supérieur actuel du couvent de N.-D. des Semences, le Rme Père Joseph Dadišo' Naggiar, a réuni dans ce volume les meilleures poésies en soureth. Les cod. 147 et 151 d'A. Scher n'existent plus dans la bibliothèque de N.-D. des Semences.

2. du prêtre Iauseph de Telkef, sur l'Incarnation; de la p. 5b à 46b.

3. d'Étienne Raïs, sur Joseph fils de Jacob; de la p. 47a à 74a.

4 à 7. de Thomas Tektek Singiari de Telkef, sur la pénitence; de la p. 74a à 103a.

8. du prêtre Damien d'Alqoś, sur l'enfer; de la p. 103a à 111a.

9. de Thomas Singiari, sur l'enfer; de la p. 111a à 117b.

10. de David Kora, sur la pénitence; de la p. 117b à 121a.

11. du prêtre Damien, sur le royaume des cieux; de la p. 121a à 125b.

12. de Thomas Singiari, sur les moines; de la p. 125b à 131a.

Manuscrit mesurant 21 cm. sur 17, composé de 14 cahiers, 17 lignes la page. — Achevé le 27 novembre 1924 à Alqoš par Matthi bar Iauseph Hadgi (témoignage oral).

[A. S. (?) 147 et 151]

INDEX

I. Correspondance des cotes.
II. Manuscrits antérieurs au XIXe siècle.
III. Index des auteurs et des traités anonymes.
IV. Noms des copistes.
V. Noms de lieux.
VI. Index général.

I. — CONCORDANCE DES COTES.

Dans sa « Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du couvent des Chaldéens de Notre-Dame des Semences » Mgr. Addaï Scher a décrit 153 volumes, dont voici les cotes correspondantes dans ce nouveau catalogue complet.

A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau
1	2	23	(à la B. Vat.)	45	56	67	123
2	3	24	45	46	58	68	...
3	4	25	180	47	60	69	143
4	5	26	50	48	64	70	140
5	6	27	44	49	52	71	150
6	9	28	35	50	53	72	149
7	7	29	49	51	76	73	147
8	11	30	48	52	65	74	146
9	16	31	160	53	92	75	105
10	15	32	161	54	...	76	104
11	18	33	46	55	...	77	...
12	17	34	317	56	93	78	127
13	...	35	33	57	94	79	157
14	19	36	70	58	95	80	151
15	...	37	71	59	133	81	112
16	21	38	156	60	134	82	158
17	20	39	75	61	120	83	152
18	22	40	81	62	...	84	153
19	25	41	(77-78)	63	...	85	(? 315)
20	36	42	72(73)	64	115	86	131
21	(au P. V)	43	80	65	118	87	164
22	34	44	82	66	168	88	163

A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau	A. Scher	Nouveau
89	...	106	197	123	252	140	292
90	169	107	199	124	245	141	286-287
91	(174)	108	198	125	246	142	325
92	175	109	190	126	248	143	181
93	176	110	191	127	249-251	144	...
94	178	111	222	128	242	145	323
95	195	112	214	129	240	146	324
96	215	113	212	130	256	147	(330)
97	184	114	235	131	289	148	312
98	183	115	232	132	288	149	(? 309)
99	203	116	247	133	294	150	285
100	205, *1*	117	(patr. Mos.)	134	296	151	(330)
101	208	118	260	135	305	152	321
102	188	119	257	136	298	153	327
103	189	120	263	137	300		
104	194	121	254	138	291		
105	196	122	253	139	290 (?)		

II — MANUSCRITS ANTÉRIEURS AU XIXe SIÈCLE.

Cod. 1	Livre de la Loi	1728
Cod. 15	Nouveau Testament d'après la Pešittā . . .	1200
Cod. 16	Les quatre Évangiles d'après la version héracléenne	Xe siècle (?)
Cod. 17	Nouveau Testament d'après la Pešittā . . .	1683
Cod. 18	» » »	1717
Cod. 20	Evangéliaire (*Evangelion da meparšē*) . . .	1542
Cod. 21	»	1572
Cod. 22	»	1599
Cod. 23	»	1690
Cod. 24	»	1720
Cod. 25	»	1722
Cod. 35	Commentaire des Psaumes par Rabban Denhā ou par Grégoire de Gamrē	1710
Cod. 44	Commentaire de S. Jean par Théodore de Mopsueste	1704
Cod. 45	Commentaire du N. T. par Išoʿdad	1698
Cod. 46	J. Et. Menochius sur l'Apocalypse	1796
Cod. 48	« Magasin des mystères » de Barhebraeus. . .	1711
Cod. 63	Livre des Dialogues, de Jacques b. Šakko († 1241) .	1255
Cod. 72 et 73	Rabban Ioḥannam b. Zouʿbi	XVIe siècle
Cod. 92	*Ṭaksa de kahnē* (Missel et rituel)	1578
Cod. 93	» » » »	1716
Cod. 94	Idem et les prières d'Elia III Abouḥalim .	XVIIe siècle
Cod. 95	*Ṭaksa de razē*	1795
Cod. 103	Livre des défunts (clercs)	1714
Cod. 104	» »	1724
Cod. 105	Livre des défunts (laïcs)	1731
Cod. 112	Règles de la confession	1747
Cod. 115	*Gaza:* trèsor des fêtes	1672
Cod. 116	» »	1687
Cod. 117	» »	1724
Cod. 118	» »	1724
Cod. 119	Idem (catholique)	1776
Cod. 120	*Ḥoudra:* Bréviaire complet	1705
Cod. 121	» »	1725

Cod. 122	*Kaškoul:* Offices des fériés	(très ancien)
Cod. 123	» »	1728
Cod. 124	» »	»
Cod. 132	Psautier liturgique	1731
Cod. 134	Prières d'avant et d'après	1791
Cod. 139	Procession de Pâques	1731
Cod. 147	Prières d'Abouḥalim et Procession de Pâques	1683
Cod. 149	Prières	XIVe siècle
Cod. 151	Poème sur la grandeur des mystères	1680
Cod. 152	Explication des offices ecclés. par Joseph II	1793
Cod. 159	Hymnes liturgiques	1768
Cod. 162	Ghiwarghis Warda	1581
Cod. 163	» »	1682
Cod. 164	» »	1720
Cod. 168	Office de Mar Šim'on b. Ṣabbā'ē par le pr. Warda	1786
Cod. 169	Collection des Synodes	XIVe siècle
Cod. 176	Questions sur les sacrements	1683
Cod. 178	Livre de la Lampe brillante par Joseph II	1794
Cod. 181	Chronologie par Šim'on Šanqelawaya	antér. XVIe s.
Cod. 183	Histoire de N.-D. de Ḥourdapna	1680
Cod. 184	Histoire de la S.te Vierge tirée du protév. de Jacques, et Avertissements touchant l'autel de Ioḥannan b. Abgarē	1690
Cod. 188	Histoire de Mar Saba	XIVe siècle
Cod. 189	Histoire de Mar Eugène	1698
Cod. 190	Livre des Supérieurs, de Thomas de Marga	1701
Cod. 199	Les sorts de Galienus, et Poème de Sabrišo' de b. Qoqa	1696
Cod. 203	Histoire d'Alexandre, roi des Macédoniens	1745
Cod. 210	Livre d'histoires	1740
Cod. 211-212	Livre d'histoires - sans date, mais certainement antérieur au XIXe siècle.	
Cod. 237	Dadišo' Qaṭraya: Sur le repos des semaines	1289
Cod. 252	Jean de Mossoul: Livre de la bonne conduite	1663
Cod. 253	Idem, avec quatre autres titres	1758
Cod. 254	Livre des Éthiques, de Barhebraeus	1722
Cod. 256	Barque spirituelle, de Mas'oud, (*l'original*)	1481
Cod. 286-287	Lexique composé par Hassan bar Bahloul, écrit par Kas Kheder de Mossoul	1717
Cod. 291	'Abdišo' de Nisibe et autres	1479
Cod. 308	Memrē 11 et 12 de Mar Aprem sur Joseph (très ancien)	?
Cod. 321	Livre des Centuries, d'Elias d'Anbar (Pirozšabor)	1691
Cod. 325	*Ketaba de Louqaṭē* (16 titres)	1680

III. — INDEX DES AUTEURS CITÉS ET DES TRAITÉS ANONYMES.

Aba (Mar..), 109, *2*; 169, *2*.
Abchi (Actes de Mar..), 219, *1*.
'Abdišo' b. Bahriz, 169, *16*.
'Abdišo' b. Berika (de Nisibe), 45, *7*; 77; 78; 93; 141; 142; 143; 158, *9*; 174; 175; 200, *1*. 2; 253, *3*; 291, *1*; 323; 324; 325, *4*.
'Abdišo' b. Johannan, métropolitain de Gazarta, successeur de Jean Soulaqa (1562-1570), 79, *5*; 93; 140; 147; 220-221; 290, *2*; 293, 2 (*1*); 296 (*note*); 326, *15*.
'Abdišo' d'Élam, 92, B. 5; 151; 154, *1*.
'Abdmešiḥa, 241; 242, *1*; 243; 244.
Ablaḥad d'Alqoš (moine chaldéen), 80, *2*; 205, *2*; 208, *2*; 215, *7-10*; 222; 305-306.
'Abdmešiḥa, 214; 242, *1*; 243; 244.
Abou'al'ēz Ḥadiri, 147.
Abraham b. Lipeh, 158, *2*; 176, *12* (177) (¹)
Abraham de Beit Rabban, 34.
Abraham de Kaškar (ou du Mont Izla), 169, *8*.
Abraham de Netpar, 45, *1*; 257 (9. 15) etc.
Abraham Qendonaya (Hist. d'..), 200 (*append*).
Abraham Šekwana, 326, *9*.
Abraham Slokaya, 176, *17*; (177)
Abraham Zabaya, 192; 193; 194.
Acha (Histoire de Mar..), 219, *3* (²)
Actes de Mar Abchi, 219, *1*.
Actes de Mar Behnam, 212, *12*; 214, *7*; 217, *7*.
Actes de Mar Daniel, 211, *1*; 213, *4*; 217, *6*.
Actes de Mar Iaunan Noukreita, 212, *13*.
Actes des Martyrs d'Orient, 218.
Actes de Mar Paphnuce, 212, *7*; 213, 2.
Actes de Mar Qaradag, 214, *10*.
Actes de Mar Qouriaqos et de sa mère Juliette, 214, *11*; 216, *17*.
Aḥiqar (Hist. d'..), 205, *1*; 206, *1*; 207, *2*.
Aḥob Qaṭraya, 35, *1*; 36, *1*; 80, *3*.
Aḥoudemmeh, 66, *3* et (?) *4*.
Aklemandos (Clément, moine) 69, *3*.
Alexandre (Hist. d'..), 203; 204.
Alphonse (S.) de Liguori, (?) 46 (*app.*); 268.
Ambroise (S.), 169, *21*.
Anaphores: *des Apôtres*, 92, A *2*; 95, *1*; 97; 98; 99; 109, 2; *de Nestorius*, 92, A *4* sv.; *de Théodore*, 92, A. *3* sv.
André (évêque), 169, *2*.
Anthimos (patr. grec de Jérusalem), 37.
Antoine (Vie de S..), 187; 248.
Antoine (Règle de S..), 179.

(¹) Le numéro entre parenthèses indique une copie du volume précédent.
(²) Les *Actes* des Martyrs, *Histoires* et *Vies* sont mentionnés aussi aux noms des personnes ou des pays.

Antoine de Tagrit, 285.
Apocalypse de S. Paul, 212, 1.
Apollonius de Tyane, 176, 7 (177)
Apôtres (Anaphore des..), 92, A 2; 95, 1; 97; 98; 99; 109, 2.
Aprahaṭ, 226; 227.
Aprem (Histoire de Mar..), 214, 5.
Aprem (S.), 32; 34; 38, 2; (39-42); 125-130. 174 (*append.*); 208, 3; 212, 3; 213, 23; 216, 1; 247, 4, 6, 11; 253, 4; 307; 308; 320; 326, 7, 13; 329, 11.
Aprem d'Élam, 169, 25.
Aristote, 51; 52; 53; 54; 55.
Armis [= Hermas] (Livre d'..) 327, 6.
Arsène, roi d'Égypte (Histoire d'..), 212, 4.
Athanase (S.), 187.
Atticus de Constantinople, 169, 2.
avant (prières d'..) et d'après, 133-137.

Babaï (Mar) le Grand (ou du Mont Izla), 71; 231; 247, 2.
Babaï Nesibnaya, 247, 3; 329, 10.
Bar Bahloul (Hassan..), 79, 2; 286-287.
Barḥadbešabba 'Arbaya, 65, 7.
Barhebraeus, 48; 54, 7; 55; 56; 57; 58, 1; 59; 60; 61; 62; 65, 4; 149, 7; 242, 3; 254; 255; 293; 294; 295; 296; 297; 309, 1; 310; 311; 312.
Bar Ṣauma de Nisibe, 169, 7.
Basile (S.) à S. Grégoire de Nysse, 158, 3; 176, 5, 14; 325, 8; — 329, 6.
Basilis (?) sur le Zodiaque, 327, 5.
ba'outa, 125-131.
Behnam (Actes de Mar...) 212, 12; 214; 7; 217, 7.
Behnam (Mar..), 176, 16; (177); 247, 7.
Berikišo' (sur Mar Šamli), 149, 4; 200, 3.
Bonaventure (S.), 256, 6.

Calendrier (Questions sur le..) 66, 1; 92, B 9; 120; 327, 3.
Carpos à Ezra le scribe, 38, 3 (39-42)
Caverne des trésors, 38, 2; (39-42); 176, 9 (177), 320.
Christophoros (Hist. de Mar..) 211, 12.
Comédiens martyrisés (Hist. des..), 208, 1; 209.
Confession (Règles de la..), 112.
Constance (Histoire de..), 219, 2.
Constantin, 169, 19, 20.
Croix (Histoire de la Ste..), 212, 9; 213, 17; 214, 14; 216, 7.
Cyprien (Mar) de Nisibe, 110.
Cyrille et Nestorius (Dispute entre..) 326, 3.

Dadišo' du Mont Izla, 169, 9.
Dadišo' Qaṭraya, 237; 238; 239; 240.
+ Damien d'Alqoš (prêtre), 69, 1; 141; 330, 8, 11.
Daniel (Actes de Mar..), 211, 1; 213, 14; 217, 6.
Daniel de Tella, 43, 2.
David (psaume de... contre Goliath), 35, 3 (36).
David de Beith Rabban Paulos, 253, 2.
David Kora, 330, 10.
Denḥa (Rabban..), 35, 6; (36).
Denys de Claudia, 63 (*app.* 2).
Didacus Stella O. F. M., 280-283.
Dirstarsinos, 326, 1.
Docteurs et Interprètes (Liste des..) 35, 5; (36).

Elia I, 65, 6; 169, (*titre*) et 28; 288, 3.
Elia III, Abouḥalim, 94; 146, 1; 147, 1; 148; 149, 2.
Elia VI, 85, 5.
Elia d'Anbar, 291, 12; 321; 322.
Elia (bar Šenaya) métrop. de Nisibe, 150, 7; 163; 169, 30; 174; 226

292. 4 *append.* (227), 1; 288, 1; ~~301~~ 289 29[illegible], 4.
Elias de Šaqlawa (moine), 225; 312; 319.
Elišah (moine), 198.
Emmanuel (Rabban...) aš-Šahhar, du couvent de Mar Gabriel, 33; 158, 10.
'Enanišo' (Rabban..), 290, 1; 291, 5; 292, 1; 325, 1.
Éphèse (Confession des sept jeunes gens d'..), 213, 5; 215, 3; 216, 8.
Épiphane (S.) de Chypre, 38, 1; (39-42).
Eramja (moine), cf. Maqdešaya, 179.
Étienne (Révélation des reliques de S...), 212, 11; 214, 6; 216, 9.
+ Étienne Raïs d'Alqoš, 330, 3.
Eugène (Hist. de Mar..), 189.
Eusèbe de Césarée, 66, 2.
Evagrius, 229; 230; 231.

Gabriel, métropolitain de Mossoul, surnommé Qamṣa, 131, 1; 318, 1.
Galienos d'Antioche (Hist. d'un géneral d'armée, appelé..), 216, 13.
Galienus, 199, 1.
Gaza de 'ēdē, 115; 116; 117; 118; 119 (*cath.*).
Georges (Histoire du martyre de S...), 213, 12; 214, 13; 216, 18.
Georges, év. des Arabes, 226 (*app.*); 227.
6/ gharšouni, 265, 6 et *append.*; 227.
Ghiwarghis (patriarche), 219, 4.
Ghiwarghis d'Arbèles, 147; 157; 158, 5; 176, 4; (177).
Ghiwarghis le Persan, métrop. de Nisibe 92, B 8.
Gialabi (prêtre), 168.
Giamil, Gabriel, moine, 187.
Giamil, Samuel, moine, cf. *préface*; 89; 90; 91; 201-202; 215, 11; 218; 219; 224; 270; 271-279; 302; 304; 315; 329, 1.

x Ghiwarghis Warda : 162 et sq.

Grégoire (S.) le théologien, 169, 5.
Grégoire de Chypre, moine, 234.
Grégoire de Gamrē, 35, 6; (36).

Ḥadbešabba, 38, 4; (39-42).
Ḥakim (= le Sage) de Beit Qaša, 131, 3; 163.
Ḥazqiel (Hist. de Mar..), 242, 2.
Ḥenana d'Adiabène, 155 12, 13; (156).
Ḥenanišo' I, patriarche, 169, 12; 325, 10.
Héracléenne (version), 16.
Himyarites (chrétiens martyrs) 216, 10.
Histoire d'Abraham Qendonaya, 200 (*app.*).
Histoire de Mar Acha, 219, 3.
Histoire d'Aḥiqar, 205, 1; 206, 1; 207, 2.
Histoire d'Alexandre, 203-204.
Histoire de Mar Aprem, 214, 5.
Histoire d'Arsène, roi d'Egypte, 212, 4.
Histoire de Mar Christophoros, 211, 12.
Histoire des Comédiens martyrisés, 208, 1; 209.
Histoire de la mort de Constance, 219, 2.
Histoire de la sainte Croix, 212, 9; 213, 17; 214, 14; 216, 7.
Histoire d'un enfant tué par son professeur, 211, 3.
Histoire des sept jeunes gens d'Éphèse, 213, 5; 215, 3; 216, 8.
Histoire de la révélation des reliques de S. Étienne, 212, 11; 214, 6; 216, 9.
Histoire de Mar Eugène, 189.
Histoire du général Galienos d'Antioche, 216, 13.
Histoire du martyre de S. Georges, d'Antonin, et de la reine Alexandra 213, 12; 216, 18.

Histoire de Mar Ḥazqiel 242, 2.
Histoire de Rabban Hormizd, 196; 210, *3*.
Histoire de Mar Iaret, 211, *10*; 215, 4.
Histoire de S. Ignace d'Antioche, 212, 15.
Histoire de l'image du Christ (Tibériade) 214, *4*.
Histoire de Ioḥannan b. Malkē, 210, *2*; 213, *9*; 216, *4*; 217, *1*.
Histoire de Mar Isaïe d'Alep, 216, *2*; 217, *12*.
Histoire du martyre de S. Jacques l'Intercis, 212, *14*; 213, *4*; 214, *8*; 216, *3*.
Histoire de Joseph, fils de Jacob, 213, *11*.
Histoire d'un Juif Frangaya, 216, *12*.
Histoire de la pure vierge Juliana, 214, *17*.
Histoire des martyrs de Karka et de Beit Slok, 214, *9*; 217, *5*.
Histoire de Mar Malkē, 211, *11*; 215, *5*.
Histoire de Maran'ammeh, 210, *4*.
Histoire de Marcos Tarmeqaya, 211, *7*.
Histoire de Mar Mari, 214, *2*; 215, *1*; 217, 2.
Histoire de Marie et de l'Ap. Matthieu, 216, *16*; 217, *13*.
Histoire des Apôtres Matthieu et André, 211, *8*; 213, *6*; 214, *12*; 215, *2*; 216, 6; 217, 3.
Histoire de Maurice, roi de Rome, 212, *5*.
Histoire de Mika Nouhderaya, 214, 3; 216, 5.
Histoire d'un moine (doutant du corps du Christ) 216, *14*.
Histoire de Moïse l'éthiopien, 211, *5*.
Histoire d'une sainte moniale, 211, *4*; 213, *16*.
Histoire de la bienh. Onésime, 210, *1*; 211, 2 (*6*); 214, *16*.
Histoire du martyre de S. Pantaléon, 212, *16*.
Histoire de Paul le simple, 211, *9*.
Histoire du général Pleqidos, 213, *7*.
Histoire des Réchabites, 212, *2*.
Histoire d'un roi des premiers temps, 213, *15*; 217, *8*.
Histoire de Mar Saba, 188.
Histoire de Rabban Sarghis, appelé Sanē-Ṣebiba, 206, *2*: 207, *3*.
Histoire du martyre de Mar Sarghis et de Bacchos, 212, *17*; 217, *11*.
Histoire de Ste Šemoni et de ses sept enfants, 211, *6*.
Histoire de Ste Suzanne, 210, *10*; 213, *3*.
Histoire de Mar Ṭenina, 212, *6*.
Histoire de Ste Thècle, 212, *8*; 214, *15*.
Histoire de S. Thomas apôtre, 214, *1*.
Histoire de la Ste Vierge (tirée du protév. de Jacques), 184, *1*.
Histoire de la Ste Vierge (de Ḥourdapna), 189.
Ḥobiš le manchot, 66, *5*.
Ḥonain 66, *5*; 290, *1*; 292, *1*; 293, *2*; 325, *1*; 327.
Hormizd (Hist. de Rabban..) 196; 210, *3*.
ḥoutamē, 93; 94; 99; 109; 140; 141; 147.
ḥoudra, 120, 121.

Iahballaha II, 163.
Iaheb Metkarkana, 206, *2*; 207, *3*.
Ialda (Rabban..), 150, *9*.
Ialda d'Alqoš, 93; 141.
Ia'cob (Mar..) à Mar Papa, 326, *8*.
Ia'cob bar Šakko, 63; 64; 65, *2*.
Ia'cob d'Édesse, 43, *1*.
Ia'cob de Saroug, 149, *3*; 254 (*app.*).
Ia'cob Qetarbelaya, 298; 299; 300.

Jacques l'Intercis (Hist. du martyre de S...) 212, *14*; 213, *4*; 214, *8*; 216, *3*.
Iaret (Hist. de Mar..), 211, *10*; 215, *4*.
Iaunan Noukreita (Actes de Rabban Mar...) 212, *13*.
Iauseph de Telkef, 330, *2*.
Jean (S.) Chrysostome, 169, *5*.
Jérôme (S.), 248.
Ignace d'Antioche (Histoire de S...), 212, *15*.
Image du Christ (Histoire de l'..), 214, *4*.
Innocent XII à Joseph II, 153 (*app.*).
Interprète des Turcs, 49.
Job le Vagabond, 206, *2*; cfr. Iaheb.
Ioḥannan Azraq, 176, *6*; (177); 325, *7*; 326, *2*.
Ioḥannan bar Abgarē, 184, *2*.
Ioḥannan b. Andreas, 63 (*append.*); 326, *19*.
Ioḥannan b. Khaldoun, 195.
Ioḥannan b. Ma'dani, 288 (*append.*); 296 (*note*).
Ioḥannan b. Malkē (Hist. de..) 210, *2*; 213, *9*; 216, *4*; 217, *1*.
Ioḥannan b. Penkayē, 180; 247, *10*; 253, *1*.
Ioḥannan b. Zou'bi, 58, *2*; 72, *1*, *2*; 73; 74, *1*; 154, *2*; 158, *6*; 181; 182; 288, *2*, *4*; 289.
Ioḥannan de Beit Rabban, 34.
Ioḥannan de Daliata, 235; 236.
Ioḥannan de Litarb ou le Stylite, 293, *2* (*4*).
Ioḥannan de Mossoul, 146, *2*; 252; 253.
Ioḥannan le Persan, 192; 193; 194.
Joseph, fils de Jacob (Hist. de..), 213, *11*.
Joseph II, 67; 82; 83; 84; 113, *3*; 140; 152; 153; 159, *2*; 178., 257-263; 264; 265, *1*; 309, *1*, 2; 310; 311; 312.
Joseph V, 110; 111.
Joseph VI Audo, 223.
Joseph (prêtre) de Aïnkawa, 95.
Joseph Ḥazzaya, 45, *5*.
Isaac d'Antioche, 245; 246.
Isaac de Ninive, 247, *1*, *5*; 329, *3*.
Isaac (moine de Rabban Išo'), 70.
Isaac Šbednaya 131, *6*; 146, *2*; 316; 317.
Išai, prêtre, 155, *9*; (156).
Isaïe d'Alep (Hist. de Mar...), 216, *2*; 217; *12*.
Isaïe de Scété, 228; 239; 240.
Išo' barnoun, patriarche, 169, *14*, *15*, *26*, *29*; 176, *10* (177); 291, *6*.
Išo' barnoun, moine (?) 45, *6*; 326, *11*.
Išo' bokt de Riwardašir, 45, *3*; 65, *5*; 169, *18*; 325, *3*, *9*; 326, *10*.
Išo' dad de Merw, 45.
Išo' iahb bar Malkoun, de Nisibe; 288, *8*; 292, *3*.
Išo' iahb bar Mqadam, 146, *2*; 176, *11*; (177); 309, *1*: 310; 311; 312.
Išo' iahb III d'Adiabène, 92, B. *1*, *2*. 109, 1; 110; 169, *2*; 171; 172; 173; ~~176, 3, (177)~~.
Israël (moine) 283.
Israël d'Alqoš, 93; 120; 140; 318, *1*; 320, *1*.
Israël ḥarip zau'ē, 110.
Juif Frangaya (Hist. d'un..), 216, *12*.
Jules III (Pape), 85, *4*.
Juliana (Hist. de la pure vierge..) 214, *17*.

Karka et Beit Slok (Histoire des martyrs de..), 214, *9*; 217, *5*.
Kaškoul, 122; 123; 124.
Kattoula Pierre, 329, *2*.
Khamis, 131, *2*, *5*; 146, *2*; 149, *7*; 163; 309, *1*; 310, *11*, *12*; 313; 314; 315; 318, *2*, *5*.
Kheder (Kas..) de Mossoul, 140; cfr. 286-287.

Leçons liturgiques de l'Apôtre, 27 à 31.
Leçons liturgiques de l'Évangile, 20 à 26.
León (roi), 169, *19*, *20*.
Lewis de Manghēšē (moine), 326, *12*.
Liber communis (ou causae causarum), 76.
litrē et matqalē, 327, *2*.
Livre des défunts (clercs), 103; 104; 108; (laïcs) 105.
Livre des plantes et des légumes, 328.
Livre des songes, 325, *13*.
Livre du destin 327, *4*.
Livres Saints; Ancien Testament:
Loi, 1-2;
Beit-Mautbē, 3-6;
Prophètes, 7; 8; 9;
Deutérocan; 10-13.
Psaumes, 14.
Cantique des Cantiques, 265, *2-3*.
Judith, Esther et Tobie, 213, *18-20*.
Tobie, 216, *11*.
Livres Saints; Nouveau Testament, 15-19.

Macaire, diacre, 169, *15*. 176, 10.
Malabar, 224; 329, *8*.
Malabares, 85, *1*, *2*.
Malkē (Hist. de Mar.) 211, *11*; 215, *5*.
Maqdešaya Eramja, 68; 179; 268; 301.
Maran'ammeh (Hist. de..), 210, *4*.
Marcos Tarmeqaya (Hist. de..), 211, *7*.
Mari (Hist. de Mar..), 214, *2*; 215, *1*; 217, *2*.
Mari (Rabban) b. Mešiḥaya, 163.
Marie et l'ap. Matthieu (Hist. de..) 216, *16*; 217, *13*.
Mas'oud du Ṭour 'Abdin (év. Basile), 256.
Matthieu et André (Hist. des ap...). 211, *8*; 213, *6*; 214, *12*; 215, *2*; 216, *6*; 217, *3*.
Maurice (Hist. de..), 212, *5*.
Menochius (J. Ét.) S. J., 46, 47.
Michaël Badoqa, 34; 65, *1*, *3*; 291, *2*; 325, *15*.
Mika Nouhderaya (Hist. de Mar..) 214, *3*; 216, *5*.
Miracles de la S[te] Vierge: *Andria*, 213, *8*; *du temps de Mamon Calife*, 216, *15*; *trad. de l'arabe*, 185; 186.
Moïse l'Éthiopien (Histoire de..), 211, *5*.
Moïse (Rabban) de Beit Sayadē, 150, *9*.

Nabat Habel, 280.
Narsaï, 81, *2*; 151; 154, *1*; 158, *1*; 160-161; 174 (*append.*); 326, *3*, *17*.
Nathanael, év. de Širzor, 35, *2* (36).
Nestoriens (conversion des..), 219, *5*.
Nestorius (anaphore de..) 92 A *4* sv.; (son histoire:) 169, *4*.
Nicée (concile de..) 169 (colophon); 325, *2*.
Nieremberg (J. E.) S. J. 269.
Nisibe (canons de l'école de..) 169, *10*, *11*; (un des maîtres de..) 155, *2*; (156).
Novices (livre des..), 150.

Onésime (Hist. de Ste..) 210, *1*; 211, *2* (*6*); 214, *16*.
Ordinations liturgiques, 93, *3*; 110; 111.
Orient (Hist. des Martyrs d'..), 218.
Origène (dispute contre..), 35, *4*; (36).

Palladius, 248-251.
Pantaléon (Hist. du martyre de S...), 216, *16*.
Papa (Mar..), 326, *6*, *7*, *8*.

Pâques (procession de..), 139; 147, *2*.
Paradis des Pères, 248-251.
Paul d'Anbar, 147.
Paul (Apocalypse de S.), 212, *1*.
Paul David (moine), 284; cfr. note cod. 236.
Paul le Persan, 53, *5*.
Paul le simple (Hist. de..) 211, *9*.
Perse (lettre des év. de..) 169, *7*.
Philoxène (= Aksenaya) de Mabboug, 215, *6*; 232; 233.
Pilkes (= Félix), 244 (*append.*).
Pleqidos (Hist. du général..), 213, *7*.
Posi (Mar..), 155, *4*; (156).
Probus, 51, *1*, *4*; (52); 53; 54; 55.
Psautier liturgique, 132 sv.
Publius et Ponce Pilate, 326, *5*.

Qalē, 144.
Qaradag (Actes de Mar..), 214, *10*.
Qiorē d'Édesse, 155, *5*, *10*, *11*; (156).
Qouriaqos (Actes de Mar...) et de sa mère Juliette, 214, *11*; 216, *17*.

Ramša (prières de..) 138.
Réception des hérétiques (prières pour la..), 102.
Réchabites (Hist. des..), 212, *2*.
Rosaire (prières du..) 265, *4*.

Saba (Hist. de Mar...), 188.
Sabrišo' V, bar Mešiḥa, 163.
Sabrišo' b. Paulos de Mossoul, 163.
Sabrišo' de Beit Qoqa (poème anonyme sur..) 199, *2*; (329, *7*).
Sage de Beith Qāšā, 131, *3*; 163.
Sakher (Abdallah), 86; 87; 88.
Šalliṭa Reš'aïna, 146, *1*; 147, *1*; 148.
Sapar (prêtre) 168.
Sarghis (Hist. de Mar..) et de Bacchos, 212, *17*; 217, *11*.
Sarghis d'Adhorbaidjan, 197.
Sarghis Reš'aïna, 51, *3*; (52).
Ṣaumo de Pios (prêtre) 19; 46; 310; 312.
Šeleimon de Basrah, 79, *1*; 80, *1*; 147; 329, *4*.
Ṣeliba, fils de Jean de Mossoul, 75.
Ṣeliba Manṣouriā, 131, *4*; 163; 211, *6*.
Šemoni (Hist. de Ste..) et de ses sept enfants, 211, *6*.
Sévère Sebokt, 53, *5*, *6*; 54, *2*; 55, *2*, *4*; 58, *3*.
Šim'on de Beit Aršam, 85, *3*; 216, *10*.
Šim'on, disciple de Mar Iozadaq, 196; 210, *3*.
Simon Kepa (= Pierre) 45, *4*.
Šim'on Lewis (moine) 69, *2*.
Šim'on de Riwardašir, 169, *17*.
Šim'on de Šaqlaband (= Šanqlawa, Šanqelawaya), 181; 182; 253, *3*; 291, *10*.
Šoubḥališo', 150, *9*.
soureth, 95, *2*; 330.
Strozzi Pietro, 85 (*note*).
Suzanne (Hist. de Ste...), 210, *10*; 213, *3*.

Ṭaksa de kahnē, 92; 93; 94.
ṭaksa de qouddaša, 96 sv.
ṭaksa de razē, 95.
Tamouz (mois de..) 327, *1*.
Ṭenina (Hist. de Mar..) 212, *6*; 213, *1*; 217, *9*.
tešbeḥata, 145.
Thècle (Hist. de Ste...) 212, *8*; 214, *15*.
Théodore b. Koni, 50; 158, 4; 291, *16*.
Théodore de Mopsueste, 34; 44; (anaphore de..) 92, A. *3* sv.
Théodose (roi) 169, *20*.
Thomas (Hist. de l'apôtre .), 214, *1*.
Thomas a Kempis, 266; 267.
Thomas d'Édesse, 155, *1*, *3* (156)
Thomas de Marga, 190; 191; 210, *4*; 329, *3*.

Thomas Tektek Singiari de Telkef, 330, *4*, *7*, *9*, *12*.
Timothée I, 169, *13*, *18*, *22*, *23*, *24*, *29*; 170,
Timothée II, 81, *1*; 158, *8*.
tonsure des moines (prières..) 247, *9*.
tourgamē, 142; 143.

Valentinien (roi) 169, *21*;
Vie de S. Antoine, abbé, 187; 248.
Vierge (Hist. de la Ste..): protévangile de Jacques, 184, *1*; de Ḥourdapna, 183.

Warda (Ghiwarghis), 131, *3*; 162; 163; 164; 165; 166; 167; 318, *5*.
Warda (prêtre), 168.

Zadoï (Mar..), 212, *13*.
Zodiaque (sur le..), 327, *5*.

IV. — NOMS DES COPISTES.

Nous désignons les copistes par leur nom de baptême ou de profession religieuse, et non par celui de la famille, rarement employé. — Certains noms étant très fréquents, nous ne sommes pas toujours sûr qu'un seul nom désigne un même personnage. — Les homonymes sont indiqués selon l'ordre chronologique.

Abréviations: f. = fils; nov. = novice; m. = moine; d. = diacre; pr. = prètre.
Nous désignons également Alqoš et Telkef par la première lettre majuscule: A. T.

A... (m.) f. de 'Abdišo' d'A. (1870) 83.
'Abdallaḥad (pr.) f. du pr. Joseph Atēli (1599) 22.
'Abdallaḥad (pr.) (1731) 132.
'Abdišo' (pr.) f. du pr. Hormizd d'A. (1668) 252; (1672) 115; (1683) 176.
'Abdišo' (pr.) f. du pr. Ḥadbešabba (1717) 18; (1724) 104.
'Abdišo' Doušo (1840) 269.
'Abdišo' de Manghēšē (pr. m.) (1887) 68.
Ablaḥad, f. de Hormizd de Šarokia (1696) 199.
Abraham d'A. (1680) 151.
Abraham (pr.) de Teleskof (1793) 152.
Abraham (m.) f. de 'Abbō... de Kerkouk (1857) 2.
Abraham (m.) 'Abou Behnam de Šaqlawa (1886) 42.
Abraham Šeqwana (pr.) A. (1895) 26.
André f. de Joseph Asmar (1825) 262.
André (m.) f. du d. Ghiwarghis T. (1891) 194.
Anselme (m.) f. de Nisan de Teleskof (1824) 10; (1825) 58; 266; (1873), 99; 141.
Antonios (m.) (1844) 148; (1868) 213; (1881), 307.
Aprem (pr.) f. du pr. Jacques (1479) 291.
Aprem (m.) de Khosrawa en Perse (1876) 208; (1880) 191.
Aṭaia (pr.) f. du pr. Faradj (1542) 20; (1572) 21; (1578) 92.
Athanase (m.) (1824) 261; (1825) 58.
Audo; voyez Joseph.
Augustin (pr. m.) (1864) 323; (1868) 127, 241.
Augustin (nov.) f. de Joseph Ḥagi d'A. (1914) 145; (1915) 279.
Auraha (= Aoreha) (pr.) f. du pr. Marbena de Teleskof (1796) 46; (1794) 178.
'Aziz (1481) 256.

Bar Ṣauma (pr. m.) (1885) 137.
Basile (m.) f. de Joseph de Šaqlawa (1888) 317.
Benjamin (pr. m.) f. de Jean 'Oza de T. (1885) 239; (1886) 226; (1887) 49.
Berahem f. de Soulaqa, à Qodjanès (1698) 189.
Bernard (m.) de T. (1819) 5.
Bourah (pr.) de Masra'a (1829) 14.

Dadišo' Naggiar de T. (nov.) (1903) 234; (1904) 43; 66; 236; (m.) (1906) 167. Voyez la préface p. 6.

Damien (m.) (1880) 39; (1882) 129; 302; (vers 1887) 157; (1899) 268.
David f. de Jean de Barzanē (1833) 265; — 309; (1849) 114.
David (pr.) f. de Jean... Qardahē (1854) 9.

Elia (d.) f. du pr. Ialda A. (1720) 24.
Elias (m.) de Šaqlawa (1875) 33; (1882) 108; 143; (1887) 130; 157; 227; (1891) 217; (1892) 32; (1894) 170; (1900) 179; (1902) 328; (1903) 169; — 225.
Ešaia (m.) f. de Pierre du Djalou (1887) 146.
Étienne (m.) f. de Georges de T. (1818) 7.
Étienne (m.) 1884) 193.
Étienne Raïs d'A. (1883) 205; (1884) 38; 70; 316; (1889) 235; (1902) 69.
Eusèbe (m.) de Manghēšē (1881) 233.

Gabriel, f. du pr. Kaušaba, 13; (1811) 258.
Gabriel (pr.) (1902) 328.
Gabriel (m.) Giamil de T. (1903) 219.
Gaghis (pr.) f. du pr. Daniel (1731) 139.
Ghiwarghis (pr.) f. du pr. Israël d'A. (1690) 23; (1691) 321; (1704) 44; (1705) 120; (1711) 48.
Ghiwarghis (pr.) f. du pr. Daniel (1722) 254.
Ghiwarghis (m.) f. de Gheliana (1882) 180; (1882) 218; (1886) 198; (1887) 157; (1888) 71; (1893) 175; (pr., à Koisandjaq) (1905) 37.
Gialabi (pr.) f. de Khošou (1786) 168.

Ḥadbešabba (pr.) f. du pr. Israël d'A. (1667) 159.
Haïdēni (pr.) f. du pr. Iahbo (1791) 134; (1817) 150; 154.
Ḥanna 146.
Ḥanna f. de Kakosi fam. Qagi de T. (1859) 27; (1869) 31.
Ḥannanja (m.) f. de Pierre d'Adek (1857) 310; (1880) 299; (1883) 303.
Hendi (pr.) f. du pr. Isaac, 257.
Homo [1]:
Homo. (d.) f. du pr. Daniel d'A. (1680) 325; (1687) 116; (pr.) 1698) 45; (1699-1700) 79; (1716) 93.
Ḥanna (d.) f. du pr. Homo (1728) 1; (pr.) (1745) 203; (1747) 112.
Ioseph f. du pr. Ḥanna (1774) 119.
Elias Homo (d.) (1888) 305; 306; (1889) 222; — 205; (pr.) (1908) 88; (1913) 280; 282.
Hormizd (pr.) à Alqoš (1808) 106.

Jacques (pr.) f. du pr. Kanoun de Barzanē (1815) 82.
Jacques (m.) (1868) 131.
Ialda (d.) f. du pr. Daniel d'Alqoš (1683) 147; (1690) 184; (pr.) (1701) 190; (1726) 118. Cf. Elia et Siméon f. de Ialda.
Iāqo (d.) f. du d. Ghiwarghis A. (1824) 165.
Iaunan f. du pr. Daniel (1866) 196.
Iaunan (pr.) Sodo d'Araden (1885) 177.
Ibrahim (d.) 19; (pr. m.) 128.
Jerémie (m.) 59.
Ioannis (m.) f. de Pierre Kattoula T. (1819) 8; (1821) 260.
Ioḥannan f. du pr. ʿAbdišoʿ A. (1822) 125.

[1] Nous réunissons ici tous les copistes de cette famille alqochienne, qui s'est livrée depuis plusieurs générations à transcrire avec art les livres chaldéens. Elias Homo est actuellement curé d'Alqoš.

Joseph II, 64.
Joseph (pr.) f. du pr. David, 94.
Joseph (pr.) f. du pr. Israël d'A. (1714) 103.
Joseph (pr.) f. du pr. Ghiwarghis A. (1720) 164; (1724) 117.
Joseph (pr.) f. d'Abraham de ʿAïnkawa (1795) 95.
Joseph (m.) Audo (1817) 3; (1818) 60; (pr. m.) (1819) 293; (1825) 266; (1870 à Rome; reçoit le cod. 136 de William Palmer).
Joseph (pr.) f. du pr. Hormizd, 212; 264.
Joseph (pr.) f. d'Israël d'A. (1859) 97.
Joseph (m.) de T. (après 1860) 243.
Joseph (pr.) f. de Jean Kattoula (1886) 246.
Joseph ʿA[illegible]ia, f. de Jean Audou à T. (1892) 197.
Joseph Abbouna [1] (d.) A. (1907 à 1913) 271 à 278; (1907) 230; 231; (1909) 238; (1914) 319; (1917) 202.
Isaac (m.) f. de Ḥanna Moga d'A. (1819) 4; (1821) 259.
Isaac (pr.) d'A. (1851) 124.
Isaac (pr. m.) à Séert (1887) 34.
ʿIsa (d.) f. d'Isaïe d'A. (1867) 98; (1868) 30; (1879) 195; (1884) 36; (1885) 81; 174; 214; 322; (1894) 75.
Isaïe (m.) 1878) 295; (1887) 242.
Išoʿ (m.) (1200) 15.
Išoʿ (m.) (1289) 237.
Išoʿiahb (nov.) f. du d. Fransis T. (1904) 228; (1905) 229.

Kaušaba (pr.) f. du pr. Daniel A. (1722) 25.
Kaušabai (m.) de T. (1887) 40.
Khaušabo (pr.) d'A. (1680) 183.
Kheder (pr.) de Mossoul (1717) 286-287.
Klemendos (m.) f. de Pierre de T. (1825) 11.

Lazare (m.) (1843) 140.
Louis (m.) (1884) 193.

Manṣour (pr. m.) (1826) 96; (m.) de T. 73; (d.) Kado d'A. (1877) 208.
Maroghen (d.) f. de Jean (1815) 135.
Maroghē (d.) f. de Sabou de ʿAïnkawa (1912) 91; (1914) 187.
Matthi f. de Iauseph Hadji (1924) 330.
Michel (pr.) f. du pr. Paranso T. (1891) 102.
Michel (m.) f. de Sipā Balouta (1894) 200.
Michel (m.) (1894) 237; (m. d.) (1903) 74; 285.
Moïse (pr.) (1821) 133.

Nicolas (m.) (1863) 28; 29; (1868) 318; (1873) 107; (1879) 160; (1882) 100; (1888) 240.

Paul (m.) (1868) 318; Audo (pr.) A. (1876) 311.
Paul David (m.) p. 91, note.
Paul Djaʿdan (nov.) f. du pr. Hormizd T. (1893) 35; (1894) 158; (m.) (1898) 161; (1903) 224; (1906) 315; (1920) 207.
Paul (d) Qaša A. (1919) 221.
Philippe (m.) (1870) 298; (1874) 296; (1876) 311; (1886) 101.
Pierre (m.) (1255) 63.

[1] Abbouna est le nom de l'ancienne famille patriarcale d'Alqoš. Le šamaš Iauseph, excellent catholique, est aujourd'hui le meilleur copiste d'Alqoš. Il nous a rendu de grands services, dont nous tenons à le remercier encore.

Pierre [1] f. du pr. Joseph Gangi T. (1897) 312; (1901) 173; (1902) 204.

Qando (pr.) f. du d. Ḥanna T. (1682) 163.
Qouriaqos (d.) f. de ʿAbdišoʿ (1683) 17.
Qouriaqos (nov.) de Karmeleš (1924) 284.

Rubel (pr.) f. du pr. Joseph (1831) 136.

Sabrišoʿ f. d'Edjmaïa (1710) 35.
Salomon (Šeleimon, Souleiman) f. de Ḥanna Adamo Séert (1883) 76; (1884) 50; (1886) 155.
Siméon (pr.) f. du pr. Ialda A. (1713) 105; (1728) 123. 124
Siméon (pr.) fils du pr. Joseph A. (1740) 209; (pr.) 124.
Siméon (d.) Asmar de T. (1818-1821) 6; (1822) 51.
Stephan (m.) Maroghē de Bakofa (1888) 216; (1894) 86; (1895) 87.

Thomas (pr.) 110; (m.) (1887) 41; (m.) f. de Nisan de Teleskof 294.
Thomas (m.) f. de Ḥanna de Karmeleš (1915) 279; (1917) 207; (1926) 223.
Tobie (m.) Bagia d'A. (1881) 80; (1885) 185.

Vincent (m.) 62.

[1] Comme je m'intéressais beaucoup à cet excellent calligraphe à cause de mes recherches sur le *Gannat Bussame*, il m'arriva un jour à Batnaï de parler de Patros Gangi. Personne, ni Kas Paulos, prêtre du village, ni les autres ne purent me renseigner, jusqu'à ce que j'eusse constaté dans l'exemplaire du *Gannat Bussame*, qu'ils possèdent là-bas, que ce Pierre était fils du prêtre Joseph. Ceci pour prouver que les noms de famille sont à peine connus. Cfr. *Revue Biblique*, 36 (1928) p. 221-232, 386-419.

V. — NOMS DE LIEUX.

Nous faisons abstraction des lieux, qui font partie des noms d'auteurs connus.

Les mss. portant la mention des villages d'Alqoš et de Telkef, ainsi que des couvents de Rabban Hormizd et de N.-D. des Semences, sont si fréquents, qu'il est impossible et inutile de les énumérer tous en détail.

Abréviations: p. = pays; v. = village; m. = mont; c. = couvent; — quand cette détermination nous semble utile.

Adek (v.) 303.
ʿAïnkawa, 91· 95; 187.
Alep, 19; 46; 85, *5*.
Alqoš, page 3; *passim*.
Amed (Diarbekir) 1; 58; 64; 110-111; 118; (Amida) 266.
ʿAqra, 164
Araden de Ṣapna 17; 177; 222; 305; 309.
Arandaqnas 291.
Aṭous 131.

Bagdad 174.
Bakofa 96; 216.
Barzanē 9; 82; 114; 152; 265; 309.
Bassouri (sur le Tigre) 325.
Batona (v.) en Perse 168.
Bedwīl 124.
Beit Daïwē (v.) 168.
Beit ʿEdrai (m.) p. 3.
Beit Hendewaya, 25.
Beit ʿOuïre (c. de St Georges), 35.
Belayē (v.) 188.
Beridyaïe de Teḥouma, 133.
Bibozi 24; 30; 128; 165; 240.
Botaïe (des Arméniens) 73·

Daqoq 242.
Darband (v.) 168.
Dērē (c. de Mar ʿAbdišoʿ) 1.
Dēzē (v.) 105; 118; 123.
Diok 22.
Djalou (p.) 156.
Dourē 17; (c. de M. Qaïouma) 154.

Edlep 45.
Eugène (c. de Mar..) 203.

Gabriel (c. de M..) et de M. Abraham 31; 33; 115; 120.
Gazarta 20; 21; 22; 92; 94; 168; (Gezirah) 298.
Georges (c. de St...) 35; 300; 321; (note).
Guessa au p. de Teḥouma 134; 150.

Hormizd (c. de Rabban...) p. 3 *passim*.
Ḥourdapna 93; 116; 163; *183*; 212.

ʾ**I**ïel (dans le p. des Nestoriens) 71.
Isla (vallée d'...) dans le bas Tyarē 196.
Izla (m.) 71.

Karb Olma près de Mardin 162.
Kardess 9; 164.
Karmeleš 200; 207; 223; 269; 284.
Karsābā 147.

Kerkouk 2.
Khosrawa en Perse 208.
Koisendjak 37.

Malabar 85, *1, 2;* 270; 239, *2.*
Malaberon 207.
Mananam (c. de...) au Malabar 270.
Manghēšē 68; 238; 316, *12.*
Manṣouria au delà de Gazarta 94.
Mardin 162.
Marga 190.
Masra'a 14.
Matthi (c. de M...) 285.
Merianeš (v.) 135; 136.
Mossoul p. 3; cod. 33; 115; 201; 122; p. 52 (note); cod. 285; 286-287; 296.

Naṣriz 125.
N.-D. des Sem. (c. de...) p. 5 *passim.*

Pios (v.) 19; 46; 124; 312.

Qodjanès 132; 189.

Rabaḥi sur le Tigre (N. de Gazarta) 92.
Reghenē (v.) 257.
Ruwandoz p. 70 (note).

Séert 22; 34; 49; 50; 76; 155; 169; 193; 225; 239.
Seiador (v.) 150.
Salmat (v.) 210.
Šapat de Beit-Šamezdin (p.) 168.
Šaqlawa 42; 143; 169; 317; 319.
Sarokia 199.

Targawar (p.) 168.
Teḥouma (p.) 133; 134.
Teleskof p. 3; cod. 152; 178; 294.
Telkef p. 3, *passim.*
Tella (v.) dans le p. de Marga 190.
Tenora 17.
Ṭour Abdin 256.
Tyarē (p.) 150; 196.

Zakho 268.
Zehbar (p.) 9.

VI. - INDEX GÉNÉRAL.

	PAG.
PRÉFACE.	3-6.
I. Livres Saints, cod. I à XXXI	7-14.
II. Commentaires bibliques, cod. XXXII à L.	14-21.
III. Philosophie et théologie, cod. LI à XCI	22-36.
IV. Ouvrages liturgiques, cod. XCII à CLXVIII	37-63.
V. Droit canonique, cod. CLXIX à CLXXIX.	63-70.
VI. Histoire générale et hagiographie, cod. CLXXX à CCXXV.	70-89.
VII. Ouvrages ascétiques, cod. CCXXVI à CCLXXXIV	89-103.
VIII. Grammaire, lexicographie et poésie, cod. CCLXXXV à CCCXIX	104-114.
IX. Ouvrages divers, cod. CCCXX à CCCXXX	115-121.
INDEX:	
1. Concordance des cotes	125-126.
2. Manuscrits antérieurs au 19e siècle	127-128.
3. Auteurs cités et traités anonymes	129-136.
4. Noms des copistes	137-140.
5. Noms de lieux	141-142.
6. Index général	143.

ܫܠܡ ܣܘܪܓܕܐ ܕܡܠܟܘ̈ܬܐ ܟܠܕ̈ܝܐ
ܕܕܪ̈ܫܐ ܕܡܬܘܠܬܐ ܢܦܩܬ ܙ̈ܙܟܐ

ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝ̈ܢ

Pour le P. Robert

Voir C1C, 2'1

